

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 白人朗费罗先生（选自《文学(the White Mr.) 000001

2. 白人朗费罗先生（选自《文学(the White Mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白人朗费罗先生（选自《文学(The White Mr.)》

第1/2页

[prəˈduːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ˈlɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] — [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɪstər] . [ˈlɒŋfeləʊ]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES — The White Mr . Longfellow
文学 朋友们 和 熟人 — 这 白色的 先生 . 朗费罗
文学界的朋友和熟人——《白先生朗费罗》

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmɪstər] .
THE WHITE MR .
这 白色的 先生 .

白人先生

[ˈlɒŋfeləʊ]
LONGFELLOW
朗费罗

朗费罗

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˈbɒːstən; ˈbɑːstən][ˈoʊnli][ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]
We had expected to stay in Boston only until we could find a
我们 有 预期的 到 停留 在 波士顿 仅有的 直到 我们 可以 寻找 一个
[haʊs] [ɪn][oʊld] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
house in Old Cambridge .
房子 在 老的 剑桥 .

我们原本计划只在波士顿待到在老剑桥找到房子为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [siːm] ;
This was not so simple a matter as it might seem ;
这 曾是 不是 所以 简单的 一个 事情 作为 它 可能 似乎 ;

这件事并不像看起来那么简单；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈkwɪkənd] [ɪts] [ˈskaːlərlɪ] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
for the ancient town had not yet quickened its scholarly pace to the modern
为了 这 古老的 镇 有 不是 然而 加速 它是 学术性的 步伐 到 这 现代的
[step] .
step .
步 .

因为这座古老的城镇还没有加快学术步伐，跟上现代的步伐。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ɪkˈspænz](ə)n[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈvɪzəbli] [felt]
Indeed , in the spring of 1866 the impulse of expansion was not yet visibly felt
的确 , 在 这 春天 的 - 这 冲动 的 扩张 曾是 不是 然而 明显地 毛毡
[ˈeniwɛr] ;
anywhere ;
任何地方 ;

事实上，1866 年春天，扩张的势头在任何地方都还没有明显感受到；

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [mə'tɪriəl] [grəʊθ] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [br'gʌn] .
the enormous material growth that followed the civil war had not yet begun .
这 巨大的 材料 生长 那 随后 这 民用 战争 有 不是 然而 开始 .
内战后巨大的物质增长尚未开始。

[ɪn] ['keɪmbɪdʒ] [ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [tu:; tə][bi:; bi][let][wɜ:r; wər] [fju:] ,
In Cambridge the houses to be let were few ,
在 剑桥 这 房屋 到 是 让 是 很少 ,
剑桥可供出租的房屋很少。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fel] ['i:ðər] [br'loʊ] ['aʊər; ɑ:r][praɪd][ɔ:r][rouz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r]
and such as there were fell either below our pride or rose above our
和 这样的 作为 那里 是 跌倒 任何一个 以下 我们的 自豪 或者 玫瑰 多于 我们的
[pɜ:rs] .
purse .
钱包 .
而那些东西要么低于我们的尊严，要么高于我们的财力。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [tel] [haʊ] [æt; ət][ləst][wi:; wi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] ; [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,
I wish I might tell how at last we bought a house ; we had no money ,
我 希望 我 可能 告诉 如何 在 最后的 我们 买 一个 房子 ; 我们 有 不 钱 ,
我真希望我能告诉大家我们最终是如何买到房子的；我们当时身无分文。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ɪn] [frendz] ,
but we were rich in friends ,
但 我们 是 富有的 在 朋友们 ,
但我们朋友很多。

[hu:] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ə'laɪv][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:nstənt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]
who are still alive to shrink from the story of their constant faith in a
WHO 是 仍然 活 到 收缩 从 这 故事 的 他们的 持续的 信仰 在 一个
[faɪ'nænʃ(ə)l]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] ['daʊtɪd] ,
financial future which we sometimes doubted ,
金融的 未来 哪个 我们 有时 怀疑 ,
那些仍然活着的人，却回避讲述他们始终坚信金融未来，而我们有时对此表示怀疑的故事。

[ænd; ənd] [hu:] [bækt] [ðer; ðər][krɪ'du:ləti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kredit] .
and who backed their credulity with their credit .
和 WHO 支持的 他们的 轻信 和 他们的 信用 .
他们用自己的信用证明了自己的轻信。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [wɪtʃ] [prə'fesɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['striktli]
It is sufficient for the present record , which professes to be strictly
它 是 充足的 为了 这 展示 记录 , 哪个 声称 到 是 严格
['lɪtərəri] ,
literary ,
文学 ,
就目前这份自称严格意义上的文学记录而言，已经足够了。

[tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
to notify the fact that on the first day of May , 1866 ,
到 通知 这 事实 那 在 这 第一的 天 的 可能 , - ,
兹通知，1866年5月1日，

[wi:; wi] [went] [aʊt][tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wi:; wi]
we went out to Cambridge and began to live in a house which we
我们 去 出去 到 剑桥 和 开始 到 居住 在 一个 房子 哪个 我们
[əʊnd] [ɪn] [fi:] [ɪf] [nɑ:t][ɪn] [di:d] ,
owned in fee if not in deed ,
拥有 在 费用 如果 不是 在 契据 ,
我们去了剑桥，开始住在我们拥有完全所有权（即使没有正式产权证）的房子里。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and which was none the less valuable for being covered with
和 哪个 曾是 没有任何 这 较少的 有价值的 为了 存在 涵盖 和
[ˈmɔːrgədʒəz, ˈmɔːrgɪdʒɪz] .
mortgages :
抵押贷款 :

即使有抵押贷款，它的价值也丝毫不减。

[ˈfɪzɪkli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntɜːz] [bɑːks] ,
Physically , it was a carpenter's box ,
身体 , 它 曾是 一个 木匠的 盒子 ,

从外形上看，它就是一个木工工具箱。

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [əˈmerɪkən] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈʌɡlɪnəs]
of a sort which is readily imagined by the Anglo - American genius for ugliness
的 一个 种类 哪个 是 容易 想象 经过 这 盎格鲁 - 美国人 天才 为了 丑陋
,
,
,

那种丑陋的景象，很容易被英美两国人对丑陋的天赋所想象出来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ][dʒʌst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] .
but which it is not so easy to impart a just conception of .
但 哪个 它是 不是 所以 简单的 到 传授 一个 只是 概念 的 :

但要让人们正确理解这一点并不容易。

[ə; eɪ][tɹɪm] [hedʒ] [ʌv; əv][ˈɑːrbər] - [ˈviːtə] ; [traɪd][tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [frʌnt] ,
A trim hedge of arbor - vita ; tried to hide it from the world in front ,
一个 修剪 对冲 的 乔木 - 维塔 ; 尝试 到 隐藏 它 从 这 世界 在 正面 ,

修剪整齐的侧柏树篱；试图将其遮挡在眼前的世界之外。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][tɔːl] [bɔːrd] [fens] [brˈhaɪnd] ;
and a tall board fence behind ;
和 一个 高的 木板 栅栏 在后面 ;

后面还有一道高高的木板围墙；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lɑːt][wʌz; wəz] [wel] [plaːntɪd] ([pərˈhæps] [tuː] [wel] [plaːntɪd]) [wɪð; wɪθ] [perz] , [greɪps] ,
the little lot was well planted (perhaps too well planted) with pears , grapes ,
这 小的 很多 曾是 出色地 已种植 (也许 也 出色地 已种植) 和 梨 , 葡萄 ,

[ænd; ɐnd] [ˈkʌrənts] ,
and currants ,
和 醋栗 ,

这块小地种满了（或许种得太多了）梨树、葡萄树和醋栗树。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [dɪɡɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]
and there was a small open space which I lost no time in digging up for
和 那里 曾是 一个 小的 打开 空间 哪个 我丢失的 不 时间 在 挖掘 向上 为了

[ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈɡɑːrdn] .
a kitchen - garden .
一个 厨房 - 花园 :

还有一小块空地，我立即开垦出来，准备建一个菜园。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊpən] [fɪːldz] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [brɪːf] [laɪn][ʌv; əv]
On one side of us were the open fields ; on the other a brief line of
在 一 边 的 我们 是 这 打开 字段 ; 在 这 其他 一个 简短的 线 的
[ˈneɪbər] - [ˈhaʊzɪz] ;
neighbor - houses ;
邻居 - 房屋 ;

一边是开阔的田野；另一边是一排邻居的房子；

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ][grʊʊv][ʌv; əv] ['steɪtli] [oʊks] ,
across the street before us was a grove of stately oaks ,
穿过 这 街道 前 我们 曾是 一个 树林 的 庄严 橡树 ;
街对面是我们面前的一片高大橡树林。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['ɔldrɪtʃ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [li:vz] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .
which I never could persuade Aldrich had painted leaves on them in the fall .
哪个 我 绝不 可以 说服 奥尔德里奇 有 绘 树叶 在 他们 在 这 落下 .
我始终无法说服奥尔德里奇，这些画上秋天的树叶是他画的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbɜ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbɜ:rb] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fæsɪ'neɪ](ə)n]
We were really in a poor suburb of a suburb ; but such is the fascination
我们 是 真的 在 一个 贫穷的 市郊 的 一个 市郊 ; 但 这样的 是 这 魅力
[ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ,
of ownership ,
的 所有权 ;
我们当时住在一个非常贫困的郊区；但这就是拥有权的魅力所在。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊli] ['mɔ:gidʒd] ['prɑ:pərti] ,
even the ownership of a fully mortgaged property ,
甚至 这 所有权 的 一个 完全 抵押贷款 财产 ;
即使是拥有一套已全额抵押的房产，

[ðæt] [wi:; wi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['lætɪtu:d] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm]
that we calculated the latitude and longitude of the whole earth from
那 我们 计算 这 纬度 和 经度 的 这 所有的 地球 从
[ðə; ði][spɑ:t][wi:; wi] [kɔ:ld] ['aʊəz] .
the spot we called ours .
这 点 我们 称为 我们的 .
我们以我们称之为“家”的地方为起点，计算出了整个地球的纬度和经度。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] [ə'baʊt] ['keɪmbɪdʒ] [wi:; wi] [sɔ:] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
In our walks about Cambridge we saw other places where we might have been
在 我们的 散步 关于 剑桥 我们 锯 其他 地方 在哪里 我们 可能 有 到过
['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
willing to live ;
愿意的 到 居住 ;
在剑桥漫步时，我们看到了其他一些我们可能愿意居住的地方；

['oʊnli] , [wi:; wi] [sed] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r][ɔ:f] : [wi:; wi]['i:v(ə)n] [praɪzd] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv]
only , we said , they were too far off : We even prized the architecture of
仅有的 , 我们 说 , 他们 是 也 远的 离开 : 我们 甚至 珍贵的 这 建筑学 的
['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][bɔ:ks] ,
our little box ,
我们的 小的 盒子 ;
只是，我们说，他们离我们太远了： 我们甚至珍视我们小盒子的建筑风格。

[ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][soʊ] ['leɪtli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði][grænd][kə'hæŋl][ɪn]
though we had but so lately lived in a Gothic palace on the Grand Canal in
尽管 我们 有 但 所以 最近 居住地 在 一个 哥特 宫殿 在 这 盛大 运河 在
['venɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ;
虽然我们不久前还住在威尼斯大运河边的一座哥特式宫殿里，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'krɪtɪkl] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and were not uncritical of beauty in the possessions of others .
和 是 不是 不加批判的 的 美丽 在 这 财产 的 其他的 .
他们并非不加批判地看待他人拥有的物品中的美。

[ˈpɑːzətɪv] [ˈbjʊːtɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈɑːnɪstli] [sed] [wiː; wi] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ]
Positive beauty we could not have honestly said we thought our cottage
积极的 美丽 我们 可以 不是 有 诚实地 说 我们 想法 我们的 小屋
[hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
had as a whole ,
有 作为 一个 所有的 ,

我们之前从未真正感受到小屋整体上的美感，

[ðʊʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][held] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]
though we might have held out for something of the kind in the
尽管 我们 可能 有 握住 出去 为了 某物 的 这 种类 在 这
[ˈbrækəts, ˈbrækɪts][ʌv; əv] [tʒːrɪnd] [wʊd] [ˈʌndər][ɪts] [iːvz] .
brackets of turned wood under its eaves .
括号 的 转向 木头 在下面 它是 檐 .

虽然我们可能一直期待着屋檐下用车削木材制成的支架之类的东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrɪtʃli] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
But we were richly content with it ; and with life in Cambridge ,
但 我们 是 丰富 内容 和 它 ; 和 和 生活 在 剑桥 ,
但我们对这一切感到非常满意；对在剑桥的生活也十分满意。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈoʊpən][ɪtˈself][tuː; tə][juː ˈes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən]
as it began to open itself to us , we were infinitely more than
作为 它 开始 到 打开 本身 到 我们 , 我们 是 无限地 更多的 比
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

当它开始向我们敞开怀抱时，我们感到无比满足。

[ðɪs] [laɪf] , [soʊ] [rɪˈfaɪnd] , [soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ˈsɪmp(ə)] ,
This life , so refined , so intelligent , so gracefully simple ,
这 生活 , 所以 精制 , 所以 聪明的 , 所以 优雅地 简单的 ,
这种生活，如此精致，如此智慧，如此优雅简洁，

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [hæz; həz] [ˈeniwɜr] [els] [hæd; həd][ɪts] [ˈpærəlel] .
I do not suppose has anywhere else had its parallel .
我 做 不是 认为 有 任何地方 别的 有 它是 平行线 .
我想其他地方应该没有类似的例子。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][oʊld] [əˈmerɪkən] [ˈkʌstəmz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ]
It was the moment before the old American customs had been changed by
它 曾是 这 片刻 前 这 老的 美国人 海关 有 到过 已更改 经过
[ˌjɒrəˈpiːən] [ˈɪnfluənsɪz] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪziə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
European influences among people of easier circumstances ;
欧洲的 影响 之中 人们 的 更轻松 情况 ;

那是旧美国习俗尚未受到欧洲影响，尤其是在生活条件较好的人群中发生改变的時刻；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [səˈsaɪəti][kept] [wʌt] [wʌz; wəz][best] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvɪlɪdʒ] [trəˈdɪʃnɪz] ,
and in Cambridge society kept what was best of its village traditions ,
和 在 剑桥 社会 保留 什么 曾是 最好的 的 它是 村庄 传统 ,
剑桥社会保留了其乡村传统中最优秀的部分。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
and chose to keep them in the full knowledge of different things .
和 选择 到 保持 他们 在 这 满的 知识 的 不同的 事物 .
并选择让他们完全了解各种事情。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔ:d] ;
Nearly every one had been abroad ;
几乎 每一个 一 有 到过 国外 ;

几乎每个人都去过国外；

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:lɪvz] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ]
and nearly every one had acquired the taste for olives without losing a
和 几乎 每一个 一 有 获得 这 品尝 为了 橄榄 没有 输 一个
[ˈreɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈneɪtɪv] [ˈsɔ:sɪz] ;
relish for native sauces ;
尽情享用 为了 本国的 酱汁 ;

几乎每个人都喜欢上了橄榄的味道，但仍然不忘喜爱当地的酱汁；

[θru:] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [dɪˈmɑ:krəsi] ,
through the intellectual life there was an entire democracy ,
通过 这 知识分子 生活 那里 曾是 一个 全部的 民主 ,

在知识分子生活中，存在着一种完整的民主。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ˌkæpɪtəˈlɪstɪk][ˈɪrə][brɪˈɡæən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ]
and I do not believe that since the capitalistic era began there was ever a
和 我 做 不是 相信 那 自从 这 资本主义 时代 开始 那里 曾是 曾经 一个
[kəˈmju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [ˈkɑʊntɪd] [fɔ:r; fər] [les] .
community in which money counted for less .
社区 在 哪个 钱 计数 为了 较少的 .

我不认为自资本主义时代开始以来，曾经存在过一个金钱不那么重要的社会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [bʌt; bət][wʌn][ˈpraɪvət]
There was little show of what money could buy ; I remember but one private
那里 曾是 小的 展示 的 什么 钱 可以 买 ; 我 记住 但 一 私人的
[ˈkæərɪdʒ] ([ˈnætʃ(ə)rəli] ,
carriage (naturally ,
运输 (自然 ,

金钱能买到的东西并不多见；我只记得有一辆私人马车（当然，

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃɜ:z]) ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ˈlɪvəri] ,
a publisher's) ; and there was not one livery ,
一个 出版商的) ; 和 那里 曾是 不是 一 涂装 ,

(出版商的))；而且没有一辆制服，

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [sens] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [paɪk] ,
except a livery in the larger sense kept by the stableman Pike ,
除了 一个 涂装 在 这 更大的 感觉 保留 经过 这 马夫 梭鱼 ,

除了马厩管理员派克保管的那家广义上的马厩之外，

[hu:] [meɪd] [ju:ˈes] [peɪ] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][hæf][ˈdɑ:lər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz]
who made us pay now a quarter and now a half dollar for a seat in his
WHO 制成 我们 支付 现在 一个 四分之一 和 现在 一个 一半 美元 为了 一个 座位 在 他的
[ˈkæərɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

他一会儿让我们付25美分，一会儿又让我们付50美分才能坐他的马车，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɔ:st][ɔ:r] [ˈɡæðərd] [ˈkɜ:ɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
according as he lost or gathered courage for the charge .
根据 作为 他 丢失的或者 聚集 勇气 为了 这 收费 .

根据他是否鼓起勇气发起冲锋而定。

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪk'stɔːrʃənət] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈmoʊstli] [wɔːkt] [θruː] [snoʊ] [ænd; ənd]
We thought him extortionate , and we mostly walked through snow and
我们 想法 他 敲诈勒索 , 和 我们 大多 步行 通过 雪 和
[mʌd] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [depθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] .
mud of amazing depth and thickness .
泥 的 惊人的 深度 和 厚度 .

我们觉得他敲诈勒索，而且我们大部分时间都在积雪和泥泞中艰难跋涉，积雪和泥泞的深度和厚度都惊人。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ək'septəb(ə)l] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪtərəri]
The reader will imagine how acceptable this circumstance was to a young literary
这 读者 将要 想象 如何 可接受 这 环境 曾是 到 一个 年轻的 文学
[mæn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊli] ['mɔːɡɪdʒd] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæləri][ʌv; əv][ʌn'traɪd]
man beginning life with a fully mortgaged house and a salary of untried
男人 开始 生活 和 一个 完全 抵押贷款 房子 和 一个 薪水 的 未经尝试
[ɪːlə'strɪsəti] .
elasticity .
弹性 .

读者可以想象，对于一个背负着全部房贷、薪水弹性未经考验的年轻文学家来说，这种情况是多么难以接受。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [meɪd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ɡenst]
If there were distinctions made in Cambridge they were not against
如果 那里 是 区别 制成 在 剑桥 他们 是 不是 反对
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

如果剑桥大学之间存在某种区别，那也绝非针对文学。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sə'saɪəti] , [ɪn'dɪfrənt] ,
and we found ourselves in the midst of a charming society , indifferent ,
和 我们 成立 我们自己 在 这 中间 的 一个 迷人 社会 , 冷漠 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

我们发现自己身处一个迷人的社会之中，但表面上却漠不关心。

[tuː; tə][ɔːl] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [baɪ]
to all questions but those of the higher education which comes so largely by
到 全部 问题 但 那些 的 这 更高 教育 哪个 来 所以 很大程度上 经过
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

除了高等教育相关的问题（高等教育的问题很大程度上是与生俱来的）之外，其他所有问题我都愿意回答。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ([ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
That is to say , in the Cambridge of that day (and , I dare say ,
那 是 到 说 , 在 这 剑桥 的 那 天 (和 , 我 敢 说 ,

也就是说，在当时的剑桥（而且，我敢说，

[ʌv; əv] [ðɪs]) [ə; eɪ][maɪnd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [keɪm]
of this) a mind cultivated in some sort was essential , and after that came
的 这) 一个 头脑 栽培 在 一些 种类 曾是 基本的 , 和 后 那 来了
[ˈsɪv(ə)l] ['mænərz] ,
civil manners ,
民用 礼仪 ,

其中）具备某种程度的修养是必不可少的，之后才是礼貌待人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][ə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ;
and the willingness and ability to be agreeable and interesting ;
和 这 意愿 和 能力 到 是 同意 和 有趣的 ;

并且有意愿和能力表现得和蔼可亲、引人入胜；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwestʃən][ʌv; əv][ˈrɪtʃɪz][ɔːr][ˈpɑːvərti][dɪd][nɑːt][ˈentər] .
but the question of riches or poverty did not enter .
但 这 问题 的 财富 或者 贫困 做过 不是 进入 ；

但贫富问题并未被提及。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkwestʃən][ʌv; əv][ˈfæməli] , [wɪtʃ][ɪz][ʌv; əv][soʊ][greɪt][kənˈsɜːrn][ɪn][nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
Even the question of family , which is of so great concern in New England ,
甚至 这 问题 的 家庭 , 哪个 是 的 所以 伟大的 忧虑 在 新的 英格兰 ,
[wʌz; wəz][ɪn] [əˈbeɪəns] .
was in abeyance .
曾是 在 中止 ；

就连在新英格兰地区备受关注的家庭问题也被搁置了。

[pərˈhæps][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈgræntɪd][ðæt][ˈevri][wʌn][ɪn][oʊld][ˈkeɪmbrɪdʒ][səˈsaɪəti]
Perhaps it was taken for granted that every one in Old Cambridge society
也许 它 曾是 已采取 为了 的确 那 每一个 一 在 老的 剑桥 社会
[mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][gʊd][ˈfæməli] ,
must be of good family ,
必须 是 的 好的 家庭 ；

或许人们理所当然地认为，剑桥老一辈社交圈的人都必须出身名门。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] ; [pərˈhæps][hɪz; ɪz][mɪr][ˈrezɪdəns][ˈtæsɪtli][iˈnəʊblɪd][hɪm; ɪm] ;
or he could not be there ; perhaps his mere residence tacitly ennobled him ;
或者 他 可以 不是 是 那里 ； 也许 他的 仅仅 住宅 默许地 贵族 他 ；
或者他不可能在那里；也许他仅仅是居住在那里就使他地位高贵；

[ˈsɜːrt(ə)nli][hɪz; ɪz][əkˈseptəns][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][dʒenˈtɪləti] .
certainly his acceptance was an informal patent of gentility .
当然 他的 验收 曾是 一个 非正式 专利 的 绅士风度 ；

他的接受无疑是一种非正式的绅士风度的证明。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði][ˈstrʌktʃər][ʌv; əv][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][aɪˈdiːəl] ,
To my mind , the structure of society was almost ideal ,
到 我的 头脑 , 这 结构 的 社会 曾是 几乎 理想的 ,

在我看来，当时的社会结构几乎是理想的。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪktli][ˈsoʊʃəˌlaɪzd][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][θɪŋz][aɪ][duː][nɑːt][brɪˈliːv]
and until we have a perfectly socialized condition of things I do not believe
和 直到 我们 有 一个 完美 社会化 状况 的 事物 我 做 不是 相信
[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ][mɔːr][ˈpɜːrfɪkt][səˈsaɪəti] .
we shall ever have a more perfect society .
我们 将 曾经 有 一个 更多的 完美的 社会 ；

除非社会完全和谐，否则我不认为我们会拥有一个更完美的社会。

[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɪtʃ][ˈɡʌvənd][,aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][sʌtʃ][æz; əz][kæn; kən][əˈraɪz][frʌm; frəm]
The instincts which governed it were not such as can arise from
这 本能 哪个 受统治 它 是 不是 这样的 作为 能 出现 从
[ðə; ði][ˈsɔːrɪdɪd][,kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɪntrəsts] ;
the sordid competition of interests ;
这 肮脏的 竞赛 的 兴趣 ；

支配它的本能并非源于肮脏的利益竞争；

[ðeɪ][ˈfloʊd][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈletərz] ,
they flowed from a devotion to letters ,
他们 流动 从 一个 虔诚 到 信件 ,

它们源于对文学的热爱，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['betər]
and from a self - sacrifice in material things which I can give no better
和 从 一个 自己 - 牺牲 在 材料 事物 哪个 我 能 给 不 更好的
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑ:lɪdʒ] ['mæɡneɪt]
notion of than by saying that the outlay of the richest college magnate
概念 的 比 经过 说 那 这 支出 的 这 最富有的 大学 巨头
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡrædʒueɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] .
seemed to be graduated to the income of the poorest .
似乎 到 是 毕业 到 这 收入 的 这 最贫困 .

以及在物质上的自我牺牲，我只能说，最富有的大学大亨的支出似乎与最贫穷的人的收入成正比。
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði][men] [hu:z] [neɪmz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['splendər] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [wɜ:r; wər]
In those days , the men whose names have given splendor to Cambridge were
在 那些 天 , 这 男人 谁 姓名 有 给定 辉煌 到 剑桥 是
[stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
still living there .
仍然 活的 那里 .

那时，那些为剑桥赢得荣耀的人们仍然居住在那里。
[aɪ][jæl; jəl][fər'get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ælfə'betɪkl] [ɪnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]
I shall forget some of them in the alphabetical enumeration of Louis
我 将 忘记 一些 的 他们 在 这 按字母顺序排列 枚举 的 路易斯
[ˈægəsi(:)z] ,
Agassiz ,
阿加西兹 ,

在按字母顺序排列路易斯·阿加西的名字时，我会遗漏其中一些人。
[ˈfrænsɪs][dʒeɪ] . [tʃaɪld] , ['rɪtʃəd] ['henri] ['deɪnə] , [dʒʌn] . , [dʒɑ:n] ['fɪsk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [eɪ es 'eɪ] [greɪ] ,
Francis J . Child , Richard Henry Dana , Jun . , John Fiske , Dr . Asa Gray ,
弗朗西斯 丁 . 孩子 , 理查德 亨利 达娜 , 俊 . , 约翰 菲斯克 , 博士 . 阿萨 灰色的 ,
[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒeɪmz] ,
the family of the Jameses ,
这 家庭 的 这 詹姆斯 ,

弗朗西斯·柴尔德、理查德·亨利·达纳（小）、约翰·菲斯克、阿萨·格雷博士、詹姆斯家族
[ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [sʌnz] , ['loʊəl] , [ˈlɒŋfeləʊ] , [tʃɑ:rlz] ['eliət] ['nɔ:tən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒɑ:n][dʒi:] .
father and sons , Lowell , Longfellow , Charles Eliot Norton , Dr . John G .
父亲 和 儿子们 , 洛厄尔 , 朗费罗 , 查尔斯 艾略特 诺顿 , 博士 . 约翰 G .
[ˈpɔ:lfri] , [dʒeɪmz] [pɪrs] ,
Palfrey , James Pierce ,
帕尔弗雷 , 詹姆斯 刺穿 ,
父子、洛厄尔、朗费罗、查尔斯·艾略特·诺顿、约翰·G·帕尔弗雷博士、詹姆斯·皮尔斯

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['pi:bə:di] , [prə'fesər] ['pɑ:rsənz] , [prə'fesər] [ˈsɒfəkli:z] .
Dr . Peabody , Professor Parsons , Professor Sophocles .
博士 . 皮博迪 , 教授 帕森斯 , 教授 索福克勒斯 .
皮博迪博士、帕森斯教授、索福克勒斯教授。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ˈtælənts][ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənts] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɪstər] .
The variety of talents and of achievements was indeed so great that Mr .
这 种类 的 天赋 和 的 成就 曾是 的确 所以 伟大的 那 先生 .
['brɛt] ['hɑ:rt] ,
Bret Harte ,
布雷特 哈特 ,
布雷特·哈特先生的才能和成就种类繁多，令人叹为观止。

[wen] [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'sɪfɪk][sloʊp] , ['dʒʌstli][sed] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːr](ə)l]
when fresh from his Pacific slope , justly said , after listening to a partial
什么时候 新鲜的 从 他的 太平洋 坡 , 公正地 说 , 后 聆听 到 一个 部分的
[rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
rehearsal of them ,
排演 的 他们 ,

他刚从太平洋沿岸的山坡上下来, 在听了他们部分排练后, 就公正地说道:

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['kʊdnt] ['faɪər][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][frʌm; frəm][jɔː; jər][frʌnt] [pɔːrt] ['eniwer] [wɪ'ðəʊt]
" **Why , you couldn't fire a revolver from your front porch anywhere without**
" 为什么 , 你 不能 火 一个 左轮手枪 从 你的 正面 门廊 任何地方 没有
['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tuː] -
bringing down a two - volumer !
带来 向下 一个 二 - 容量 !

“哎呀, 你就算在自家前廊开枪, 也打不倒两卷书啊!”

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]['pəʊəm] ;
" **Everybody had written a book , or an article , or a poem ;**
" 大家 有 书面 一个 书 , 或者 一个 文章 , 或者 一个 诗 ;

“每个人都写过一本书、一篇文章或一首诗;

[ɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ɔːr] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,
or was in the process or expectation of doing it ,
或者 曾是 在 这 过程 或者 期待 的 正在做 它 ,
或者正在做这件事, 或者正打算做这件事,

[ænd; ænd] ['daʊtləs] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [ɪ'skeɪp] [,em 'iː] [wɪl] [hæv; həv] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ]
and doubtless those whose names escape me will have greater difficulty in eluding
和 毫无疑问 那些 谁 姓名 逃脱 我 将要 有 更大的 困难 在 逃避
[feɪm] .
fame .
名声 .

毫无疑问, 那些我记不起名字的人, 想要摆脱名声将会更加困难。

[ðɪːz] ['kaɪndli] ,
These kindly ,
这些 亲切地 ,

这些好心人,

[ðɪːz] ['ɡɪftɪd] [foʊk] [iːtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][æt; ət][hoʊm] [ə'mʌŋ]
these gifted folk each came to see us and to make us at home among
这些 天才 民间 每个 来了 到 看 我们 和 到 制作 我们 在 家 之中
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这些才华横溢的人们都来看望我们, 让我们在他们中间感到宾至如归;

[ænd; ænd][maɪ] [hoʊm] [ɪz] [stiːl] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
and my home is still among them ,
和 我的 家 是 仍然 之中 他们 ,

我的家也在其中。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ænd][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ded]
on this side and on that side of the line between the living and the dead
在 这 边 和 在 那 边 的 这 线 之间 这 活的 和 这 死的
[wɪtʃ] [ɪn'vɪzəbli] ['paːsɪz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][men] .
which invisibly passes through all the streets of the cities of men .
哪个 隐形地 通过 通过 全部 这 街道 的 这 城市 的 男人 .

在生与死的分界线的这一边和那边, 这条分界线无形地穿过人类城市的所有街道。

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eksplə'rei](ə)n][ʌv; əv] ['keɪmbɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [sə'saɪəti]
We had the whole summer for the exploration of Cambridge before society
我们 有 这 所有的 夏天 为了 这 勘探 的 剑桥 前 社会
[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] ,
returned from the mountains and the sea - shore ,
返回 从 这 山脉 和 这 海 - 支撑 ,
在人们从山区和海边返回之前, 我们整个夏天都用来探索剑桥。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ɑ:k'toʊbər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['lɒŋfeləu] .
and it was not till October that I saw Longfellow .
和 它 曾是 不是 直到 十月 那 我 锯 朗费罗 .

直到十月我才见到朗费罗。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I heard again , as I heard when I first came to Boston , that he was
我 听到 再次 ; 作为 我 听到 什么时候 我 第一的 来了 到 波士顿 ; 那 他 曾是
[æt; ət]['nɑ:hɑ:nt] ,
at Nahant ,
在 纳汉特 ;
我再次听到消息, 就像我刚到波士顿时听到的那样, 说他在纳汉特。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['nɑ:hɑ:nt][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ,
and though Nahant was no longer so far away , now , as it was then ,
和 尽管 纳汉特 曾是 不 更长 所以 远的 离开 ; 现在 ; 作为 它 曾是 然后 ;
虽然纳汉特现在不像以前那么遥远了,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt]['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə]
I did not think of seeking him out even when we went for a day to
我 做过 不是 思考 的 寻求 他 出去 甚至 什么时候 我们 去 为了 一个 天 到
[ɪk'splɔ:r] [ðæt] [koʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] .
explore that coast during the summer .
探索 那 海岸 期间 这 夏天 .
即使在夏天我们去海边游览的那天, 我也没有想过要去找他。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
It seems strange that I cannot recall just when and where I saw him ,
它 似乎 奇怪的 那 我 不能 记起 只是 什么时候 和 在哪里 我 锯 他 ;
我竟然想不起来具体是什么时候、在哪里见过他, 这感觉很奇怪。

[bʌt; bət] ['ɜ:rlɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
but early after his return to Cambridge I had a message from him
但 早期的 后 他的 返回 到 剑桥 我 有 一个 信息 从 他
['æskɪŋ] [,em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæntɪ] [kɪʌb] [æt; ət] ['kreɪɡɪ] [haʊs] .
asking me to come to a meeting of the Dante Club at Craigie House .
问 我 到 来 到 一个 会议 的 这 但丁 俱乐部 在 克雷吉 房子 .
但他返回剑桥不久后, 我就收到了他的消息, 邀请我去克雷吉楼参加但丁俱乐部的一次会议。

['lɒŋfeləu] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪntər] (- - ['sevən]) [rɪ'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -
Longfellow was that winter (1866 - 7) revising his translation of the ' -
朗费罗 曾是 那 冬天 (- - 7) 修改 他的 翻译 的 这 -
[pərə'di:səʊ] - ,
Paradiso ' - ,
天堂 - ,
那年冬天 (1866-1867年), 朗费罗正在修改他翻译的《天堂篇》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dænti] [kɫʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tæljənert] [frendz] [ænd; ənd] [s'kɒləz]
and the Dante Club was the circle of Italianate friends and scholars
和 这 但丁 俱乐部 曾是 这 圆圈 的 意大利式 朋友们 和 学者们
[hu:m] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['fɑ:lou] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði]
whom he invited to follow him and criticise his work from the
谁 他 受邀 到 跟随 他 和 批评 他的 工作 从 这
[ə'ɪɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

但丁俱乐部是由他邀请的意大利裔朋友和学者组成的圈子，他们追随他，并从原著出发批评他的作品。

[waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ə'laʊd] .
while he read his version aloud .
尽管 他 读 他的 版本 大声 .

他大声朗读了自己的版本。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] ['kɑ:nstəntli] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər] ['loʊəl] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['nɔ:tən] ,
Those who were most constantly present were Lowell and Professor Norton ,
那些 WHO 是 最多 不断地 展示 是 洛厄尔 和 教授 诺顿 ,
['ʃu:z] ['hɜ:z] ['wɜ:z] ['mɒst] ['kɒnstəntli] ['prez(ə)nt] ['wɜ:z] ['wɜ:z] ['ləʊəl] ['ænd; ənd] ['prə'fesə] ['nɔ:tən] ,
始终在场的有洛厄尔和诺顿教授。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] ,
but from time to time others came in ,
但 从 时间 到 时间 其他的 来了 在 ,

但时不时也会有其他人进来，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['seldəm] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][naɪn] - [ə'klɒk, əu-] ['sʌpər] [ðæt] ['fɑ:lou] [ðə; ði]
and we seldom sat down at the nine - o'clock supper that followed the
和 我们 很少 卫星 向下 在 这 九 - 点钟 晚餐 那 随后 这
['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntou][ɪn] [les] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][ten][ɔ:r] [twelv] .
reading of the canto in less number than ten or twelve .
阅读 的 这 坎托 在 较少的 数字 比 十 或者 十二 .

每天晚上九点，在朗诵完诗篇之后，我们很少会少于十人或十二人一起享用晚餐。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [aɪ][hæv; həv] [neɪɪmd] , [wʌz; wəz]
The criticism , especially from the accomplished Danteists I have named , was
这 批评 , 尤其 从 这 完成 但丁主义者 我 有 命名 , 曾是
[fræŋk][ænd; ənd] ['fri:kwənt] .
frank and frequent .
坦率 和 频繁 .

批评之声，尤其是来自我提到的那些成就卓著的但丁研究者的批评，既坦率又频繁。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['lɒŋfeləu] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm]
I believe they neither of them quite agreed with Longfellow as to the form
我 相信 他们 两者都不 的 他们 相当 同意 和 朗费罗 作为 到 这 形式
[ʌv; əv]['vɜ:rʒ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,
of version he had chosen ,
的 版本 他 有 选定 ,

我相信他们俩对朗费罗选择的版本形式都不太认同。

[bʌt; bət] , ['weɪvɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]
but , waiving that , the question was how perfectly he had done his work
但 , 放弃 那 , 这 问题 曾是 如何 完美 他 有 完毕 他的 工作
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɡɪv(ə)n][laɪnz] :
upon the given lines :
之上 这 给定 线条 :

但撇开这一点不谈，问题在于他是否完美地按照既定路线完成了工作：

[aɪ][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [raɪt] , [greɪt] [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
I myself , with whatever right , great or little , I may have to an opinion ,
我 我 , 和 任何 正确的 , 伟大的 或者 小的 , 我 可能 有 到 一个 观点 ,
['aɪ] ['maɪ'self] ['wɪð; wɪθ] ['wət'evər] ['raɪt] ['greɪt] ['ɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['aɪ] ['meɪ] ['hæv; həv] ['tu:; tə] ['æn; ən] ['ə'pɪnjən] ,
我本人，无论我拥有多么大的权利或多么微不足道的权利，来发表我的观点，

[ðoʊ] [aɪ] [ˈfeɪθfəli] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][æən; ən][ɪˈtæliən][ˈdænti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ˈventʃərd] [əˈpɑːn][wʌn]
though I faithfully followed in an Italian Dante with the rest , ventured upon one
尽管 我 忠实 随后 在 一个 意大利语 但丁 和 这 休息 , 冒险 之上 一
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ˈoʊnli] .
suggestion only .
建议 仅有的 :

虽然我忠实地跟随意大利但丁的脚步, 和其他人一起, 但我只采纳了一个建议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] , [iːv(ə)n] [ˈsɪriəsli] , [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ænd; ənd][ˈdʒentli][rɪˈdʒektɪd] .
This was kindly , even seriously , considered by the poet , and gently rejected .
这 曾是 亲切地 , 甚至 严重地 , 经过考虑的 经过 这 诗人 , 和 轻轻地 拒绝 .
诗人认真地考虑了这一点, 并委婉地拒绝了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˈdʒentli] ,
He could not do anything otherwise than gently ,
他 可以 不是 做 任何事物 否则 比 轻轻地 ,
他只能温柔地对待别人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [θɪŋ] .
and I was not suffered to feel that I had done a presumptuous thing .
和 我 曾是 不是 遭受 到 感觉 那 我 有 完毕 一个 放肆 事物 .
我并没有被允许去觉得自己做了狂妄自大的事。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
I can see him now ,
我 能 看 他 现在 ,
我现在能看到他了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði][raʊnd] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
as he looked up from the proof - sheets on the round table before him ,
作为 他 看起来 向上 从 这 证明 - 纸张 在 这 圆形的 桌子 前 他 ,
他抬起头, 目光从面前圆桌上的校样页上移开。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][æt; ət][em ˈiː] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈsmɔːlər][ænd; ənd][ˈsmɔːlər] , [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ]
and over at me , growing consciously smaller and smaller , like something
和 超过 在 我 , 生长 有意识地 较小的 和 较小的 , 喜欢 某物
[θruː] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːrst] [ˈɑːprə] - [glæs] .
through a reversed opera - glass .
通过 一个 反转 歌剧 - 玻璃 .
而我这边, 却越来越小, 就像透过倒置的歌剧望远镜看到的東西一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [draːp] - [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He had a shaded drop - light in front of him ,
他 有 一个 阴影 降低 - 光 在 正面 的 他 ,
他面前有一盏带遮光罩的吊灯,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɡloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ænd; ənd] [brɪˈhaɪnli] [ˈnoʊb(ə)l] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɪɡnəti]
and in its glow his beautiful and benignly noble head had a dignity
和 在 它是 辉光 他的 美丽的 和 良性地 高贵 头 有 一个 尊严
[prɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
peculiar to him :
奇特 到 他 .
在光芒的照耀下, 他英俊而慈祥高贵的头颅散发出一种他独有的尊严。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈlɒŋfeləʊ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪknəsɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bæd][ænd; ənd] [ɡʊd] ,
All the portraits of Longfellow are likenesses more or less bad and good ,
全部 这 肖像 的 朗费罗 是 肖像 更多的 或者较少的 坏的 和 好的 ,
朗费罗的所有画像都是或多或少有坏好坏参半的写照。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ai'ɒnik,-kəl] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] , "
 and his answering , with an ironical gleam of his fiery eyes , "
 和 他的 回答 , 和 一个 讽刺 闪耀 的 他的 火热 眼睛 , "
 [ʌn'hæpɪli] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:bsə'li:t] .
 Unhappily , it is obsolete .
 不幸地 , 它 是 过时的 .

他回答道，眼中闪过一丝讽刺的光芒：“很遗憾，它已经过时了。”

" [aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['li:ənəɪn] , ['i:ðər] , [æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] .
 " I dare say he was not so leonine , either , as he looked .
 " 我 敢 说 他 曾是 不是 所以 狮科 , 任何一个 , 作为 他 看起来 .
 "我敢说，他本人也不像他看起来那么凶猛。"

[wen] ['lɒŋfeləu] [ri:d] [vɜ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:lou] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melou]
 When Longfellow read verse , it was with a hollow , with a mellow
 什么时候 朗费罗 读 诗 , 它 曾是 和 一个 空洞的 , 和 一个 醇厚
 ['rezənənt] ['mɜ:rmər] ,
 resonant murmur ,
 共振 低语 ,

朗费罗朗诵诗歌时，声音空灵，带着柔和而悠扬的低语。

[laɪk][ðə; ði][nəʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [di:p] - ['θroʊtɪd] [hɔ:rn] .
 like the note of some deep - throated horn .
 喜欢 这 笔记 的 一些 深的 - 喉咙 喇叭 .
 就像某种低沉号角的鸣叫声。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌlɪŋ] [ɪn]['kwa:ləti] ,
 His voice was very lulling in quality ,
 他的 嗓音 曾是 非常 催眠 在 质量 ,
 他的声音非常舒缓动听。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dænti] [klʌb] [aɪ 'ti:][ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɜ:rlɪ] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]
 and at the Dante Club it used to have early effect with an old
 和 在 这 但丁 俱乐部 它 用过的 到 有 早期的 影响 和 一个 老的
 ['skɑ:lər] [hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kævərnəs] ['ɑ:rmtʃer] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
 scholar who sat in a cavernous armchair at the corner of the fire ,
 学者 WHO 卫星 在 一个 洞穴状的 扶手椅 在 这 角落 的 这 火 ,
 在但丁俱乐部，这种做法曾很快奏效，一位老学者就坐在壁炉角落里一张巨大的扶手椅里。

[ænd; ənd] [hu:] [draʊzd] ['ɔ:dəbli] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [təʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)] [hi:t] .
 and who drowsed audibly in the soft tone and the gentle heat .
 和 WHO 昏昏欲睡 可听见的 在 这 柔软的 语气 和 这 温和的 热 .
 在柔和的音调和温暖的环境中，有人打起了瞌睡。

[ðə; ði]['pəʊət][hæd; həd][ə; eɪ][fæt] ['teriər] [hu:] [wɪft] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
 The poet had a fat terrier who wished always to be present at the
 这 诗人 有 一个 胖的 梗犬 WHO 希望 总是 到 是 展示 在 这
 ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
 meetings of the Club ,
 会议 的 这 俱乐部 ,

诗人养了一条胖乎乎的梗犬，它总是想参加俱乐部的聚会。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɑ:mənli] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['skɑ:lər]
 and he commonly fell asleep at the same moment with that dear old scholar
 和 他 通常 跌倒 睡着了 在 这 相同的 片刻 和 那 亲爱的 老的 学者
 ,
 ,
 ,

他经常和那位亲爱的老学者同时睡着。

[soʊ][ðæt][wen][ðeɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][meɪk][ðəmˈselvz][hɜːrd][ɪn][ˈkɑːnsərt],
so that when they began to make themselves heard in concert ,
所以 那 什么时候 他们 开始 到 制作 他们自己 听到 在 音乐会 ,
所以当 他们开始齐声歌唱时,

[wʌn][kʊd; kəd][nɔːt][tel][wɪtʃ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][moʊst][tʊk][ˈaʊər; ɑːr][θɔːts][frʌm; frəm][ðə; ði]
one could not tell which it was that most took our thoughts from the
一 可以 不是 告诉 哪个 它 曾是 那 最多 采取 我们的 想法 从 这
[tekst][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈɐːdiːsoʊ].
text of the Paradiso .
文本 的 这 天堂 .

人们无法分辨究竟是《天堂篇》的文本最能引起我们的思考。

[wen][ðə; ði][duˈet][ˈoʊpənd], [ˈlɒŋfeləʊ][wʊd][lʊk][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrtʃ][ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
When the duet opened, Longfellow would look up with an arch recognition of
什么时候 这 二重唱 打开 , 朗费罗 会 看 向上 和 一个 拱 认出 的
[ðə; ði][fækt],
the fact ,
这 事实 ,

当二重唱响起时，朗费罗会抬起头，带着一种略带嘲讽的神情，意识到这一点。

[ænd; ənd][ðen][ɡoʊ][ˈɡreɪvli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæntoʊ].
and then go gravely on to the end of the canto .
和 然后 去 严重地 在 到 这 结尾 的 这 坎托 .

然后庄严肃穆地继续唱到这章的结尾。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][hiː; hi][wʊd][spiːk][tuː; tə][hɪz; ɪz][frend][ænd; ənd][liːd][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ˈsʌpər]
At the close he would speak to his friend and lead him out to supper
在 这 关闭 他 会 说话 到 他的 朋友 和 带领 他 出去 到 晚餐
[æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][siːn][ɔːr][hɜːrd][ˈeniθɪŋ][əˈmɪs].
as if he had not seen or heard anything amiss .
作为 如果 他 有 不是 已见 或者 听到 任何事物 错误 .

最后，他会和朋友说话，然后带他出去吃晚饭，就好像他什么也没看到或听到一样。

[aɪˈaɪaɪ].
III :
三、 :

三、

[ɪn][ðæt][rɪˈlekt][ˈkʌmpəni][aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt], [ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][maɪ]
In that elect company I was silent, partly because I was conscious of my
在 那 选 公司 我 曾是 沉默的 , 部分 因为 我 曾是 有意识的 的 我的
[ˈjuːθfl][ɪnˈædɪkwəsi],
youthful inadequacy ,
青春 不足 ,

在那些精英云集的场合，我保持沉默，部分原因是我意识到自己年轻时的不足。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][prɪˈfɜːrd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n].
and partly because I preferred to listen .
和 部分 因为 我 首选 到 听 .

部分原因是我更喜欢听。

[bʌt; bət][ˈlɒŋfeləʊ][ˈɔːlweɪz][brɪˈheɪvd][æz; əz][ɪf][aɪ][wɜːr; wər][ˈseɪɪŋ][ə; eɪ][səkˈseʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈedɪfaɪɪŋ]
But Longfellow always behaved as if I were saying a succession of edifying
但 朗费罗 总是 表现 作为 如果 我 是 说 一个 演替 的 有益的
[ænd; ənd][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][θɪŋz],
and delightful things ,
和 愉快 事物 ,

但朗费罗总是表现得好像我说的都是些有启发性又令人愉悦的话一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][em 'iː] ,
and from time to time he addressed himself to me ,
和 从 时间 到 时间 他 已解决 他自己 到 我 ,
他时不时地跟我说话,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] [left] [aʊt] .
so that I should not feel left out .
所以 那 我 应该 不是 感觉 左边 出去 .
免得我感到被冷落。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
He did not talk much himself , and I recall nothing that he said .
他 做过 不是 讲话 很多 他自己 , 和 我 记起 没有什么 那 他 说 .
他本人话不多, 我也不记得他说过什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spoʊk] [bəʊθ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] [ʌv; əv][poʊz]
But he always spoke both wisely and simply , without the least touch of pose
但 他 总是 辐 两个都 明智地 和 简单地 , 没有 这 至少 触碰 的 姿势
,
,
,
但他说话总是既睿智又简洁, 丝毫没有矫揉造作之感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,
and with no intention of effect ,
和 和 不 意图 的 影响 ,
且无意产生任何效果,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l] ['kwɑ:ləti][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] ;
but with something that I must call quality for want of a better word ;
但 和 某物 那 我 必须 称呼 质量 为了 想 的 一个 更好的 单词 ;
但它却具有某种我只能称之为品质的东西 (暂且这么说吧);

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [hoʊlmz] ['spɑːklɪd] , [ænd; ənd] ['loʊəl] [gləʊd] , [ænd; ənd]['ægəsi(:)z]
so that at a table where Holmes sparkled , and Lowell glowed , and Agassiz
所以 那 在 一个 桌子 在哪里 福尔摩斯 闪闪发光 , 和 洛厄尔 发光 , 和 阿加西兹
[biːmd] ,
beamed ,
光束 ,
所以, 在这张桌子上, 福尔摩斯光芒四射, 洛厄尔容光焕发, 阿加西斯神采奕奕,

[hiː; hi][kæst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒent(ə)] ['gerəti] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dɪm][ɔ:l] [ðiːz] ['vɪvɪdər]
he cast the light of a gentle gaiety , which seemed to dim all these vider
他 投掷 这 光 的 一个 温和的 欢乐 , 哪个 似乎 到 暗淡 全部 这些 更生动
['luːmə,nəriːz] .
luminaries .
杰出人物 .
他散发着一种温和的快乐光芒, 似乎让周围所有更耀眼的光芒都黯然失色。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [fiːldzɪz] ['stɔːri][ɔːr][tɑːm] ['æpəl,tənz] [wɪtʃ] ,
While he spoke you did not miss Fields's story or Tom Appleton's wit ,
尽管 他 辐 你 做过 不是 错过 菲尔兹的 故事 或者 汤姆 阿普尔顿的 有 ,
在他讲话的同时, 你也不会错过菲尔兹的故事或汤姆·阿普尔顿的幽默。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] ['æməti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɔːtən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəld] [ɪntu'ɪʃ(ə)n] .
or even the gracious amity of Mr . Norton , with his unequalled intuitions .
或者 甚至 这 亲切 和睦 的 先生 . 诺顿 , 和 他的 无与伦比 直觉 .
甚至是诺顿先生的亲切友善, 以及他无与伦比的直觉。

[ðə; ði] ['slʌpər] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] : [ə; eɪ][koʊld] ['tɜːrki] , [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst] [kaːvd] , [ɔːr][ə; eɪ]
The supper was very plain : a cold turkey , which the host carved , or a
这 晚餐 曾是 非常 清楚的 : 一个 寒冷的 火鸡 , 哪个 这 主持人 雕刻 , 或者 一个
[hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn̩,'venɪzn̩] ,
haunch of venison ,
臀部 的 鹿肉 ,
晚餐很简单：一只冷火鸡，由主人切开；或者一块鹿腿肉。

[ɔːr][sʌm; səm]['breɪsɪz][ʌv; əv] [graʊs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv][kweɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [boʊl] [ʌv; əv]
or some braces of grouse , or a platter of quails , with a deep bowl of
或者 一些 牙套 的 松鸡 , 或者 一个 拼盘 的 鹌鹑 , 和 一个 深的 碗 的
['sæləd] ,
salad ,
沙拉 ,
或者几只松鸡，或者一盘鹌鹑，配上一大碗沙拉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈlekt] ['vɪntɪdʒz] [wɪtʃ] [ˈlɒŋfeləʊ] [lʌvd] ,
and the sympathetic companionship of those elect vintages which Longfellow loved ,
和 这 交感神经 友谊 的 那些 选 年份 哪个 朗费罗 喜爱 ,
还有朗费罗钟爱的那些佳酿所带来的愉悦陪伴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
and which he chose with the inspiration of affection .
和 哪个 他 选择 和 这 灵感 的 感情 :
而他选择它是出于深厚的感情。

[wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][brɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [ˈɪstər] , [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
We usually began with oysters , and when some one who was
我们 通常 开始 和 牡蛎 , 和 什么时候 一些 一 WHO 曾是
[ɪkˈspektɪd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈprɑːmptli] ,
expected did not come promptly ,
预期的 做过 不是 来 及时 ,
我们通常先吃牡蛎，如果某个预定的人没有准时到场，

[ˈlɒŋfeləʊ] [ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə][reɪd][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Longfellow invited us to raid his plate , as a just punishment of his
朗费罗 受邀 我们 到 袭击 他的 盘子 , 作为 一个 只是 惩罚 的 他的
[dɪˈleɪ] .
delay .
延迟 :
朗费罗邀请我们去抢他的盘子，以此作为对他迟到的惩罚。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˈloʊəl] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaɪˈen] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈbluːpɔɪnt] ,
One evening Lowell remarked , with the cayenne poised above his bluepoints ,
一 晚上 洛厄尔 评论 , 和 这 辣椒 准备 多于 他的 蓝点 ,
一天晚上，洛厄尔把辣椒放在他的蓝点鸭上方，说道：

" [ɪts] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [faːnd] [ðiːz] ['feləʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['pepər] .
" **It's astonishing how fond these fellows are of pepper** .
" 它是 惊人 如何 喜爱 这些 伙伴们 是 的 胡椒 :
“这些家伙对胡椒的喜爱程度真是令人惊讶。”

" [ðə; ði][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərnəs] [ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz][pərˈhæps][nɑːt][waɪd] [ɪˈnʌf]
" **The old friend of the cavernous arm - chair was perhaps not wide enough**
" 这 老的 朋友 的 这 洞穴状的 手臂 - 椅子 曾是 也许 不是 宽的 足够的
[əˈweɪk] [tuː; tə] [rɪˈpres] [æn; ən] " [ɑː] ?
awake to repress an " Ah ?
醒 到 抑 一个 " 啊 ?
“那张宽敞扶手椅的老朋友或许还没完全清醒，没能抑制住一声‘啊？’”

" [ʌv; əv] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ˈloʊəl] [wʌz; wəz]
" **of deep interest in this fact of natural history , and Lowell was**
" 的 深的 兴趣 在 这 事实 的 自然的 历史 , 和 洛厄尔 曾是
[prəˈvəʊkt] [tu:; tə][gou][ɑ:n] .
provoked to go on .
挑衅 到 去 在 .

“他对这一自然史事实表现出浓厚的兴趣，这促使洛厄尔继续研究下去。”

" [jes] , [aɪv] [dra:pt] [ə; eɪ] [red] [ˈpepər] [pɑ:d][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbærəl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [brɪˈfɔ:r] [naʊ] ,
" **Yes , I've dropped a red pepper pod into a barrel of them , before now ,**
" 是的 , 我已经 掉落 一个 红色的 胡椒 荚 进入 一个 桶 的 他们 , 前 现在 ,
" 是的, 我以前也曾把一个红辣椒荚掉进过一桶辣椒里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkən][ðəm; ðəm][aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [mæs] ,
and then taken them out in a solid mass ,
和 然后 已采取 他们 出去 在 一个 坚硬的 大量的 ,
然后把它们整块取出来。

[ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][laɪk][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] [tu:; tə][ðer; ðər] [kwi:n] . "
clinging to it like a swarm of bees to their queen . "
依恋 到 它 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 到 他们的 女王 . "
就像一群蜜蜂依附蜂后一样，紧紧抓住它不放。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] ? " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [frend] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɒŋfeləu] [ɪntəˈvi:nd] [tu:; tə]
" **Is it possible ? " cried the old friend ; and then Longfellow intervened to**
" 是 它 可能的 ? " 哭 这 老的 朋友 ; 和 然后 朗费罗 介入 到
[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɜ:rs] ,
save him from worse ,
节省 他 从 更糟 ,
“这可能吗？”老朋友喊道；这时，朗费罗出面干预，使他免于更糟糕的境地。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][tɔ:k] .
and turned the talk .
和 转向 这 讲话 .
然后话题转向了对方。

[aɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:k] ,
I reproach myself that I made no record of the talk ,
我 责备 我 那 我 制成 不 记录 的 这 讲话 ,
我懊悔自己没有记录下那次谈话。

[fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈfrægmənts][ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæv; həv] [kɔ:t] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ,
for I find that only a few fragments of it have caught in my memory ,
为了 我 寻找 那 仅有的 一个 很少 片段 的 它 有 捕捉 在 我的 记忆 ,
因为我发现，只有其中的一些片段还留在我的记忆里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][gəʊld][hæz; həz][let][aɪ ˈti:] [wɑ:ʃ] [əˈweɪ]
and that the sieve which should have kept the gold has let it wash away
和 那 这 筛 哪个 应该 有 保留 这 金子 有 让 它 洗 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] .
with the gravel .
和 这 碎石 .

而本应筛掉黄金的筛子却让黄金随着砾石一起被冲走了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns][ˈdɑ:ktər][ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] [sɪr]
I remember once Doctor Holmes's talking of the physician as the true seer
我 记住 一次 医生 福尔摩斯的 说 的 这 医生 作为 这 真的 先知
,
,
,

我记得福尔摩斯医生曾经说过，医生才是真正的先知。

[hu:z] [ˈɔ:f(ə)l] [ɡɪft] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brˈhoʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈsekənd] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns]
whose awful gift it was to behold with the fatal second sight of science
谁 可怕 礼物 它 曾是 到 看哪 和 这 致命的 第二 视线 的 科学
[ðə; ði] [ˈfraʊd] [ˈɡæðərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [du:md] [mæn] [əˈpærəntli] [ɪn] [ˈpɜ:rɪkt]
the shroud gathering to the throat of many a doomed man apparently in perfect
这 裹尸布 采集 到 这 喉 的 许多 一个 注定失败 男人 显然 在 完美的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

最可怕的礼物莫过于用科学的致命洞察力，看到裹尸布逐渐收拢到许多看似健康却注定要死去的人的喉咙上。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈnʌmbərd] [deɪz] .
and happy in the promise of unnumbered days .
和 快乐的 在 这 承诺 的 未编号 天 .

并对未来无数个日日充满期待。

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv] [su:pərˈstɪʃ(ə)n]
The thought may have been suggested by some of the toys of superstition
这 想法 可能 有 到过 建议 经过 一些 的 这 玩具 的 迷信
[wɪtʃ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
which intellectual people like to play with :
哪个 知识分子 人们 喜欢 到 玩 和 :

这种想法或许源于知识分子喜欢玩弄的一些迷信玩具。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ʃɒr] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [ˈlɔ:ŋˌfelouz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] , [ˈæpəltn] ,
I never could be quite sure at first that Longfellow's brother - in - law , Appleton ,
我 绝不 可以 是 相当 当然 在 第一的 那 朗费罗的 兄弟 - 在 - 法律 , 阿普尔顿 ,
[wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] ,
was seriously a spiritualist ,
曾是 严重地 一个 唯灵论者 ,

起初我始终无法完全确定朗费罗的妹夫阿普尔顿是否真的是一位唯灵论者。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [dɪˈspju:tɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈstrenjuəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnbɪˈli:vɪŋ] [ˈɔ:təkræt] .
even when he disputed the most strenuously with the unbelieving Autocrat .
甚至 什么时候 他 争议 这 最多 竭尽全力 和 这 不信者 独裁者 .

即使在他与不信教的独裁者进行最激烈的争论时也是如此。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
But he really was in earnest about it ,
但 他 真的 曾是 在 认真 关于 它 ,

但他确实是认真的。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈrelɪft] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktɪn] ,
though he relished a joke at the expense of his doctrine ,
尽管 他 津津有味 一个 开玩笑 在 这 费用 的 他的 教义 ,

虽然他很喜欢拿自己的教义开玩笑，

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈklerɪks] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈklerɪks] .
like some clerics when they are in the safe company of other clerics .
喜欢 一些 神职人员 什么时候 他们 是 在 这 安全的 公司 的 其他 神职人员 .

就像有些牧师在与其他牧师在一起时那样，感到很安全。

[hi:; hi] [toʊld] [em ˈi:] [wʌns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkaʊntɪd] [tu:; tə] [ˈæɡəsi(:)z] [ðə; ði] [ˈfæktz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri]
He told me once of having recounted to Agassiz the facts of a very
他 讲述 我 一次 的 拥有 叙述 到 阿加西兹 这 事实 的 一个 非常
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈseɪə:ns] ,
remarkable seance ,
卓越 降神会 ,

他曾告诉我，他向阿加西斯讲述了一次非常奇特的降神会的经过。

[wer] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][di'pɑ:rtɪd][,əʊt'dɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][æθ'letɪks][ænd; ənd]
where the souls of the departed outdid themselves in the athletics and
在哪里 这 灵魂 的 这 已离开 胜出 他们自己 在 这 竞技 和
[,ækɹə'bætɪks] [ðeɪ] [si:m] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['oʊvər][ðer; ðər] ,
acrobatics they seem so fond of over there ,
杂技 他们 似乎 所以 喜爱 的 超过 那里 ,

在那里, 逝者的灵魂似乎特别喜欢体育运动和杂技, 他们在那些运动中展现出了超凡的技艺。
[ˈθroʊɪŋ] [lɑ:rdʒ][stoʊnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ru:m] , [ˈmu:vɪŋ] [pi'ænəʊz] ,
throwing large stones across the room , moving pianos ,
投掷 大的 石头 穿过 这 房间 , 移动 钢琴 ,
把大石头扔过房间, 搬动钢琴,

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ˈdɪnər] - [teɪblz][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [twɜ:rl][ˈʌndər][ðə; ði] [ˌændəˈlɪr] .
and lifting dinner - tables and setting them a - twirl under the chandelier .
和 举重 晚餐 - 表格 和 环境 他们 一个 - 捻 在下面 这 枝形吊灯 .
然后把餐桌抬起来, 放在吊灯下旋转。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][seɪ][tu:; tə][ðæt] ? "
" **And now , he demanded , what do you say to that ?** "
" 和 现在 , " 他 要求 , " 什么 做 你 说 到 那 ? "
"那么现在,"他质问道, "你对此有何回应? "

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈæpəltən] , " [ˈægəsi(:)z] [ˈænsər] , [tu:; tə] [ˈæpəl,tənz] [ˈɪnfinət] [dɪˈlaɪt] , " [aɪ][seɪ]
" **Well , Mr . Appleton , Agassiz answered , to Appleton's infinite delight , I say**
" 出色地 , 先生 : 阿普尔顿 , " 阿加西兹 回答 , 到 阿普尔顿的 无限 喜 , " 我 说
[ðæt][aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] .
that it did not happen .
那 它 做过 不是 发生 :
"好吧, 阿普尔顿先生,"阿加西兹回答道, 这让阿普尔顿欣喜若狂, "我说这件事并没有发生。"

" [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ðə; ði][ˈdænti] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn]
" **One night they began to speak at the Dante supper of the unhappy man**
" 一 夜晚 他们 开始 到 说话 在 这 但丁 晚餐 的 这 不开心 男人
[hu:z] [kraɪm][ɪz][ə; eɪ] [red] [steɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈæn(ə)lɪz] ,
whose crime is a red stain in the Cambridge annals ,
谁 犯罪 是 一个 红色的 弄脏 在 这 剑桥 志 ,
"一天晚上, 他们在但丁晚宴上开始谈论那个不幸的人, 他的罪行是剑桥史册上的一道红色污点。"

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [riˈkɔ:ld] [ðer; ðər] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈwebstər] .
and one and another recalled their impressions of Professor Webster .
和 一 和 其他 召回 他们的 印象 的 教授 韦伯斯特 .
人们纷纷回忆起自己对韦伯斯特教授的印象。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɑ:səbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌretroʊˈæktɪv] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [felt] [ˈsʌmθɪŋ]
It was possibly with a retroactive sense that they had all felt something
它 曾是 可能 和 一个 追溯 感觉 那 他们 有 全部 毛毡 某物
[ʌnˈkæni] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
uncanny in him ,
不可思议 在 他 ,
或许是事后回想起来, 他们都觉得他身上有一种难以言喻的神秘感。

[bʌt; bət] , [æprəˈpoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈsæləd] - [boʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
but , apropos of the deep salad - bowl in the centre of the table ,
但 , 恰好 的 这 深的 沙拉 - 碗 在 这 中心 的 这 桌子 ,
但是, 说到桌子中央那个深沙拉碗,

[ˈlɒŋfeləʊ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈwebstər] [wʌz; wəz][æt; ət] ,
Longfellow remembered a supper Webster was at ,
朗费罗 记得 一个 晚餐 韦伯斯特 曾是 在 ,
朗费罗记得韦伯斯特曾出席过一次晚宴。

[wer] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [sʌm; səm]['kemɪk(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] ,
where he lighted some chemical in such a dish and held his head over it ,
在哪里 他 照明 一些 化学 在 这样的 一个 盘子 和 握住 他的 头 超过 它 ,
他点燃了盛在这种容器里的某种化学物质, 然后把头凑近容器上方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [nu:st] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn]
with a handkerchief noosed about his throat and lifted above it with one
和 一个 手帕 绞索 关于 他的 喉 和 抬起 多于 它 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他用一只手把手地把手帕套在脖子上, 另一只手则把手帕提在脖子上方。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ,
while his face , in the pale light ,
尽管 他的 脸 , 在 这 苍白 光 ,
在昏暗的光线下, 他的脸庞.....

[tʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪvɪd] ['ga:stlɪnɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] .
took on the livid ghastliness of that of a man hanged by the neck .
采取 在 这 铁青 恐怖 的 那 的 一个 男人 绞刑 经过 这 脖子 :
面色惨白, 如同被吊死的人一般。

[ə'nʌðər] [naɪt] [ðə; ði][tʊ:k] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔ:θər] ([naʊ]
Another night the talk wandered to the visit which an English author (now
其他 夜晚 这 讲话 漫步 到 这 访问 哪个 一个 英语 作者 (现在
[wɪð; wɪθ][gɑ:d]) [peɪd] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][,pɑ:pju'lærəti] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['tɒpld]
with God) paid America at the height of a popularity long since toppled
和 上帝) 有薪酬的 美国 在 这 高度 的 一个 人气 长的 自从 倾覆
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

又一个晚上, 话题转移到了某位英国作家（现已去世）在其声望鼎盛时期访问美国的事迹, 而他的人气早已跌至谷底。
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] .
with many another .
和 许多 其他 .

还有许多其他人。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hju:mər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt] ,
He was in very good humor with our whole continent ,
他 曾是 在 非常 好的 幽默 和 我们的 所有的 大陆 ,
他与我们整个非洲大陆的关系都非常融洽。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lɔ:ŋ,feləʊz] ['teɪbl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['i:v(ə)n] [sər'praɪzɪŋli] [faɪn] .
and at Longfellow's table he found the champagne even surprisingly fine .
和 在 朗费罗的 桌子 他 成立 这 香槟酒 甚至 出奇 美好的 .
在朗费罗的餐桌上, 他发现香槟甚至出乎意料地好喝。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , [hu:] [naʊ] [təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] , " [,aɪ 'ti:] - [bi:; bi]
" **But** , " **he said to his host , who now told the story** , " **it cawn't be**
" 但 , " 他 说 到 他的 主持人 , WHO 现在 讲述 这 故事 , " 它 - 是
['dʒenjuɪn] ,
genuine ,
真的 ,
“但是,”他对讲述这个故事的主人说, “这不可能是真的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !
你知道!

" ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðɪs] ['ɔ:θər] [ri:'vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:z] , [ænd; ənd][aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ]
" **Many years afterwards this author revisited our shores , and I dined with**
" 许多 年 然后 这 作者 重访 我们的 海岸 , 和 我 用餐 和
[hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɔ:ŋ,feləʊz] ,
him at Longfellow's ,
他 在 朗费罗的 ,
"多年以后, 这位作家重访我国, 我在朗费罗餐厅与他共进晚餐。"

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [hɪm'self][ə; eɪ] [gest] ['dɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][ɪn]
where he was anxious to constitute himself a guest during his sojourn in
在哪里 他 曾是 焦虑的 到 构成 他自己 一个 客人 期间 他的 旅居 在
['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] .
our neighborhood .
我们的 邻里 .
他急于在我们社区逗留期间把自己打造成客人。

['lɒŋfeləu] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʊd][nɑ:t][du:][soʊ] ,
Longfellow was equally anxious that he should not do so ,
朗费罗 曾是 同样地 焦虑的 那 他 应该 不是 做 所以 ,
朗费罗同样担心自己不应该这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] ['pleʒər] [ɪn][aʊt] - [mə'nu:vərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he took a harmless pleasure in out - manoeuvring him .
和 他 采取 一个 无害 乐趣 在 出去 - 机动 他 .
他从智胜对方的过程中获得了无伤大雅的乐趣。

[hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ə'ləʊŋ] ,
He seized a chance to speak with me alone ,
他 查获 一个 机会 到 说话 和 我 独自的 ,
他抓住机会单独和我谈话,

[ænd; ənd] [plɒtɪd] [tu:; tə] [dɪ'livər] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][,em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ə'pærənt] [ʌn'kaɪndnəs] ,
and plotted to deliver him over to me without apparent unkindness ,
和 绘制 到 递送 他 超过 到 我 没有 明显 不友善 ,
他们密谋将他交给我, 而且表面上并不显得冷酷无情。

[wen] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [hɔ:rs] - [kɑ:r][ʊd; ʊd][bi:; bi]['gəʊɪŋ][ɪn][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
when the latest horse - car should be going in to Boston ,
什么时候 这 最新的 马 - 车 应该 是 去 在 到 波士顿 ,
最新一辆有轨马车应该何时开进波士顿?

[ænd; ənd] ['bɛgd] [,em 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['hɑ:rvərd] [skwer] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'bɔ:rd] .
and begged me to walk him to Harvard Square and put him aboard .
和 乞求 我 到 走 他 到 哈佛大学 正方形 和 放 他 船上 .
他恳求我送他到哈佛广场, 让他上车。

" [pʊt][hɪm; ɪm] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd][dəʊnt] [li:v] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ][kɑ:r]['stɑ:rts] ,
" **Put him aboard , and don't leave him till the car starts** ,
" 放 他 船上 , 和 不 离开 他 直到 这 车 开始 ,
"把他扶上车, 直到车子启动后再离开。"

[ænd; ənd] [ðen] [wa:tʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [ɔ:f] .
and then watch that he doesn't get off .
和 然后 手表 那 他 不 得到 离开 .
然后注意别让他下车。

" [ðɪ:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd]
" **These instructions he accompanied with a lifting of the eyebrows** , **and**
" 这些 指示 他 伴随 和 一个 举重 的 这 眉毛 , 和
[ə; eɪ] ['pɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] ,
a pursing of the mouth ,
一个 追求 的 这 嘴 ,
"他一边说着这些话, 一边扬起眉毛, 抿起嘴巴。"

[ɪn][æn; ən][æŋ'zaiəti][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [bɜ:r'lesk] .
in an anxiety not altogether burlesque .
在 一个 焦虑 不是 共 滑稽剧 .

焦虑之中并非完全是滑稽可笑。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]'[eni][wʌn] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['bætn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He knew himself the prey of any one who chose to batten on him ,
他 知道 他自己 这 猎物 的 任何 一 WHO 选择 到 板条 在 他 ,
他知道自己会成为任何想要攻击他的人的猎物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,hɑ:sprɪ'tæləti][wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bjʊ:s] .
and his hospitality was subject to frightful abuse .
和 他的 热情好客 曾是 主题 到 可怕 虐待 .

他的热情好客也遭到了可怕的滥用。

[pər'hæps][f'mɪstər] . [nɔ:tən] [hæz; həz] ['sʌmwɛr] [təʊld] [haʊ] ,
Perhaps Mr . Norton has somewhere told how ,
也许 先生 . 诺顿 有 某处 讲述 如何 ,

或许诺顿先生曾在某处讲述过，

[wen] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][f'pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'steɪɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz]
when he asked if a certain person who had been outstaying his time was
什么时候 他 问 如果 一个 肯定 人 WHO 有 到过 逗留 他的 时间 曾是
[nɑ:t][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔ:r] ,
not a dreadful bore ,
不是 一个 可怕 钻孔 ,

当他问某个在他逗留时间过长的人是不是非常烦人时

['lɒŋfeləʊ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk] ['perɪ(ə)ns] , " [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]
Longfellow answered , with angelic patience , " Yes ; but then you know I have
朗费罗 回答 , 和 天使般的 耐心 , " 是的 ; 但 然后 你 知道 我 有
[bɪn] [bɔ:rd] [soʊ][ɔ:f(ə)n] !
been bored so often !
到过 无聊的 所以 经常 !

朗费罗以天使般的耐心回答道：“是的；但是你知道，我经常感到无聊！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][f'fert(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:m] [aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
" There was one fatal Englishman whom I shared with him during the great
" 那里 曾是 一 致命的 英国人 谁 我 共享 和 他 期间 这 伟大的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] :
part of a season :
部分 的 一个 季节 :

“我曾与一位致命的英国人共度了几乎整个赛季：

[ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɡɪfts] , [bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
a poor soul , not without gifts , but always ready for more ,
一个 贫穷的 灵魂 , 不是 没有 礼物 , 但 总是 准备好 为了 更多的 ,
一个可怜的人，虽然并非一无所有，却总是渴望更多。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][dɪrɪŋk] .
especially if they took the form of meat and drink .
尤其 如果 他们 采取 这 形式 的 肉 和 喝 .

尤其是当它们以肉和饮料的形式出现时。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['letərz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ɪŋɡlɪʃ] [men][ə'laɪv] ,
He had brought letters from one of the best English men alive ,
他 有 带来 信件 从 一 的 这 最好的 英语 男人 活 ,
他带来了英国一位在世最杰出人士的来信。

[hu:] [wɪð'dru:] [ðem; ðəm] [tu:] [leit] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd]
who withdrew them too late to save his American friends from the sad
WHO 退出 他们 也 晚的 到 节省 他的 美国人 朋友们 从 这 伤心
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
consequences of welcoming him .
结果 的 欢迎 他 .

他撤回这些命令为时已晚，无法挽救他的美国朋友免受欢迎他所带来的悲惨后果。

[soʊ][hi:; hi] [ɪ'stæblɪt] [hɪm'self] [ɪm'pregnəbli] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] [klʌb] ,
So he established himself impregnably in a Boston club ,
所以 他 已确立的 他自己 坚不可摧 在 一个 波士顿 俱乐部 ,
于是，他在波士顿的一家俱乐部里牢牢站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [ˈlɒŋfeləu] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
and came out every day to dine with Longfellow in Cambridge ,
和 来了 出去 每一个 天 到 用餐 和 朗费罗 在 剑桥 ,
他每天都来剑桥和朗费罗一起用餐，

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ˈnɑːhɑːnt][ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [fɑːr][ˈɪntuː]
beginning with his return from Nahant in October and continuing far into
开始 和 他的 返回 从 纳汉特 在 十月 和 继续 远的 进入
[dɪ'sembər] .
December .
十二月 .

从他 10 月份从纳汉特返回开始，一直持续到 12 月份。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] - [dɪ'stempər] , [wen] [ðə; ði] [pleɪŋ] [dɪs'eɪbld]
That was the year of the great horse - distemper , when the plague disabled
那 曾是 这 年 的 这 伟大的 马 - 犬瘟热 , 什么时候 这 瘟疫 已禁用
[ðə; ði][ˌtrænsپər'teɪ(ə)n][ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,
the transportation in Boston ,
这 运输 在 波士顿 ,
那一年爆发了严重的马瘟，瘟疫导致波士顿的交通瘫痪。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ɪntərkoːrs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈsʌbɜːrb][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t]
and cut off all intercourse between the suburb and the city on the street
和 切 离开全部 交往 之间 这 市郊 和 这 城市 在 这 街道
[ˈreɪlweɪz] .
railways .
铁路 .
切断郊区与城市之间所有有轨电车的交通联系。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] , " [ˈlɒŋfeləu] [pə'θetɪkli] [lə'mentɪd] , " [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz] [stɑːpt]
" **I did think , " Longfellow pathetically lamented , " that when the horse - cars stopped**
" 我 做过 思考 , " 朗费罗 可悲地 哀叹 , " 那 什么时候 这 马 - 汽车 停止
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

“我当时确实认为，”朗费罗悲恸地哀叹道，“当有轨马车停止运行时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][el] . , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔːks] [aʊt] .
I should have a little respite from L . , but he walks out .
我 应该 有 一个 小的 喘息 从 L . , 但 他 散步 出去 .
我本该从L那里得到一点喘息的机会，但他却走了出去。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ədˈvaɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː]
" **In the midst of his own suffering he was willing to advise with me**
" 在 这 中间 的 他的 自己的 痛苦 他 曾是 愿意的 到 建议 和 我
[kən'sɜːrɪŋ] [sʌm; səm][ˈpoʊəmz][el] . [hæd; həd] [ɔːfərd] [tu:; tə][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] ,
concerning some poems L . had offered to the Atlantic Monthly ,
有关 一些 诗歌 L . 有 提供 到 这 大西洋 月度 ,
“即便在他自己饱受病痛折磨之时，他仍然愿意就L投稿给《大西洋月刊》的一些诗作向我提出建议。”

[ænd; ʌnd][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈdespəreɪtli] [riːd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
and after we had desperately read them together he said , with
和 后 我们 有 绝望地 读 他们 一起 他 说 , 和
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

我们一起拼命地读完之后，他突然灵感迸发，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmægəziːn] ,
" **I think these things are more adapted to music than the magazine** ,
" 我 思考 这些 事物 是 更多的 改编 到 音乐 比 这 杂志 ,
我认为这些东西更适合音乐界，而不是杂志界。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [siːmd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [el] . [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [fert]
" **and this seemed so good a notion that when L . came to know their fate**
" 和 这 似乎 所以 好的 一个 概念 那 什么时候 L . 来了 到 知道 他们的 命运
[frʌm; frəm][em ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

“这个想法似乎非常好，以至于当L从我这里得知他们的命运时，

[aɪ] [ˈænsər] , [ˈkɒnfɪdəntli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈræðər] [mɔːr] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] .
I answered , confidently , " I think they are rather more adapted to music .
我 回答 , 自信地 , " 我 思考 他们 是 相当 更多的 改编 到 音乐 .
我自信地回答说：“我认为他们更适应音乐。”

" [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [æskt] , " [waɪ] ?
" **He calmly asked , " Why ?**
" 他 平静地 问 , " 为什么 ?

他平静地问道：“为什么？”

" [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeksɪdʒənsi] [wɪt] [ˈlɒŋfeləʊ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːrkæst] [fɔːr; fər]
" **and as this was an exigency which Longfellow had not forecast for**
" 和 作为 这 曾是 一个 紧急情况 哪个 朗费罗 有 不是 预报 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“而这正是朗费罗没有预料到我会遇到的紧急情况，”

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
I was caught in it without hope of escape .
我 曾是 捕捉 在 它 没有 希望 的 逃脱 .

我被困住了，毫无逃脱的希望。

[aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
I really do not know what I said ,
我 真的 做 不是 知道 什么 我 说 ,

我真的不知道我说了些什么。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][ˈpoʊəmz] ,
but I know that I did not take the poems ,
但 我 知道 那 我 做过 不是 拿 这 诗歌 ,

但我知道我没有拿走那些诗，

[sʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkɒŋʃəns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪkər]
such was my literary conscience in those days ; I am afraid I should be weaker
这样的 曾是 我的 文学 良心 在 那些 天 ; 我 是 害怕的 我 应该 是 较弱
[naʊ] .
now .
现在 .

这就是我当时文学良知；恐怕我现在会变得不那么坚定了。

[,aɪˈviː] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði] ['sʌpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænti] [kɫʌb] [wɜːr; wər][ə; eɪ][,riːlæk'seɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]
The suppers of the Dante Club were a relaxation from the severity of
这 晚餐 的 这 但丁 俱乐部 是 一个 松弛 从 这 严重性 的

[ðer; ðər] [tɔɪlz] [ɑːn][ˈkritɪsɪzəm] ,
their toils on criticism ,
他们的 辛勤劳作 在 批评 ,

但丁俱乐部成员的晚宴是他们从繁重的评论工作中放松身心的一种方式。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər] ['teɪbl] - [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriəsənəs] [wɪtʃ]
and I will not pretend that their table - talk was of that seriousness which
和 我 将要 不是 假装 那 他们的 桌子 - 讲话 曾是 的 那 严肃 哪个
[ˈdʌlər] [wɪts] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] .
duller wits might have given themselves up to .
更暗淡 智慧 可能 有 给定 他们自己 向上 到 :

我不会假装他们的餐桌谈话有那么严肃, 那种严肃程度足以让一些头脑迟钝的人参与其中。

[ðə; ði] ['pæsiŋ] ['streɪndʒər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔːr][ˈdʒoʊviəl][ˈpɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
The passing stranger , especially if a light or jovial person , was always
这 通过 陌生人 , 尤其 如果 一个 光 或者 欢乐的 人 , 曾是 总是
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

路过的陌生人, 尤其是性格开朗、笑容可掬的人, 总是会受到欢迎。

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈnevər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
and I never knew of the enforcement of the rule I heard of ,
和 我 绝不 知道 的 这 执法 的 这 规则 我 听到 的 ,

我从未听说过这条规定, 也从未了解过它的执行情况。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪˈðəʊt] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] [kɫʌb] [naɪts] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gest] ;
that if you came in without question on the Club nights , you were a guest ;
那 如果 你 来了 在 没有 问题 在 这 俱乐部 夜晚 , 你 是 一个 客人 ;

如果你在俱乐部活动之夜毫无异议地进入, 你就是客人;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ræŋ] [ɔːr] [nɑːkt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] .
but if you rang or knocked , you could not get in .
但 如果 你 响铃 或者 敲门 , 你 可以 不是 得到 在 :

但是, 如果你按铃或敲门, 却进不去。

[ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [heɪld] , [ænd; ɐnd][wʌns] ['æpəltən] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈlɒŋfeləʊ]
Any sort of diversion was hailed , and once Appleton proposed that Longfellow
任何 种类 的 导流 曾是 赞誉 , 和 一次 阿普尔顿 建议的 那 朗费罗
[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [juːˈes][hɪz; ɪz][waɪn] - ['selər] .
should show us his wine - cellar .
应该 展示 我们 他的 葡萄酒 - 地窖 :

任何消遣都受到欢迎, 有一次, 阿普尔顿提议让朗费罗带我们参观他的酒窖。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ['bɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪˈgɑːrʒ] ,
He took up the candle burning on the table for the cigars ,
他 采取 向上 这 蜡烛 燃烧 在 这 桌子 为了 这 雪茄 ,

他拿起桌上为雪茄点燃的蜡烛,

[ænd; ɐnd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld][kəˈləʊniəl][ˈmænʃ(ə)n] ,
and led the way into the basement of the beautiful old Colonial mansion ,
和 引领 这 方式 进入 这 地下室 的 这 美丽的 老的 殖民 大厦 ,

然后领着我们进入了这座美丽的古老殖民时期宅邸的地下室。

[ˈdʌbli] [ˈmemərəb(ə)l][æz; əz][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈhedkwɔːrtərz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
doubly memorable as Washington's headquarters while he was in Cambridge ,
双倍 难忘 作为 华盛顿的 总部 尽管 他 曾是 在 剑桥 ,

在他身处剑桥期间，这里是华盛顿的总部，这让他印象更加深刻。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ˈlɒŋfeləʊ] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
and as the home of Longfellow for so many years .
和 作为 这 家 的 朗费罗 为了 所以 许多 年 .

这里也是朗费罗多年来的故乡。

[ðə; ði][ˈteɪpər][kæst][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [gliːmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
The taper cast just the right gleams on the darkness ,
这 锥形 投掷 只是 这 正确的 闪光 在 这 黑暗 ,

蜡烛在黑暗中投射出恰到好处的光晕。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [ˈmæsiʋ] [ˈpɪrz] [ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
bringing into relief the massive piers of brick , and the solid walls of stone ,
带来 进入 宽慰 这 大量的 码头 的 砖 , 和 这 坚硬的 墙壁 的 石头 ,

凸显出巨大的砖砌墩柱和坚固的石墙。

[wɪtʃ] [ɡerɪv] [ðə; ði] [ˈselər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkeɪs,meɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfɔːrtres] ,
which gave the cellar the effect of a casemate in some fortress ,
哪个 给予 这 地窖 这 影响 的 一个 炮台 在 一些 堡垒 ,

这使得地窖产生了类似堡垒炮台的效果。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][rɒʊˈmæntɪk] [ɡluːm] .
and leaving the corners and distances to a romantic gloom .
和 离开 这 角落 和 距离 到 一个 浪漫的 愁云 .

而将角落和距离留给浪漫的忧郁。

[ðɪs] [ˈbeɪsmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [bɪlt] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] [ɪf] [nɔːt] [mɔːr]
This basement was a work of the days when men built more heavily if not more
这 地下室 曾是 一个 工作 的 这 天 什么时候 男人 建造 更多的 重度 如果 不是 更多的
[səbˈstænjəli] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
substantially than now ,
实质性 比 现在 ,

这个地下室是那个年代的产物，那时人们建造的建筑虽然未必比现在坚固，但也更加结实耐用。

[bʌt; bət][aɪ][fərˈget] , [ɪf] [aɪ][ˈevər] [nuː] , [wʌt] [deɪt] [ðə; ði][waɪn] - [ˈselər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] .
but I forget , if I ever knew , what date the wine - cellar was of .
但 我 忘记 , 如果 我 曾经 知道 , 什么 日期 这 葡萄酒 - 地窖 曾是 的 .

但我忘了，如果我曾经知道的话，这个酒窖的建造日期是什么时候。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ˈvɪntɪdʒz] , [ˈæptli] [ˈkɑːbwebd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] ;
It was well stored with precious vintages , aptly cobwebbed and dusty ;
它 曾是 出色地 存储 和 宝贵的 年份 , 恰当地 蛛网密布 和 尘土飞扬 ;

它被妥善保存着珍贵的葡萄酒，恰如其分地布满了蛛网和灰尘；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] [mɔːr] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [[elvz] [ʌv; əv]
but I could not find that it had any more charm than the shelves of
但 我 可以 不是 寻找 那 它 有 任何 更多的 魅力 比 这 货架 的

[ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] :
a library :
一个 图书馆 :

但我发现它并不比图书馆的书架更有魅力：

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [əˈpiːl] .
it is the inside of bottles and of books that makes its appeal .
它 是 这 里面 的 瓶子 和 的 图书 那 制作 它是 上诉 .

瓶子和书本的魅力在于它们的内部。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ]['baɪɡɔ:n] [stɛrt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
The whole place witnessed a bygone state and luxury ,
这 所有的 地方 目击者 一个 逝去的 状态 和 奢华 ,
整个地方都见证了昔日的辉煌与奢华。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] ['lɪŋɡə] [ɪn][ə; eɪ][dɪm]['ledʒənd][ɔ:r] [tu:] .
which otherwise lingered in a dim legend or two .
哪个 否则 徘徊不去 在 一个 暗淡 传奇 或者 二 .
否则，这些故事只会停留在一两个模糊的传说中。

['lɒŋfeləu] [wʌns] [spəʊk] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][oʊld] [lʌv] - ['letərz] [wɪtʃ] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
Longfellow once spoke of certain old love - letters which dropped down on the
朗费罗 一次 辐 的 肯定 老的 爱 - 信件 哪个 掉落 向下 在 这
['beɪsmənt] [stɛrz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ˌoʊvər'hed] ;
basement stairs from some place overhead ;
地下室 楼梯 从 一些 地方 开销 ;
朗费罗曾说过，有些旧情书从楼上的某个地方掉到地下室的楼梯上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]['fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər]
and there was the fable or the fact of a subterranean passage under
和 那里 曾是 这 寓言 或者 这 事实 的 一个 地下 通道 在下面
[ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] ['kreɪɡi] [haʊs] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] ['bætʃeldɜː] [haʊs] ,
the street from Craigie House to the old Batchelder House ,
这 街道 从 克雷吉 房子 到 这 老的 巴切尔德 房子 ,
还有一个传说，或者说是事实，说有一条地下通道从克雷吉楼通往老巴切尔德楼。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'leɪt] [tu;; tə] [ði:z] ['letərz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [aɪ][kæn; kən] [ə'ledʒ] .
which I relate to these letters with no authority I can allege .
哪个 我 涉及 到 这些 信件 和 不 权威 我 能 指控 .
我将这些信件中的内容与我的观点联系起来，但我没有任何可以声称的权威依据。

[bʌt; bət][ɪn] ['kreɪɡi] [haʊs] [dwelt][ðə; ði][praʊd] [fer] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ]
But in Craigie House dwelt the proud fair lady who was buried in the Cambridge
但 在 克雷吉 房子 居住 这 自豪的 公平的 女士 WHO 曾是 埋葬 在 这 剑桥
[tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
church - yard with a slave at her head and a slave at her feet .
教会 - 院子 和 一个 奴隶 在 她 头 和 一个 奴隶 在 她 脚 .
但克雷吉庄园里住着一位骄傲美丽的女士，她被埋葬在剑桥教堂墓地，头边有一个奴隶，脚边也有一个奴隶。

" [dʌst] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [aɪz] ,
" Dust is in her beautiful eyes ,
" 灰尘 是 在 她 美丽的 眼睛 ,
“她美丽的眼睛里进了灰尘。”

" [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [smaɪld] [ɔ:r] [wept] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] ['oʊvər] [ðoʊz] [lʌv] -
" and whether it was they that smiled or wept in their time over those love -
" 和 无论 它 曾是 他们 那 微笑 或者 哭泣 在 他们的 时间 超过 那些 爱 -
['letərz] ,
letters ,
信件 ,
“无论他们日后是为那些情书而微笑，还是为之落泪，

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu;; tə] [seɪ] .
I will leave the reader to say .
我 将要 离开 这 读者 到 说 .
剩下的就留给读者自己评判吧。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tɔ:ri] ['fæməli] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:rti] ,
The fortunes of her Tory family fell with those of their party ,
这 财富 的 她 保守党 家庭 跌倒 和 那些 的 他们的 派对 ,
她的保守党家族的命运随着他们所在党派命运而衰落。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['væsl] ['endɪd][hɪz; ɪz][deɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkredɪtə-z][ɪn][hɪz; ɪz]
and the last Vassal ended his days a prisoner from his creditors in his
和 这 最后的 附庸 结束 他的 天 一个 囚犯 从 他的 债权人 在 他的
[oʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ;

最后一位封臣最终被债主囚禁在自己的家中，结束了他的一生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wi:kli] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] , [wen] [ðə; ði] [b:ɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm]
with a weekly enlargement on Sundays , when the law could not reach him
和 一个 每周 放大 在 星期日 , 什么时候 这 法律 可以 不是 抵达 他
.
:
.

每周日，当法律无法触及他时，他都会扩大自己的影响力。

[aɪˈti:] [ɪz] [noʊn] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [tʊk] ['lɔ:ŋfelouz] ['fænsɪ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
It is known how the place took Longfellow's fancy when he first came to be
它 是 已知 如何 这 地方 采取 朗费罗的 想要 什么时候 他 第一的 来了 到 是
[prəˈfesər] [ɪn][ˈhɑ:rvard] ,
professor in Harvard ,
教授 在 哈佛大学 ;

众所周知，朗费罗初到哈佛大学任教时，就对这个地方情有独钟。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪstrəs] ['kreɪɡi] [ðer; ðər] ,
and how he was a lodger of the last Mistress Craigie there ,
和 如何 他 曾是 一个 房客 的 这 最后的 情妇 克雷吉 那里 ;

以及他如何成为克雷吉夫人（最后一位女主人）的房客，

[bɔ:ŋ] [brʻfɔ:r] [hi:; hi] [brʻkeɪm] [ɪts] [ˈoʊnər] .
long before he became its owner .
长的 前 他 成为 它是 所有者 .

早在成为它的主人之前。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [skwer] ,
The house is square ,
这 房子 是 正方形 ;

房子是正方形的。

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋfelouz] ['stʌdi] [wer] [hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
with Longfellow's study where he read and wrote on the right of the door ,
和 朗费罗的 学习 在哪里 他 读 和 写道 在 这 正确的 的 这 门 ;

朗费罗的书房就在门的右侧，他在那里读书写作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtliər] ['laɪbrəri][brʻhaɪnd][aɪˈti:] ; [ɑ:n][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and a statelier library behind it ; on the left is the drawing - room ,
和 一个 庄园 图书馆 在后面 它 ; 在 这 左边 是 这 绘画 - 房间 ;

后面是一座更气派的图书馆；左边是客厅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ɪts] [rɪr] ; [frəm; frəm][ɪts] [skwer] [hɔ:l] [klaɪmz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
with the dining - room in its rear ; from its square hall climbs a beautiful
和 这 用餐 - 房间 在 它是 后部 ; 从 它是 正方形 大厅 攀登 一个 美丽的
['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] ['bænɪstəz] ,
stairway with twisted banisters ,
楼梯 和 扭曲 栏杆 ;

餐厅位于建筑后部；从方形大厅拾级而上，是一条带有扭曲栏杆的美丽楼梯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] [kla:k] [ɪn][ðer; ðər][ˈæŋɡ(ə)l] .
and a tall clock in their angle .
和 一个 高的 钟 在 他们的 角度 .

他们的角度里还有一座高大的钟。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [wer] [ðə; ði] [ˈdænti] [klʌb] [met] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [ˈmoʊstli] [sɔ:] [ˈlɒŋfeləu] ,
The study where the Dante Club met , and where I mostly saw Longfellow ,
这 学习 在哪里 这 但丁 俱乐部 遇见 , 和 在哪里 我 大多 锯 朗费罗 ,
但丁俱乐部聚会的书房, 也是我经常见到朗费罗的地方。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈplez(ə)nt] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ˈpænəlɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ˈpeɪntɪd] [paɪn] ;
was a plain , pleasant room , with broad panelling in white painted pine ;
曾是 一个 清楚的 , 令人愉快的 房间 , 和 广阔 镶板 在 白色的 绘 松树 ;
房间朴素而舒适, 墙面是宽阔的白色油漆松木镶板;

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [stʊd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈteɪbl] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ˈpepərz] ,
in the centre before the fireplace stood his round table , laden with books , papers ,
在 这 中心 前 这 壁炉 站立 他的 圆形的 桌子 , 满载 和 图书 , 文件 ,
[ænd; ənd] [pru:fs] ;
and proofs ;
和 证明 ;
壁炉正前方摆放着他的圆桌, 上面堆满了书籍、文件和校样;

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [desk] [wɪt] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz]
in the farthest corner by the window was a high desk which he sometimes
在 这 最远 角落 经过 这 窗户 曾是 一个 高的 桌子 哪个 他 有时
[stʊd] [æt; ət] [tu:; tə] [raɪt] .
stood at to write .
站立 在 到 写 .
在靠窗的最远角落里有一张高高的书桌, 他有时会站在那里写作。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [held] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnslz] [ænd; ənd] [trænˈsæktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
In this room Washington held his councils and transacted his business with all
在 这 房间 华盛顿 握住 他的 议会 和 已交易 他的 商业 和 全部
[ˈkʌməɹ] ;
comers ;
来者 ;
华盛顿曾在这间屋子里召开会议, 与各色人等洽谈公务;

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˌoʊvərˈhed] [hi:; hi] [slept] .
in the chamber overhead he slept .
在 这 房间 开销 他 睡着了 .
他在楼上的房间里睡觉。

[aɪ] [du:; na:t] [θɪŋk] [ˈlɒŋfeləu] [əˈsoʊsiəti] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
I do not think Longfellow associated the place much with him ,
我 做 不是 思考 朗费罗 联系 这 地方 很多 和 他 ,
我认为朗费罗并没有把这个地方与他联系起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [wʌns] ,
and I never heard him speak of Washington in relation to it except once ,
和 我 绝不 听到 他 说话 的 华盛顿 在 关系 到 它 除了 一次 ,
除了有一次, 我从未听他把华盛顿与此事联系起来。

[wen] [hi:; hi] [təʊld] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [prɪˈkju:liər] [ˈreɪʃ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tru:] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
when he told me with peculiar relish what he called the true version of a
什么时候 他 讲述 我 和 奇特 尽情享受 什么 他 称为 这 真的 版本 的 一个
[ˈpaɪəs] [ˈstɔ:ri] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp] [hu:] [ˈblʌndəd] [ɪn] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi]
pious story concerning the aide - de - camp who blundered in upon him while he
虔诚的 故事 有关 这 助手 - 德 - 营 WHO 犯错 在 之上 他 尽管 他
[nelt] [ɪn] [prer] .
knelt in prayer .
跪下 在 祷告 .
他兴致勃勃地告诉我, 他所谓的虔诚故事的真实版本, 是关于一个副官在他跪着祈祷时闯入他房间的。

[ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [roʊz][ænd; ənd] [riˈbjʊ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siˈvɪrli] , [ænd; ənd]
The father of his country rose and rebuked the young man severely , and
这 父亲 的 他的 国家 玫瑰 和 责备 这 年轻的 男人 严重 , 和
[ðen] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃənz] .
then resumed his devotions .
然后 恢复 他的 虔诚 .

这位国家之父起身严厉斥责了那个年轻人，然后继续做礼拜。

" [hiː; hi] [riˈbjʊ:kt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈlɒŋfeləu] ,
" He rebuked him , " said Longfellow ,
" 他 责备 他 , " 说 朗费罗 ,
朗费罗说：“他斥责了他。”

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
lifting his brows and making rings round the pupils of his eyes ,
举重 他的 眉毛 和 制作 戒指 圆形的 这 学生 的 他的 眼睛 ,
他扬起眉毛，眼珠周围画着圈，

" [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskæbərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
" by throwing his scabbard at his head .
" 经过 投掷 他的 刀鞘 在 他的 头 .
“他把剑鞘扔向自己的头部。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈkreɪɡi] [haʊs] [lʊk] , [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ldz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
" All the front windows of Craigie House look , out over the open fields across the
" 全部 这 正面 视窗 的 克雷吉 房子 看 , 出去 超过 这 打开 字段 穿过 这
[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
“克雷吉楼的所有临街窗户都面向查尔斯河对岸的开阔田野，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈlɒŋfeləu] [məˈmɔ:riəl] [ˈɡɑ:rdn] .
which is now the Longfellow Memorial Garden .
哪个 是 现在 这 朗费罗 纪念馆 花园 .
现在这里是朗费罗纪念花园。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][əˈmju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr][su:pərˈstɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The poet used to be amused with the popular superstition that he was
这 诗人 用过的 到 是 觉得好笑 和 这 受欢迎的 迷信 那 他 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈveɪkənt] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tu;; tə][ə; eɪ][raɪz] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][lɑ:ts] ,
holding this vacant ground with a view to a rise in the price of lots ,
保持 这 空缺 地面 和 一个 看法 到 一个 上升 在 这 价格 的 很多 ,
诗人过去常常对一种流行的迷信说法感到好笑，这种说法认为他囤积这块空地是为了抬高地价。

[waɪl] [ɔ:l][hiː; hi][ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈlændskeɪp]
while all he wanted was to keep a feature of his beloved landscape
尽管 全部 他 通缉 曾是 到 保持 一个 特征 的 他的 心爱 景观
[ʌnˈtʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .
他所希望的只是保持他所钟爱的风景中某个特征不变而已。

[ˈlɔ:ftɪ] [ˈeɪlmz] [dru:pt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈbɪləʊd] [klʌmps]
Lofty elms drooped at the corners of the house ; on the lawn billowed clumps
洛夫蒂 榆树 下垂 在 这 角落 的 这 房子 ; 在 这 草地 波涛汹涌 团块
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪlək] ,
of the lilac ,
的 这 紫丁香 ,
高耸的榆树在房屋的角落里低垂着；草坪上簇簇紫丁香随风摇曳。

[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [fens] .
which formed a thick hedge along the fence .
哪个 形成 一个 厚的 对冲 沿着 这 栅栏 .

沿着围栏形成了一道浓密的树篱。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəs] [pɑ:rt] [wei] [daʊn] [ðɪs] [lɔ:n] ,
There was a terrace part way down this lawn ,
那里 曾是 一个 阳台 部分 方式 向下 这 草地 ,

草坪中间有个露台，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪntɪd] ['bæləstreɪd] [wɒz; wəz][set][sʌm; səm] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ə'pɑ:n]
and when a white - painted balustrade was set some fifteen years ago upon
和 什么时候 一个 白色的 - 绘 栏杆 曾是 放 一些 十五 年 前 之上

[ɪts] [brɪŋk] ,
its brink ,
它是 边缘 ,

大约十五年前，当人们在它的边缘安装了一根涂成白色的栏杆时，

[aɪ'ti:] [si:mɪd] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
it seemed always to have been there .
它 似乎 总是 到 有 到过 那里 .

它似乎一直都在那里。

[lɔ:n] [və'rændəz] [stretʃt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæn(ə)n] ;
Long verandas stretched on either side of the mansion ;
长的 阳台 拉伸 在 任何一个 边 的 这 大厦 ;

宅邸两侧延伸出长长的走廊；

[ænd; ənd][br'haɪnd][wɒz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][bedz] ['prɪmli] [edʒd] [wɪð; wɪθ]
and behind was an old - fashioned garden with beds primly edged with
和 在后面 曾是 一个 老的 - 造型 花园 和 床 纯粹 边缘 和

[bɔ:ks]['æftər][ə; eɪ] [dɪ'zain] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] [oʊn] .
box after a design of the poet's own .
盒子 后 一个 设计 的 这 诗人的 自己的 .

后面是一个古朴的花园，花坛整齐地排列着黄杨木，这是诗人自己设计的。

['lɒŋfeləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][gəʊst] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] [pleɪ'zɑ:ns] ,
Longfellow had a ghost story of this quaint pleasure ,
朗费罗 有 一个 鬼 故事 的 这 古雅 愉悦 ,

朗费罗曾写过一个关于这个古雅小镇的鬼故事。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
which he used to tell with an artful reserve of the catastrophe .
哪个 他 用过的 到 告诉 和 一个 巧 预订 的 这 灾难 .

他过去常常用一种巧妙的保留态度来讲述这场灾难。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wʌn]['wɪntər] [naɪt] ,
He was coming home one winter night ,
他 曾是 未来 家 一 冬天 夜晚 ,

那是一个冬夜，他正要回家。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:rtld] [bʌr][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] ['swɛɪɪŋ]
and as he crossed the garden he was startled by a white figure swaying
和 作为 他 交叉 这 花园 他 曾是 惊慌 经过 一个 白色的 数字 摇晃

[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

当他穿过花园时，突然被眼前一个摇晃的白色身影吓了一跳。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wɒz; wəz][tu:; tə] [æd'væns][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .
But he knew that the only way was to advance upon it .
但 他 知道 那 这 仅有的 方式 曾是 到 进步 之上 它 .

但他知道唯一的办法就是勇往直前。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['bɔʊldli] ['fɔːrwəd] ,
He pushed boldly forward ,
他 推动 大胆地 向前 ,

他大胆地向前推进，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ˈʌndər][ðə; ði] [θroʊt] - [baɪ][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and was suddenly caught under the throat - by the clothes - line with a
和 曾是 突然 捕捉 在下面 这 喉 - 经过 这 衣服 - 线 和 一个
[lɔːŋ] [naɪt] - [gaʊn] [ɑːn][,aɪ 'tiː] .
long night - gown on it .
长的 夜晚 - 袍 在 它 .

突然，他被晾衣绳勒住了脖子，绳子上挂着一件长长的睡衣。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænti] [kɫʌb] [ðæt] [aɪ]
Perhaps it was at the end of a long night of the Dante Club that I
也许 它 曾是 在 这 结尾 的 一个 长的 夜晚 的 这 但丁 俱乐部 那 我
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] .
heard him tell this story .
听到 他 告诉 这 故事 .

或许是在但丁俱乐部漫长的一夜结束后，我听到他讲述了这个故事。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['mɔːrnɪŋz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [breɪk] - [ʌp] [keɪm] ,
The evenings were sometimes mornings before the reluctant break - up came ,
这 晚上 是 有时 早晨 前 这 不情愿的 休息 - 向上 来了 ,
在无奈分手到来之前，那些夜晚有时就像清晨一样漫长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər][hæf] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
but they were never half long enough for me .
但 他们 是 绝不 一半 长的 足够的 为了 我 .

但对我来说，它们总是远远不够长。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]
I have given no idea of the high reasoning of vital things which I
我 有 给定 不 主意 的 这 高的 推理 的 必不可少的 事物 哪个 我
[mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [hɜːrd] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ,
must often have heard at that table ,
必须 经常 有 听到 在 那 桌子 ,

我丝毫没有提及我在那张桌子上经常听到的那些关于重要事情的高深见解。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [,aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [,aɪ 'tiː] .
and that I have forgotten it is no proof that I did not hear it .
和 那 我 有 被遗忘的 它 是 不 证明 那 我 做过 不是 听到 它 .

我忘记这件事并不能证明我没听到。

[ðə; ði] ['meməri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ruːld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [,aɪ 'tiː][[æɫ; ʃəl][baɪnd][ænd; ənd] [wʌt] [,aɪ 'tiː]
The memory will not be ruled as to what it shall bind and what it
这 记忆 将要 不是 是 裁决 作为 到 什么 它 将 绑定 和 什么 它
[æɫ; ʃəl] [luːs] ,
shall loose ,
将 松动的 ,

记忆不会自行决定它应该束缚什么，又应该释放什么。

[ænd; ənd][aɪ][[ʊd; ʃəd] [ɪn'triːt] [maɪn][ɪn][veɪn][fɔːr; fər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['miːtɪŋz] [ˈʌðər]
and I should entreat mine in vain for record of those meetings other
和 我 应该 恳求 矿 在 徒劳 为了 记录 的 那些 会议 其他
[ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] .
than what I have given .
比 什么 我 有 给定 .

除了我已提供的记录之外，我向我的亲属请求提供其他会议记录也是徒劳的。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ,
Perhaps it would be well ,
也许 它 会 是 出色地 ,

或许这样也好 ,

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑ:pjələɹ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərku:rs] [ʌv; əv]
in the interest of some popular conceptions of what the social intercourse of
在 这 兴趣 的 一些 受欢迎的 概念 的 什么 这 社会的 交往 的
[ɡreɪt] [wɪts][mʌst; məst][bi:; bi] ,
great wits must be ,
伟大的 智慧 必须 是 ,

为了迎合某些大众对杰出人才社交交往方式的固有观念 ,

[fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][ɪn'vent][sʌm; səm] ['ɪnəublɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪvətɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]
for me to invent some ennobling and elevating passages of
为了 我 到 发明 一些 升华 和 提升 段落 的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æt; ət] ['lɔ:ŋ,feləʊz] ;
conversation at Longfellow's ;
对话 在 朗费罗的 ;

让我去朗费罗家编造一些高尚而振奋人心的对话段落 ;

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [rɪ'pju:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs]
perhaps I ought to do it for the sake of my own repute as a serious
也许 我 应该 到 做 它 为了 这 清酒 的 我的 自己的 声誉 作为 一个 严肃的
[ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['wɪtnəs] .
and adequate witness .
和 足够的 证人 .

或许我应该这样做 , 以维护我作为一名认真负责的证人的声誉。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em]['ræðər] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; [aɪ][mʌst; məst][set] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] ,
But I am rather helpless in the matter ; I must set down what I remember ,
但 我 是 相当 无助 在 这 事情 ; 我 必须 放 向下 什么 我 记住 ,
但我对此事却无能为力 ; 我只能把我所记得的写下来。

[ænd; ənd] ['ʃɒrli] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [noʊ] [freɪz] [frʌm; frəm] [hoʊlmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:dər]
and surely if I can remember no phrase from Holmes that a reader
和 一定 如果 我 能 记住 不 短语 从 福尔摩斯 那 一个 读者
[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ][baɪ] ,
could live or die by ,
可以 居住 或者 死 经过 ,

而且 , 如果我实在想不出福尔摩斯笔下有什么名言能让读者奉为圭臬 ,

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] , [wen] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pəʊt(ə)nt] [tʃi:z] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
it is something to recall how , when a certain potent cheese was passing ,
它 是 某物 到 记起 如何 , 什么时候 一个 肯定 强效 奶酪 曾是 通过 ,
回想一下 , 当某种味道浓郁的奶酪经过时 ,

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æskt] : " [dʌz] [aɪ 'ti:] [kɪk] ?
he leaned over to gaze at it , and asked : " Does it kick ?
他 倾斜 超过 到 目光 在 它 , 和 问 : " 做 它 踢 ?
他俯身仔细端详 , 问道 : “它会踢人吗 ? ”

[dʌz] [aɪ 'ti:] [kɪk] ?
Does it kick ?
做 它 踢 ?

它会踢人吗 ?

" [noʊ] [streɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [pəʊ'etɪk] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][,em 'i:][frʌm; frəm] ['ləʊəəl] ,
" **No strain of high poetic thinking remains to me from Lowell ,**
" 不 拉紧 的 高的 诗意的 思维 遗迹 到 我 从 洛厄尔 ,
“洛厄尔身上丝毫没有留下高雅的诗歌思想痕迹。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ˌem ˈi:] [læf] [ˌʌnfərˈɡetəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪv] [ədˈventʃər] [wʌn] [naɪt]
but he made me laugh unforgettably with his passive adventure one night
但 他 制成 我 笑 令人难忘 和 他的 被动的 冒险 一 夜晚
[ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [leɪt] ,
going home late ,
去 家 晚的 ,
但有一天晚上他很晚回家，他那段被动的冒险经历却让我开怀大笑，难以忘怀。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
when a man suddenly leaped from the top of a high fence upon the
什么时候 一个 男人 突然 跳跃 从 这 顶部 的 一个 高的 栅栏 之上 这
[ˈsaɪdwɔ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
sidewalk at his feet ,
人行道 在 他的 脚 ,
这时，一个男人突然从高高的围墙上跳到他脚下的人行道上。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rst] [fraɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈpi:səbli] [ˈɪntu:]
and after giving him the worst fright of his life , disappeared peaceably into
和 后 给予 他 这 最差 惊吓 的 他的 生活 , 消失 和平地 进入
[ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] .
the darkness .
这 黑暗 .
吓了他一跳之后，她平静地消失在了黑暗中。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][məʊst][ˈmemərəb(ə)l] [ˈsʌpər] ,
To be sure , there was one most memorable supper ,
到 是 当然 , 那里 曾是 一 最多 难忘 晚餐 ,
当然，其中有一顿晚餐令人难忘。

[wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] " [ˈbɪɡəˌləʊ] [ˈpeɪpər] " [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [deɪ] ,
when he read the " Bigelow Paper " he had finished that day ,
什么时候 他 读 这 " 比格罗 纸 " 他 有 完成的 那 天 ,
当他读完当天完成的《比格罗论文》时，

[ænd; ænd][ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
and enriched the meaning of his verse with the beauty of his voice .
和 富含 这 意义 的 他的 诗 和 这 美丽 的 他的 嗓音 .
他用优美的嗓音丰富了诗歌的意义。

[ðer; ðər] [ˈlɪŋgəz] [jet] [ɪn][maɪ] [sens] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [toʊn][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ləst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
There lingers yet in my sense his very tone in giving the last line of the passage
那里 徘徊不去 然而 在 我的 感觉 他的 非常 语气 在 给予 这 最后的 线 的 这 通道
[ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][laɪvz; ɪvz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊs] [dɑ:rk][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈdʒɑ:nsənz]
lamenting the waste of the heroic lives which in those dark hours of Johnson's
哀叹 这 浪费 的 这 英勇 生活 哪个 在 那些 黑暗的 小时 的 强生
[taɪm] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
time seemed to have been
时间 似乎 到 有 到过
我仍然能感受到他那句哀叹英勇生命逝去的语气，那是约翰逊时代黑暗时期里人们似乎本该拥有的英雄生命。

" [ˈbʊtʃɜ-d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][ˈmænz][ˈhɑ:lədeɪ] .
" **Butchered to make a blind man's holiday** .
" 屠宰 到 制作 一个 瞎的 男人的 假期 :
“为了给盲人过节而大肆屠杀。”

" [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsi:sɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪnɪst][ˈkwɑ:ləti] [wɪtʃ]
" **The hush that followed upon his ceasing was of that finest quality which**
" 这 嘘 那 随后 之上 他的 停止 曾是 的 那 最好的 质量 哪个
[ˈspʊkən] [preɪz] [ˈɔ:lweɪz] [læks] ;
spoken praise always lacks ;
说 称赞 总是 缺乏 ;
“他停止说话后，随之而来的寂静是言语赞美所缺乏的最美好的品质；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['dæntɪ] [klʌb]
and I suppose that I could not give a just notion of these Dante Club
和 我 认为 那 我 可以 不是 给 一个 只是 概念 的 这些 但丁 俱乐部
['i:vniŋz] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sailənsɪz] .
evenings without imparting the effect of such silences .
晚上 没有 传授 这 影响 的 这样的 沉默 .

我想，如果不描述这种沉默的效果，我就无法公正地描述但丁俱乐部之夜的氛围。

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hoʊpfəli] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][du:] ;
This I could not hopefully undertake to do ;
这 我 可以 不是 希望 承担 到 做 ;
这件事我恐怕无法承担；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][baɪ][maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
but I am tempted to some effort of the kind by my remembrance of
但 我 是 受诱惑 到 一些 努力 的 这 种类 经过 我的 纪念 的
['lɔ:ŋ,feləʊz] [oʊld] [frend] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [gri:n] ,
Longfellow's old friend George Washington Greene ,
朗费罗的 老的 朋友 乔治 华盛顿 格林 ,

但我想起朗费罗的老朋友乔治·华盛顿·格林，便萌生了尝试做类似事情的念头。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['round] ['aɪlənd] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðoʊz] ['seɪnz]
who often came up from his home in Rhode Island , to be at those sessions
WHO 经常 来了 向上 从 他的 家 在 罗德岛 岛 , 到 是 在 那些 会议
,
,
,

他经常从罗德岛的家中赶来参加这些会议。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][fækt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['delɪkət]
and who was a most interesting and amiable fact of those delicate
和 WHO 曾是 一个 最多 有趣的 和 可亲 事实 的 那些 精美的
['sailənsɪz] .
silences .
沉默 .

而他，正是那些微妙沉默中最有趣、最和蔼可亲的人物。

[ə; eɪ] [fʊl] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] ['ɪtəli] ,
A full half of his earlier life had been passed in Italy ,
一个 满的 一半 的 他的 早些时候 生活 有 到过 通过了 在 意大利 ,
他早年生活的一半时间是在意大利度过的。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd] ['lɔŋfeləʊ] [met][ænd; ənd] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] [wɪð; wɪθ]
where he and Longfellow met and loved each other in their youth with
在哪里 他 和 朗费罗 遇见 和 喜爱 每个 其他 在 他们的 青年 和
[æn; ən] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊət][wʌz; wəz]['kɑ:nstənt][tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
an affection which the poet was constant to in his age ,
一个 感情 哪个 这 诗人 曾是 持续的 到 在 他的 年龄 ,

他和朗费罗在那里相遇，并在年轻时相爱，诗人晚年也始终保持着这份爱意。

['æftər] ['meni] [vi'sisitju:dz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [fɪ'deləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɜ:tʃər] .
after many vicissitudes , with the beautiful fidelity of his nature .
后 许多 变迁 , 和 这 美丽的 忠诚 的 他的 自然 .
历经风雨，他始终保持着美好的忠诚。

[gri:n] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] [haʊs] - [pri:st] [ɪn] ['mænər] , ['dʒent(ə)l] , [swɑ:v] , ['veri]
Greene was like an old Italian house - priest in manner , gentle , suave , very
格林 曾是 喜欢 一个 老的 意大利语 房子 - 牧师 在 方式 , 温和的 , 温文尔雅 , 非常
[swɑ:v] ,
suave ,
温文尔雅 ,

格林举止像个意大利老牧师，温文尔雅，非常温文尔雅。

[smu:ð] [æz; əz] ['kri:mi] ['kɜ:dz] , ['kʌltɪvətɪd] [ɪn][ðə; ði] ['elɪɡənsɪz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [teɪst] , [ænd; ənd]
smooth as creamy curds , cultivated in the elegancies of literary taste , and
光滑的 作为 奶油状 凝乳 , 栽培 在这 优雅 的 文学 品尝 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mi:k] [ə'berəns] .
with a certain meek abeyance .
和 一个 肯定 温顺 中止 .

像奶油凝乳一样柔滑，在文学品味的优雅中培育而成，并带有一种温顺的沉静。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] , [ɪn][ɔ:l] [ðʊʊz] ['i:vniŋz] , [ɪk'sept] [wen] ['lɒŋfeləu]
I think I never heard him speak , in all those evenings , except when Longfellow
我 思考 我 绝不 听到 他 说话 , 在 全部 那些 晚上 , 除了 什么时候 朗费罗
[ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
addressed him ,
已解决 他 ,

我想，在那些夜晚，除了朗费罗向他讲话的时候，我从未听过他说话。

[ðʊʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['dænti] ['skɑ:lərʃɪp] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)]
though he must have had the Dante scholarship for an occasional
尽管 他 必须 有 有 这 但丁 奖学金 为了 一个 偶然
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism :
批评 :

不过他偶尔提出批评意见，肯定是因为得到了但丁奖学金。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['dɪnəz] , [wer] [aɪ][met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɒŋfeləu]
It was at more recent dinners , where I met him with the Longfellow
它 曾是 在 更多的 最近的 晚餐 , 在哪里 我 遇见 他 和 这 朗费罗
['fæməli][ə'loʊn] ,
family alone ,
家庭 独自的 ,

在最近几次的晚餐上，我单独见到他和朗费罗一家在一起。

[ðæt] [hi:; hi][broʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][kwʊʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
that he broke now and then into a quotation from some of the
那 他 打破 现在 和 然后 进入 一个 引述 从 一些 的 这
['mɑ:dərn][ɪ'tæliən][ˈpʊʊəts][hi:; hi] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] (['prefrəbli] ['dʒu:sti]) ,
modern Italian poets he knew by heart (preferably Giusti) ,
现代的 意大利语 诗人 他 知道 经过 心 (最好 吉乌斯蒂) ,

他时不时会引用一些他熟记于心的现代意大利诗人的诗句（最好是朱斯蒂的诗句）。

[ænd; ənd] ['sɪləb(ə)] [ðer; ðər] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['roumən]['æksent][ænd; ənd][ə; eɪ]
and syllabled their verse with an exquisite Roman accent and a
和 音节 他们的 诗 和 一个 精美的 罗马 口音 和 一个
[brɪwɪtɪŋ] ['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] ['rɪðəm] .
bewitching Florentine rhythm .
迷人的 佛罗伦萨 韵律 .

他们用优美的罗马口音和迷人的佛罗伦萨节奏吟诵诗歌。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ði:z] [taɪmz][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['feɪdɪd][ɪ'tæliən]['ænɪkdʊʊt] ,
Now and then at these times he brought out a faded Italian anecdote ,
现在 和 然后 在 这些 时代 他 带来 出去 一个 褪色 意大利语 轶事 ,
[ə'neɪdɔt] [aɪtəlɪən] [ænɪkdʊʊt] ,
他偶尔会在这种时候讲起一些早已被人遗忘的意大利轶事。

['feɪntli] [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪvɪt] , [ænd; ənd] ['θredber] [ɪn][ɪts] ['eɪnfənt] ['tekstʃər] .
faintly smelling of civet , and threadbare in its ancient texture .
淡淡的 闻起来 的 麝猫 , 和 破旧的 在 它是 古老的 质地 .
[ə'neɪdɔt] [aɪtəlɪən] [ænɪkdʊʊt] ,
略带麝猫香，质地陈旧破损。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈɡoʊlˈdoʊni][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnəʊtə] , [ʌv; əv][ˌnɪkəˈliːniː][ænd; ənd]
He liked to speak of Goldoni and of Nota , of Niccolini and
他 喜欢 到 说话 的 戈尔多尼 和 的 备注 , 的 尼科利尼 和
[mænˈzoʊni] ,
Manzoni ,
曼佐尼 ,

他喜欢谈论戈尔多尼、诺塔、尼科利尼和曼佐尼。

[ʌv; əv][ˈmɑːnti][ænd; ənd] [ˌɛpərˈdiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
of Monti and Leopardi ; and if you came to America , of the Revolution
的 蒙蒂 和 莱奥帕尔迪 ; 和 如果 你 来了 到 美国 , 的 这 革命
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] ,
and his grandfather ,
和 他的 祖父 ,

蒙蒂和莱奥帕尔迪；如果你来到美国，就会了解美国独立战争和他的祖父，

[ðə; ði][ˈkweɪkər][ˈdʒen(ə)rəl] [nəˈθænjəl] [ɡriːn] , [huːz] [laɪf][hiː; hi] [roʊt] ([ænd; ənd][aɪ [riːd]) [ɪn] [θriː]
the Quaker General Nathaniel Greene , whose life he wrote (and I read) in three
这 贵格会 一般的 纳撒尼尔 格林 , 谁 生活 他 写道 (和 我 读) 在 三
[ˈvɑːljəmz] :
volumes :
卷 :

他撰写了贵格会将军纳撒尼尔·格林的传记（我读过），共三卷：

[hiː; hi] [ˈwəːʃɪp] [ˈlɒŋfeləʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [kənˈtɪnjuːd] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] ,
He worshipped Longfellow , and their friendship continued while they lived ,
他 崇拜 朗费罗 , 和 他们的 友谊 持续 尽管 他们 居住地 ,
他非常崇拜朗费罗，他们的友谊一直持续到他们去世。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][æt; ət] [ˈkreɪɡi] [haʊs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs]
but towards the last of his visits at Craigie House it had a pathos
但 向 这 最后的 的 他的 访问 在 克雷吉 房子 它 有 一个 感伤
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡriːv] [tuː; tə] [rɔːŋ] .
for the witness which I should grieve to wrong .
为了 这 证人 哪个 我 应该 悲伤 到 错误的 .

但在他最后一次到访克雷吉之家时，他对证人流露出的悲悯之情令我感到遗憾。

[ɡriːn] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˌpærəˈlɪtɪk] ,
Greene was then a quivering paralytic ,
格林 曾是 然后 一个 颤抖 麻痹 ,
当时的格林已经瘫痪在床，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [ˈtremjələsli] [tuː; tə] [ˈlɔːŋˌfelouz] [ɑːrm][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
and he clung tremulously to Longfellow's arm in going out to dinner ,
和 他 紧紧抓住 颤抖地 到 朗费罗的 手臂 在 去 出去 到 晚餐 ,
外出吃饭时，他颤抖着紧紧抓住朗费罗的胳膊。

[wer] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ɪˈtæliən][ˈpoʊəts][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
where even the modern Italian poets were silent upon his lips .
在哪里 甚至 这 现代的 意大利语 诗人 是 沉默的 之上 他的 嘴唇 .
就连现代意大利诗人也对他的言论保持沉默。

[wen] [wiː; wi][roʊz][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] , [ˈlɒŋfeləʊ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
When we rose from table , Longfellow lifted him out of his chair ,
什么时候 我们 玫瑰 从 桌子 , 朗费罗 抬起 他 出去 的 他的 椅子 ,
我们起身离开餐桌时，朗费罗把他从椅子上扶了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
and took him upon his arm again for their return to the study .
和 采取 他 之上 他的 手臂 再次 为了 他们的 返回 到 这 学习 .
然后他又把他抱在臂弯里，一起返回书房。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['laɪtər] ['met(ə)l][ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænti] [kɫʌb] ,
He was of lighter metal than most other members of the Dante Club ,
他 曾是 的 打火机 金属 比 最多 其他 成员 的 这 但丁 俱乐部 ,
与其他但丁俱乐部成员相比, 他的金属含量较低。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['ɪntɪməsi] , ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
and he was not of their immediate intimacy , living away from
和 他 曾是 不是 的 他们的 即时 亲密关系 , 活的 离开 从
['keɪmbɪɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Cambridge , as he did ,
剑桥 , 作为 他 做过 ,
而且他并不与他们关系亲近, 因为他住在剑桥以外的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [[er]d] [hɪz; ɪz]['saɪləns][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['sɪmpəθi] .
and I shared his silence in their presence with full sympathy .
和 我 共享 他的 沉默 在 他们的 在场 和 满的 同情 .
在他们面前, 我与他一样保持沉默, 对此我深表同情。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
I was by far the youngest of their number ,
我 曾是 经过 远的 这 最小的 的 他们的 数字 ,
我是他们当中最年轻的,

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [jet] [kwɑɪt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and I cannot yet quite make out why I was of it at all .
和 我 不能 然而 相当 制作 出去 为什么 我 曾是 的 它 在 全部 .
我仍然无法完全弄明白我为什么会参与其中。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['sensəb(ə)][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ʌv; əv]
But at every moment I was as sensible of my good fortune as of
但 在 每一个 片刻 我 曾是 作为 明智的 的 我的 好的 财富 作为 的
[maɪ] [ɪl] ['dezərt] .
my ill desert .
我的 患病的 沙漠 .

但我时刻都既意识到自己所得到的幸运, 也意识到自己所遭受的不幸。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huːm] [ʌv; əv][ɔːl][men] ['lɪvɪŋ] [aɪ][moʊst] ['ɑːnərd] ,
They were the men whom of all men living I most honored ,
他们 是 这 男人 谁 的 全部 男人 活的 我 最多 荣幸 ,
在所有在世的人中, 他们是最尊敬的人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæt] [aɪ][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]
and it seemed to be impossible that I at my age should be so
和 它 似乎 到 是 不可能的 那 我 在 我的 年龄 应该 是 所以
['pɜːrfɪktli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
perfectly fulfilling the dream of my life in their company .
完美 满足 这 梦 的 我的 生活 在 他们的 公司 .
我这个年纪竟然能在他们公司如此完美地实现我毕生的梦想, 这简直不可思议。

['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['veri] [kəʊld] ,
Often , the nights were very cold ,
经常 , 这 夜晚 是 非常 寒冷的 ,
夜晚常常非常寒冷。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][frʌm; frəm] ['kreɪgi] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [bɑːks][ɑːn]
and as I returned home from Craigie House to the carpenter's box on
和 作为 我 返回 家 从 克雷吉 房子 到 这 木匠的 盒子 在
[ˌsækrə'mentəʊ] [striːt] ,
Sacramento Street ,
萨克拉门托 街道 ,
当我从克雷吉之家回到萨克拉门托街的木匠工具房时,

[ə; eɪ][maɪ][ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] ,
a mile or two away ,
一个 英里 或者 二 离开 ,

一两英里外，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [soʊl] - [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ][maɪ][praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
I was as if soul - borne through the air by my pride and joy ,
我 曾是 作为 如果 灵魂 - 出生 通过 这 空气 经过 我的 自豪 和 喜悦 ,
我仿佛被我的骄傲和喜悦托着灵魂飞向天空，

[waɪl] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [blɑːks] [ʌv; əv] [snəʊ] [kɪŋkt] [ænd; ənd][ˈtɪŋkəld] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [fiːt] [ˈstʌmblɪŋ]]
while the frozen blocks of snow clinked and tinkled before my feet stumbling
尽管 这 冷冻 积木 的 雪 叮当 和 叮叮当当 前 我的 脚 踉跄
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
along the middle of the road .
沿着 这 中间 的 这 路 .

当我跌跌撞撞地走在路中央时，脚下冰冷的雪块发出叮叮当当的响声。

[aɪ] [stiɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I still think that was the richest moment of my life ,
我 仍然 思考 那 曾是 这 最富有的 片刻 的 我的 生活 ,
我仍然认为那是我人生中最美好的时刻。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ][laɪf][nɑːt] [ʌnˈblest] [baɪ] [tʃæns]
and I look back at it as the moment , in a life not unblessed by chance
和 我 看 后退 在 它 作为 这 片刻 , 在 一个 生活 不是 未受祝福的 经过 机会
,
,
,

回首往事，我意识到，在充满机遇的人生中，那一刻至关重要。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [moʊst][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊvər] [əˈgen] — [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ˈeni] .
which I would most like to live over again — if I must live any .
哪个 我 会 最多 喜欢 到 居住 超过 再次 — 如果 我 必须 居住 任何 .
如果一定要重活一次，我最想重活一次。

[ðə; ði][nekst][ˈwɪntər][ðə; ði] [ˈseʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænti] [kɪʌb] [wɜːr; wər] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
The next winter the sessions of the Dante Club were transferred to the
这 下一个 冬天 这 会议 的 这 但丁 俱乐部 是 转移 到 这
[haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnɔːtən] ,
house of Mr . Norton ,
房子 的 先生 . 诺顿 ,
第二年冬天，但丁俱乐部的活动地点转移到了诺顿先生的家中。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈviːtə][nˈwoʊvə] - .
who was then completing his version of the ' Vita Nuova ' .
WHO 曾是 然后 完成 他的 版本 的 这 - 维塔 新 - .
当时他正在完成他版本的《新生》。

[ðɪs] [hæz; hæz][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ˈɡreɪsf(ə)l][ɑːrt][ðæn; ðən]
This has always seemed to me a work of not less graceful art than
这 有 总是 似乎 到 我 一个 工作 的 不是 较少的 优美 艺术 比
[ˈlɔːŋˌfeləʊz] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [kəˈmiːdiə] - .
Longfellow's translation of the ' Commedia ' .
朗费罗的 翻译 的 这 - 喜剧 - .
在我看来，这本译作的艺术美感丝毫不逊于朗费罗翻译的《神曲》。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[,aɪ'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] ['ɔːlmʊst] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
it joins the effect of a sympathy almost mounting to divination with a
它 加入 这 影响 的 一个 同情 几乎 安装 到 占卜 和 一个
[ˈpeɪʃ(ə)nt] ['skɔːləʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [skɪl] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][em 'iː] ['els,wɜr] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
patient scholarship and a delicate skill unknown to me elsewhere in such work .
病人 奖学金 和 一个 精美的 技能 未知 到 我 别处 在 这样的 工作 .

它融合了近乎预言般的同情心，以及我在其他同类作品中从未见过的耐心学识和精湛技艺。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . [ˈnɔːtən] [hæz; həz][ˈsætɪsfaɪd][hɪm'self] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz][proʊz]
I do not know whether Mr . Norton has satisfied himself better in his prose
我 做 不是 知道 无论 先生 . 诺顿 有 使满意 他自己 更好的 在 他的 散文
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪːdiə] - [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈviːtə][n'wʊʊvə] - ,
version of the ' Commedia ' than in this of the ' Vita Nuova ' ,
版本 的 这 - 喜剧 - 比 在 这 的 这 - 维塔 新 - ,

我不知道诺顿先生是否对他的散文版《神曲》比对《新生》更满意。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd]['dæntɪ] ['betər] ,
but I do not believe he could have satisfied Dante better ,
但 我 做 不是 相信 他 可以 有 使满意 但丁 更好的 ,
[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [raɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] [ænd; ənd] [ˌkænzə'net] .
unless he had rhymed his sonnets and canzonets .
除非 他 有 押韵 他的 十四行诗 和 卡诺内特 .

除非他写的十四行诗和小歌都是押韵的。

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃʊʊzn] .
I am sure he might have done this if he had chosen .
我 是 当然 他 可能 有 完毕 这 如果 他 有 选定 .
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [,aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər]['nevər]
He has always pretended that it was impossible , but miracles are never
他 有 总是 假装 那 它 曾是 不可能的 , 但 奇迹 是 绝不
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hændz] .
impossible in the right hands .
不可能的 在 这 正确的 双手 .

我相信如果他愿意，他一定会这么做。
他一直假装这是不可能的，但在正确的人手中，奇迹从来都不是不可能发生的。

[viː] .
V .
V .

五、

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrʒ] [wiː; wi][sould][ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [bɑːks][ɑːn][ˌsækrə'mentʊ] [striːt] ,
After three or four years we sold the carpenter's box on Sacramento Street ,
后 三 或者 四 年 我们 卖 这 木匠的 盒子 在 萨克拉门托 街道 ,
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [haʊs] [nɪr] ['hɑːrvərd] [skwɜr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət]
and removed to a larger house near Harvard Square , and in the immediate
和 已移除 到 一个 更大的 房子 靠近 哈佛大学 正方形 , 和 在 这 即时
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈlɒŋfeləʊ] .
neighborhood of Longfellow .
邻里 的 朗费罗 .

三四年后，我们把萨克拉门托街上的木工工具房卖掉了。
然后搬到了哈佛广场附近一栋更大的房子里，就在朗费罗街附近。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][æn; ən] [ɪˈzmənt] [ə'krɔːs] [ðæt] [ould] [ˈgɑːrdn] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He gave me an easement across that old garden behind his house ,
他 给予 我 一个 缓和 穿过 那 老的 花园 在后面 他的 房子 ,
[ˌkɒm'juːnɪkət] [wɪθ] [hɪm] [ˌkɒm'juːnɪkət] [wɪθ] [hɪm] [ˌkɒm'juːnɪkət] [wɪθ] [hɪm]
他给了我一条通行权，让我可以穿过他房子后面的那片老花园。

[θru:] [æn; ən][ˈoʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [bɔ:rd] [fens] [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [aɪˈti:] ,
through an opening in the high board fence which enclosed it ,
通过 一个 开幕 在 这 高的 木板 栅栏 哪个 内 它 ,
通过围住它的高木板围栏上的一个开口,

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
and I saw him oftener than ever ,
和 我 锯 他 更频繁 比 曾经 ,
我见到他的次数比以往任何时候都多。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænti] [kɫʌb] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
though the meetings of the Dante Club had come to an end .
尽管 这 会议 的 这 但丁 俱乐部 有 来 到 一个 结尾 .
尽管但丁俱乐部的聚会已经结束。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈloʊəl] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][fa:nd] [rɪˈɡret] [ɪn][hɪz; ɪz]
At the last of them , **Lowell had asked him** , **with fond regret in his**
在 这 最后的 的 他们 , 洛厄尔 有 问 他 , 和 喜爱 后悔 在 他的
[dʒest] ,
jest ,
笑话 ,
最后, 洛厄尔带着玩笑中流露出的喜爱和遗憾问他:

" [ˈlɒŋfeləu] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ˈɪndiən] [ˈpoʊəm][ɪn][ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [və:sɪz] ?
" **Longfellow , why don't you do that Indian poem in forty thousand verses ?**
" 朗费罗 , 为什么 不 你 做 那 印度 诗 在 四十 千 诗句 ?
"朗费罗, 你为什么 不 写一首四万行的印度诗呢? "

" [ðə; ði][dɪˈmænd][bʌt; bət] [ˈfi:blɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [ɪn][ju:ˈes][ɔ:l] ,
" **The demand but feebly expressed the reluctance in us all** ,
" 这 要求 但 虚弱地 表达 这 不情愿 在 我们 全部 ,
"这种要求虽然勉强表达了我们所有人的不情愿, 但仍然难以令人信服。"

[ðoʊ] [aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈpoʊəm][ɪgˈzɪstɪd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæləndʒəz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
though I suspect the Indian poem existed only by the challenger's invention .
尽管 我 怀疑 这 印度 诗 存在 仅有的 经过 这 挑战者的 发明 .
但我怀疑这首印度诗歌只是挑战者捏造出来的。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ] [li:v] [maɪ][feɪnt][ænd; ənd] [ʌnˈwɜ:rdi] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ði:z] [ɡreɪt] [taɪmz][aɪ][eɪˈem]
Before I leave my faint and unworthy record of these great times I am
前 我 离开 我的 头晕的 和 不配 记录 的 这些 伟大的 时代 我 是
[ˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈpɔɪnjənt] [wɪð; wɪθ][ˈtrædʒɪkl] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] .
tempted to mention an incident poignant with tragical associations .
受诱惑 到 提到 一个 事件 令人心酸的 和 悲剧 协会 .
在我留下我对这段伟大时光微弱而微不足道的记录之前, 我忍不住想提及一件令人心酸、带有悲剧色彩的事件。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [ðə; ði][ˈhɑ:li][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [ri:ðd] [əˈbaʊt][ðə; ði]
The first night after Christmas the holly and the pine wreathed about the
这 第一的 夜晚 后 圣诞节 这 冬青 和 这 松树 花环 关于 这
[ˌʃændəˈlɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [tʊk] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡæs] ,
chandelier above the supper - table took fire from the gas ,
枝形吊灯 多于 这 晚餐 - 桌子 采取 火 从 这 气体 ,
圣诞节后的第一个晚上, 餐桌上方吊灯周围的冬青和松枝被煤气点燃了。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] ,
just as we came out from the reading ,
只是 作为 我们 来了 出去 从 这 阅读 ,
我们刚结束朗读,

[ænd; ənd] [ˈlɒŋfeləu] [ræn][ˈfɔːrwɜrd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈgɑːləndz] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔːr]
and Longfellow ran forward and caught the burning garlands down and bore
和 朗费罗 跑 向前 和 捕捉 这 燃烧 花环 向下 和 钻孔
[ðem; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 .

朗费罗跑上前去，接住燃烧的花环，把它们拖了出去。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkiŋ] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɪŋkiŋ] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði]
No one could speak for thinking what he must be thinking of when the
不 一 可以 说话 为了 思维 什么 他 必须 是 思维 的 什么时候 这
[ɪnˈefəb(ə)l][kəlæməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [brɪfel] [aɪˈtiː] .
ineffable calamity of his home befell it .
难以言喻的 灾害 的 他的 家 发生 它 .

没有人能替他想象，当他的家园遭遇难以言喻的灾难时，他内心究竟在想些什么。

[ˈkɜːrtɪs][wʌns][toʊld][emˈiː] [ðæt][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːŋfeləʊz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Curtis once told me that a little while before Mrs . Longfellow's death he was
柯蒂斯 一次 讲述 我 那 一个 小的 尽管 前 太太 . 朗费罗的 死亡 他 曾是
[ˈdraɪvɪŋ][baɪ] [ˈkreɪɡi] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hoʊlmz] ,
driving by Craigie House with Holmes ,
驾驶 经过 克雷吉 房子 和 福尔摩斯 ,

柯蒂斯曾告诉我，在朗费罗夫人去世前不久，他和福尔摩斯开车经过克雷吉庄园。

[huː] [sed] [biː; bi] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
who said be trembled to look at it ,
WHO 说 是 颤抖 到 看 在 它 ,
谁说要战栗得不敢看它？

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [soʊ][ˈpɜːrfɪkt] [ðæt][noʊ] [tʃeɪndʒ] ,
for those who lived there had their happiness so perfect that no change ,
为了 那些 WHO 居住地 那里 有 他们的 幸福 所以 完美的 那 不 改变 ,
对于那些住在那里的人来说，他们的幸福是如此完美，以至于不需要任何改变。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]
of all the changes which must come to them , could fail to be for
的 全部 这 变化 哪个 必须 来 到 他们 , 可以 失败 到 是 为了
[ðə; ði] [wɜːrs] .
the worse .
这 更糟 .

他们即将经历的所有变化中，有可能不会变得更糟。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈlɒŋfeləu] [brɪˈfɔːr] [ðæt][ˈfert(ə)l][taɪm] ,
I did not know Longfellow before that fatal time ,
我 做过 不是 知道 朗费罗 前 那 致命的 时间 ,
在那场悲剧发生之前，我并不认识朗费罗。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [bɔːr] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [ɪn][maɪ]
and I shall not say that his presence bore record of it except in my
和 我 将 不是 说 那 他的 在场 钻孔 记录 的 它 除了 在 我的
[ˈfænsi] .
fancy .
想要 .

我不会说他的出现证明了这一点，除非是我凭空想象。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈɔːlweɪz][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði]
He may always have had that look of one who had experienced the
他 可能 总是 有 有 那 看 的 一 WHO 有 经验丰富的 这
[ˈʌtmoʊst][hɑːrm] [ðæt] [feɪt] [kæn; kən][duː] ,
utmost harm that fate can do ,
极致 伤害 那 命运 能 做 ,

他或许一直都有一种饱经命运摧残的神情。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [kʊd; kəd] [pə'zes] [hɪm'self][ʌv; əv] [wɒt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [pi:s] .
and henceforth could possess himself of what was left of life in peace .
和 今后 可以 具有 他自己 的 什么 曾是 左边 的 生活 在 和平 .

从此以后，他便可以平静地享受余生。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mən][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [iːz] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] ['kʌmə]r
He could never have been a man of the flowing ease that makes all comers
他 可以 绝不 有 到过 一个 男人 的 这 流动 舒适 那 制作 全部 来者
[æt; ət][hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;

他永远不可能成为那种举止优雅、让所有人都感到宾至如归的人；

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [dʒiːn] - [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
some people complained of a certain 'gene ' in him ; and he had
一些 人们 抱怨 的 一个 肯定 - 基因 - 在 他 ; 和 他 有
[ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
a reserve with strangers ,
一个 预订 和 陌生人 ,

有些人抱怨他身上有某种“基因”；而且他对陌生人比较矜持。

[wɪtʃ] ['nevər][kwɪt][lɔːst][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz] ['loʊəlz] [dɪd] .
which never quite lost itself in the abandon of friendship , as Lowell's did .
哪个 绝不 相当 丢失的 本身 在 这 放弃 的 友谊 , 作为 洛厄尔的 做过 .
[ɪt] [frɒm] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] [dʒent(ə)l] [dɪɡnəti] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɔːt] [brɪ'liːv] [ˈeni][wʌn] ,
它从未像洛厄尔那样，在友谊的放纵中完全迷失自我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːdɪst][mən][aɪ]['evər] [sɔː] , ['evər][ɪ'mædʒɪnd] ,
He was the most perfectly modest man I ever saw , ever imagined ,
他 曾是 这 最多 完美 谦虚的 男人 我 曾经 锯 , 曾经 想象 ,
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bɜːd] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɔːt] [brɪ'liːv] [ˈeni][wʌn] ,
他是我见过、能想象到的最谦逊的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['dɪɡnəti] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɔːt] [brɪ'liːv] [ˈeni][wʌn] ,
but he had a gentle dignity which I do not believe any one ,
但 他 有 一个 温和的 尊严 哪个 我 做 不是 相信 任何 一 ,
[ðə; ði] ['kɔːrsɪst] , [ðə; ði] [əb'tjuːs] , [kʊd; kəd] ['trespæs] [ə'pɑːn] .
但他身上有一种温和的尊严，我不相信任何人能拥有这种尊严。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪst] , [ðə; ði] [əb'tjuːs] , [kʊd; kəd] ['trespæs] [ə'pɑːn] .
the coarsest , the obtusest , could trespass upon .
这 最粗糙 , 这 钝 , 可以 侵入 之上 .
[ɪn][ðə; ði] ['jɪrɜː] [wen] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
最粗鲁、最迟钝的人都可能擅自闯入。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrɜː] [wen] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
In the years when I began to know him ,
在 这 年 什么时候 我 开始 到 知道 他 ,
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bɜːd] [wɪtʃ] [mɪksɪd] [wɪð] [ɪt] [wə] [əv] [wʌn]
在我开始认识他的那些年里，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bɜːd] [wɪtʃ] [mɪksɪd] [wɪð] [ɪt] [wə] [əv] [wʌn]
his long hair and the beautiful beard which mixed with it were of one
他的 长的 头发 和 这 美丽的 胡须 哪个 混合 和 它 是 的 一
[ˈaɪərn] - [ɡreɪ] ,
iron - gray ,
铁 - 灰色的 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [blæntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sɪlvər] , [waɪl] [ðæt] ['pɜːrli] [toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n]
他长长的头发和与之相配的漂亮胡须都是铁灰色的。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [blæntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sɪlvər] , [waɪl] [ðæt] ['pɜːrli] [toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n]
which I saw blanch to a perfect silver , while that pearly tone of his complexion
哪个 我 锯 焯水 到 一个 完美的 银 , 尽管 那 珍珠般的 语气 的 他的 肤色
,
,
,
我看到他的眼睛瞬间变得苍白如银，而他珍珠般的肤色，

[wɪtʃ] ['æpəlɪtən] [soʊ][əd'maɪəd] , [lɔːst][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [wɒn'nəs] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .
which Appleton so admired , lost itself in the wanness of age and pain .
哪个 阿普尔顿 所以 钦佩 , 丢失的 本身 在 这 苍白 的 年龄 和 疼痛 .

阿普尔顿如此欣赏的东西，却在岁月和痛苦的摧残下消失了。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ,
When he walked , he had a kind of spring in his gait ,
什么时候 他 步行 , 他 有 一个 种类 的 春天 在 他的 步态 ,
他走路时步履轻盈，仿佛带着某种弹性。

[æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [θɔːt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
as if now and again a buoyant thought lifted him from the ground .
作为 如果 现在 和 再次 一个 浮力 想法 抬起 他 从 这 地面 .
仿佛时不时地，一个轻快的念头会把他从地上托起来。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['keɪmbɪdʒ] [striːt] ;
It was fine to meet him coming down a Cambridge street ;
它 曾是 美好的 到 见面 他 未来 向下 一个 剑桥 街道 ;
在剑桥的街道上偶遇他，感觉很不错；

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
you felt that the encounter made you a part of literary history ,
你 毛毡 那 这 遇到 制成 你 一个 部分 的 文学 历史 ;
你觉得这次邂逅让你成为了文学史的一部分。

[ænd; ənd][set][juː; jʊ][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]
and set you apart with him for the moment from the poor and
和 放 你 除 和 他 为了 这 片刻 从 这 贫穷的 和
[miːn] .
mean .
意思是 :

并让他暂时将你与穷人和卑贱之人区分开来。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn]['hɑːrvərd] [skwer] ,
When he appeared in Harvard Square ,
什么时候 他 出现 在 哈佛大学 正方形 ,
当他出现在哈佛广场时，

[hiː; hi][biː'ætə,fɑɪd] [ɪf] [nɔːt] ['bjʊːtə,fɑɪd] [ðə; ði]['ʌɡliːəst][ænd; ənd] ['vʌlgəɪst] ['lʊkɪŋ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]
he beatified if not beautified the ugliest and vulgarest looking spot on the
他 已受祝福 如果 不是 美化 这 最丑陋的 和 最粗俗的 寻找 点 在 这
['plænɪt][,aʊt'saɪd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
planet outside of New York .
行星 外部 的 新的 约克 .

他美化了（如果不是美化了）纽约以外地球上最丑陋、最庸俗的地方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
You could meet him sometimes at the market , if you were of the same
你 可以 见面 他 有时 在 这 市场 , 如果 你 是 的 这 相同的
[prə'vɪʒ(ə)n] - [mæn][æz; əz][hiː; hi] ;
provision - man as he ;
条款 - 男人 作为 他 ;

如果你和他从事同一个食品批发行业，你有时会在市场上遇到他；

[ænd; ənd] ['lɒŋfeləʊ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['kɑːnstənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treɪdʒpiːpl] [æz; əz][tuː; tə][eni] ['ʌðər]
and Longfellow remained as constant to his tradespeople as to any other
和 朗费罗 剩余 作为 持续的 到 他的 工匠 作为 到 任何 其他
[frendz] .
friends .
朋友们 :

朗费罗对待他的工匠们，就像对待其他朋友一样始终如一。

[hiː; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pruːfs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][hɪm'self] ,
He rather liked to bring his proofs back to the printer's himself ,
他 相当 喜欢 到 带来 他的 证明 后退 到 这 打印机的 他自己 ,
他很喜欢亲自把校样带回印刷厂。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ,
and we often found ourselves together at the University Press ,
和 我们 经常 成立 我们自己 一起 在 这 大学 按 ,
我们经常在大学出版社碰面,

[wer] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
where the Atlantic Monthly used to be printed .
在哪里 这 大西洋 月度 用过的 到 是 打印 .
大西洋月刊以前的印刷厂。

[bʌt; bət][,aʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ˈlɒŋfeləʊ] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ][fɪt] ['ætməsfɪr] ,
But outside of his own house Longfellow seemed to want a fit atmosphere ,
但 外部 的 他的 自己的 房子 朗费罗 似乎 到 想 一个 合身 气氛 ,
但除了自己的家之外, 朗费罗似乎想要一个合适的氛围。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [best][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
and I love best to think of him in his study ,
和 我 爱 最好的 到 思考 的 他 在 他的 学习 ,
我最喜欢想象他在书房里的情景。

[wer] [hiː; hi] [rɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'renəti] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] ,
where he wrought at his lovely art with a serenity expressed in his smooth ,
在哪里 他 锻 在 他的 迷人的 艺术 和 一个 宁静 表达 在 他的 光滑的 ,
他在那里创作他那优美的艺术作品, 举手投足间流露出的平静与安宁, 在他的作品中流畅自然。

[ˈregjələr] , [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] ['pɜːrfɪkt] ['hændraɪtɪŋ] .
regular , and scrupulously perfect handwriting .
常规的 , 和 一丝不苟地 完美的 手写 .
字迹工整, 一丝不苟。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈvɜːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sloʊp] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
It was quite vertical , and rounded , with a slope neither to the right
它 曾是 相当 垂直的 , 和 圆润 , 和 一个 坡 两者都不 到 这 正确的
[nɔːr][left] ,
nor left ,
也不 左边 ,
它几乎是垂直的, 而且是圆弧形的, 既不向右倾斜也不向左倾斜。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
and at the time I knew him first ,
和 在 这 时间 我 知道 他 第一的 ,
而我最初认识他是在那时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][sɔːft][ˈpens(ə)l][ɑːn] ['prɪntɪŋ] ['peɪpər] ,
he was fond of using a soft pencil on printing paper ,
他 曾是 喜爱 的 使用 一个 柔软的 铅笔 在 印刷 纸 ,
他喜欢用软铅笔在打印纸上作画。

[ðoʊ] ['kɑːmənli] [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] .
though commonly he wrote with a quill .
尽管 通常 他 写道 和 一个 鹅毛笔 .
不过他通常用鹅毛笔写作。

[iːtʃ] ['letər] [wʌz; wəz][dɪ'stɪŋkt][ɪn] [ʃeɪp] ,
Each letter was distinct in shape ,
每个 信 曾是 清楚的 在 形状 ,
每个字母的形状都各不相同,

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [və:'siz] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] .
and between the verses was always the exact space of half an inch .
和 之间 这 诗句 曾是 总是 这 精确的 空间 的 一半 一个 英寸 .
诗句之间总是正好间隔半英寸。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
I have a good many of his poems written in this fashion ,
我 有 一个 好的 许多 的 他的 诗歌 书面 在 这 时尚 ,
我收藏了很多他用这种风格创作的诗作。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [dræft] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ; ['veri] ['laɪkli] [nɑ:t] .
but whether they were the first drafts or not I cannot say ; very likely not .
但 无论 他们 是 这 第一的 草稿 或者 不是 我 不能 说 ; 非常 可能 不是 .
但我无法确定它们是否是初稿；很可能不是。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][ləst][hi; hi][nɒʊ][ɔ:ŋgər] [sent] [hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][tu; tə][ðə; ði] ['mægəzɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Towards the last he no longer sent his poems to the magazines in his own
向 这 最后的 他 不 更长 发送 他的 诗歌 到 这 杂志 在 他的 自己的
[hænd] ;
hand ;
手 ;
晚年，他不再亲自将诗歌寄给杂志社；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [saɪnd] [ɪn] [ˈɔ:təgræf] .
but they were always signed in autograph .
但 他们 是 总是 签名 在 签名 .
但所有签名都是亲笔签名。

[aɪ][wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [gret] [di:l] [ɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] ,
I once asked him if he were not a great deal interrupted , and he said ,
我 一次 问 他 如果 他 是 不是 一个 伟大的 交易 中断 , 和 他 说 ,
我曾问他是否经常被打扰，他说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [saɪ] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi; hi] ['fænsɪd] ;
with a faint sigh , Not more than was good for him , he fancied ;
和 一个 头晕的 叹 , 不是 更多的 比 曾是 好的 为了 他 , 他 幻想 ;
他轻轻叹了口气，心想，对他来说，这已经足够了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntə'rʌpɪnz] , [hi; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'wɜ:rk] .
if it were not for the interruptions , he might overwork .
如果 它 是 不是 为了 这 中断 , 他 可能 过度劳累 .
如果不是因为这些干扰，他可能会过度劳累。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [tu; tə]['steɪtɪd]['eksəsaɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [nɔ:r][fa:nd][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,
He was not a friend to stated exercise , I believe , nor fond of walking ,
他 曾是 不是 一个 朋友 到 声明 锻炼 , 我 相信 , 也不 喜爱 的 步行 ,
我相信他并不喜欢规律的运动，也不喜欢散步。

[æz; əz] ['loʊəl] [wʌz; wəz] ; [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] ,
as Lowell was ; he had not , indeed ,
作为 洛厄尔 曾是 ; 他 有 不是 , 的确 ,
就像洛厄尔一样；事实上，他并没有。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪ] [ə'səʊsɪ'eɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pəʊət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] ['neɪbɔ:hʊdz] ;
the childish associations of the younger poet with the Cambridge neighborhoods ;
这 幼稚 协会 的 这 年轻 诗人 和 这 剑桥 社区 ;
年轻诗人对剑桥街区的孩童般联想；

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpleɪzər] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [vəˈrændə][ʌv; əv]
and I never saw him walking for pleasure except on the east veranda of
和 我 绝不 锯 他 步行 为了 乐趣 除了 在 这 东方 阳台 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

除了在他家东侧的走廊上，我从未见过他外出散步。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi] [lʌvd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
though I was told he loved walking in his youth .
尽管 我 曾是 讲述 他 喜爱 步行 在 他的 青年 .

虽然我听说他年轻时很喜欢散步。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈlɒŋfeləʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [jʊərəˈpiːən] [ðæn; ðən]
In this and in some other things Longfellow was more European than
在 这 和 在 一些 其他 事物 朗费罗 曾是 更多的 欧洲的 比
[əˈmerɪkən] , [mɔːr] [ˈlætɪn] [ðæn; ðən][ˈsæksn] .
American , more Latin than Saxon .
美国人 , 更多的 拉丁 比 撒克逊 .

在这一点以及其他一些方面，朗费罗更像欧洲人而不是美国人，更像拉丁人而不是撒克逊人。

[hiː; hi][wʌns] [sed] [ˈkweɪntli] [ðæt] [wʌn][gɔːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd]
He once said quaintly that one got a great deal of exercise in putting on and
他 一次 说 古雅地 那 一 得到 一个 伟大的 交易 的 锻炼 在 推杆 在 和
[ɔːf] [wʌnz] [ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ˈəʊvəʃuːz] .
off one's overcoat and overshoes .
离开一个人的 大衣 和 套鞋 .

他曾颇为古怪地说过，穿脱外套和鞋套能锻炼身体。

[aɪ] [səˈpəʊz] [noʊ][wʌn] [huː] [æskt] [ˈdiːsɪntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ˈækses] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I suppose no one who asked decently at his door was denied access to him
我 认为 不 一 WHO 问 体面地 在 他的 门 曾是 否认 使用权 到 他
,
,
,

我想，凡是礼貌地敲他家门的人，应该都不会被拒绝。

[ænd; ənd][ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvərʌn][wɪð; wɪθ] [vɔːlənˈtɪr]
and there must have been times when he was overrun with volunteer
和 那里 必须 有 到过 时代 什么时候 他 曾是 超限 和 志愿者
[ˈvɪzɪtər] ;
visitors ;
访客 ;

肯定也有过这样的时刻：他被志愿者访客团团围住；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but I never heard him complain of them .
但 我 绝不 听到 他 抱怨 的 他们 .

但我从未听他抱怨过他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃærətəbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪmiːdiət] [sɔːrt] [wɪtʃ] [kraɪst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
He was very charitable in the immediate sort which Christ seems to have
他 曾是 非常 慈善 在 这 即时 种类 哪个 基督 似乎 到 有
[ment] ;
meant ;
意思是 ;

他非常乐善好施，这正是基督所指的那种直接的慈善行为；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpref(ə)rənsɪz] ; [ˈhjuːmərəsli] [oʊnd] , [əˈmʌŋ] [ˈbegərz] .
but he had his preferences ; humorously owned , among beggars .
但 他 有 他的 偏好 ; 幽默地 拥有 , 之中 乞丐 .

但他也有自己的喜好；幽默地说，他喜欢乞丐。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈbegərz] [liːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈtæliən] [ˈbegərz] [moʊst] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ]
He liked the German beggars least , and the Italian beggars most , as having
他 喜欢 这 德语 乞丐 至少 , 和 这 意大利语 乞丐 最多 , 作为 拥有
[moʊst] - - ['lese 'fer] ;
most savair - faire ;
最多 - - 公平 ;

他最不喜欢德国乞丐，最喜欢意大利乞丐，因为他们最有谋略；

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði][rɪˈtæljənz][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
in fact , we all loved the Italians in Cambridge .
在 事实 , 我们 全部 喜爱 这 意大利人 在 剑桥 .

事实上，我们都很喜欢剑桥的意大利人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]
He was pleased with the accounts I could give him of the love and
他 曾是 高兴 和 这 账户 我 可以 给 他 的 这 爱 和
[ˈɑːnər] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪˈtæli] ,
honor I had known for him in Italy ,
荣誉 我 有 已知 为了 他 在 意大利 ,

他很高兴我能向他讲述我在意大利时对他所感受到的爱戴和敬意。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][æn; ən][rɪˈtæliən][ədˈmaɪərər] , [əˈdrest] [tuː; tə]
and one day there came a letter from an Italian admirer , addressed to
和 一 天 那里 来了 一个 信 从 一个 意大利语 仰慕者 , 已解决 到
" [ˈmɪstər] . [ˈɡretɪst] [ˈprouət] [ˈlɒŋfeləu] ,
" Mr . Greatest Poet Longfellow ,
" 先生 : 最 诗人 朗费罗 ,

有一天，一位意大利仰慕者寄来了一封信，收件人是“最伟大的诗人朗费罗先生”。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
" which he said was the very most amusing superscription he had ever seen .
" 哪个 他 说 曾是 这 非常 最多 有趣 上标 他 有 曾经 已见 .

他说这是他见过的最有趣的题词。

[aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈtæli] [ˈɔːfərd] [ˈlɒŋfeləu] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][sæn][lɑːtˈsɑːroʊ] ,
It is known that the King of Italy offered Longfellow the cross of San Lazzaro ,
它 是 已知 那 这 国王 的 意大利 提供 朗费罗 这 叉 的 圣 拉扎罗 ,

据记载，意大利国王曾将圣拉扎罗十字架赠予朗费罗。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][rɪˈtæliən] [ˈlɪtəreri] [ˌdekəˈreɪʃn] .
which is the Italian literary decoration .
哪个 是 这 意大利语 文学 装饰 .

这是意大利文学装饰语。

[aɪˈtiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns] [prəˈfesər] -
It came through the good offices of my old acquaintance Professor Messadaglia
它 来了 通过 这 好的 办公室 的 我的 老的 熟人 教授 -
,
.
,

这要感谢我的老相识梅萨达利亚教授的帮助。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈdeɪdʒuːtɪ][ɪn][ðə; ði][rɪˈtæliən] [ˈpɑːrləmənt] , [huːm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][aɪ] [ˈkænɑːt]
then a deputy in the Italian Parliament , whom , for some reason I cannot
然后 一个 副 在 这 意大利语 议会 , 谁 , 为了 一些 原因 我 不能
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

然后是意大利议会的一名议员，不知何故，我记不起他是谁了。

[aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒŋfeləu] .
I had put in correspondence with Longfellow .
我 有 放 在 一 致 和 朗 费 罗 .
我曾与朗费罗通信。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˌɒnɪkˈspektɪd] ,
The honor was wholly unexpected ,
这 荣誉 曾是 完全 意外 ,
这份荣誉完全出乎我的意料。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [brɔːt] [ˈlɒŋfeləu] [ə; eɪ] [dɪˈstres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
and it brought Longfellow a distress which was chiefly for the gentleman
和 它 带来 朗费罗 一个 痛苦 哪个 曾是 主要 为了 这 绅士
[huː] [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] .
who had procured him the impossible distinction .
WHO 有 采购 他 这 不可能的 区别 .
这给朗费罗带来了痛苦，而这种痛苦主要来自那位为他赢得这项不可能的荣誉的绅士。

[hiː; hi] [ˈʊʊd] [emˈiː][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [krɔːs] , [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
He showed me the pretty collar and cross , not , I think , without a natural
他 显示 我 这 漂亮的 衣领 和 叉 , 不是 , 我 思考 , 没有 一个 自然的
[ˈpleʒər] [ɪn][aɪˈtiː] .
pleasure in it .
乐趣 在 它 .
他向我展示了那漂亮的项圈和十字架，我想，他从中一定流露出愉悦之情。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz][ˈevər] [les] [ə; eɪ][ˈbɪgət][ɪn] [θɪŋz] [ˈsɪv(ə)l][ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
No man was ever less a bigot in things civil or religious than he ,
不 男人 曾是 曾经 较少的 一个 偏执狂 在 事物 民用 或者 宗教 比 他 ,
在世俗或宗教事务上，没有人比他更不偏执。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraːtɪstənt] ,
but he said , firmly , " Of course , as a republican and a Protestant ,
但 他 说 , 牢牢 , " 的 课程 , 作为 一个 共和党人 和 一个 新教 ,
但他坚定地说：“当然，作为一名共和党人和新教徒，

[aɪ][kɑːnt] [ækˈsept][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæθəlɪk] [prɪns] .
I can't accept a decoration from a Catholic prince .
我 不能 接受 一个 装饰 从 一个 天主教 王子 .
我不能接受一位天主教王子的勋章。

" [hɪz; ɪz][dɪˈsɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
" **His decision was from his conscience** ,
" 他的 决定 曾是 从 他的 良心 ,
“他的决定是出于良心。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [θɪŋk] [ˈduːli][əˈbaʊt][aɪˈtiː] [wɪl] [əˈpruːv] [hɪz; ɪz][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and I think that all Americans who think duly about it will approve his decision .
和 我 思考 那 全部 美国人 WHO 思考 正式地 关于 它 将要 批准 他的 决定 .
我认为，所有认真思考过的美国人都会赞同他的决定。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[sʌtʃ] [ˈɒnəz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪtli] [pərˈmɪt] [hɪmˈself][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] ,
Such honors as he could fitly permit himself he did not refuse ,
这样的 荣誉 作为 他 可以 合适地 允许 他自己 他 做过 不是 拒绝 ,
只要是他有资格获得的荣誉，他都不会拒绝。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'kɔːl] [wʌt] [zest][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] [ə'kædəmi] ,
and **I** **recall** **what** **zest** **he** **had** **in** **his** **election** **to** **the** **Arcadian** **Academy** ,

和 我 记起 什么 热情 他 有 在 他的 选举 到 这 阿卡迪亚 学院 ,

我还记得他当选阿卡迪亚学院院士时的热情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ɪts]['roʊmən][foʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
which **had** **made** **him** **a** **shepherd** **of** **its** **Roman** **Fold** , **with** **the** **title** ,

哪个 有 制成 他 一个 牧羊人 的 它是 罗马 折叠 , 和 这 标题 ,

这使他成为了罗马羊群的牧羊人，并获得了“牧羊人”的头衔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白人朗费罗先生（选自《文学(The White Mr.)

第2/2页

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ʌv; əv] " - ['sʌmθɪŋ] .
as he said , of " Olimipico something .
作为 他 说 , 的 " - 某物 .

正如他所说, “奥利米皮科什么的。

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsɪ][hɪz; ɪz] [swɪ:təst] ['plezər] [ɪn][hɪz; ɪz][væst] [rɪ'naʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" But I fancy his sweetest pleasure in his vast renown came from his
" 但 我 想要 他的 最甜美的 乐趣 在 他的 广阔的 名声 来了 从 他的
[ˈpɑ:pjələər][ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] ['evriwɛr] .
popular recognition everywhere .
受欢迎的 认出 到处 .

但我认为, 他最大的快乐来自于他广受赞誉。

[fju:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləndz] , [fju:] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] :
Few were the lands , few the languages he was unknown to :
很少 是 这 土地 , 很少 这 语言 他 曾是 未知 到 :

他所不了解的土地和语言屈指可数:

[hi:; hi] [[oʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [sɑ:m] [ʌv; əv] [laɪf] " [ɪn] [tʃaɪ'ni:z] .
he showed me a version of the " Psalm of Life " in Chinese .
他 显示 我 一个 版本 的 这 " 诗篇 的 生活 " 在 中国人 .

他给我看了中文版的《生命之歌》。

[ə'pærəntli] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pɔr] [lɔ:st] ['ɔ:təgræf] - ['si:kər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'naɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Apparently even the poor lost autograph - seeker was not denied by his
显然 甚至 这 贫穷的 丢失的 签名 - 寻求者 曾是 不是 否认 经过 他的
[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kaɪndnəs] ;
universal kindness ;
普遍的 仁慈 ;

显然, 就连那位迷路的、可怜的签名索要者也没有被他普世的善意所拒绝;

[aɪ] [noʊ] [ðæt][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['ɔ:təgræfs] ['redi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv]
I know that he kept a store of autographs ready written on small squares of
我 知道 那 他 保留 一个 店铺 的 签名 准备好 书面 在 小的 正方形 的
['peɪpər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [ə'plaɪd] [baɪ] ['letər] [ɔ:r][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ;
paper for all who applied by letter or in person ;
纸 为了 全部 WHO 应用 经过 信 或者 在 人 ;

我知道他准备了一些写在小方纸上的签名, 供所有写信或亲自前来申请的人使用;

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] ;
he said it was no trouble ;
他 说 它 曾是 不 麻烦 ;

他说这没问题;

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but perhaps he was to be excused for refusing the request of a
但 也许 他 曾是 到 是 已原谅 为了 拒绝 这 要求 的 一个
['leɪdɪ][fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['ɔ:təgræfs] ,
lady for fifty autographs ,
女士 为了 五十 签名 ,

但或许他拒绝一位女士索要五十个签名的请求是可以理解的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɡests] [æt; ət] [ə; eɪ]
which she wished to offer as a novel attraction to her guests at a
哪个 她 希望 到 提供 作为 一个 小说 景点 到 她 客人 在 一个
[lʌntʃ] [ˈpɑːrti] .
lunch party .
午餐 派对 .

她希望在午餐聚会上将其作为一项新颖的吸引品提供给她客人。

[ˈfɔːrənərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [θrɒŋd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈplezər] , [əˈpærəntli] ,
Foreigners of all kinds thronged upon him at their pleasure , apparently ,
外国人 的 全部 种类 熙熙攘攘 之上 他 在 他们的 乐趣 , 显然 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪmˈpjʊːnəti] .
and with perfect impunity .
和 和 完美的 免责 .

形形色色的外国人随意地涌向他，显然完全没有受到任何惩罚。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fʌn] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪksˈkjuːzɪz] [ænd; ənd]
Sometimes he got a little fun , very , very kindly , out of their excuses and
有时 他 得到 一个 小的 乐趣 , 非常 , 非常 亲切地 , 出去 的 他们的 借口 和
[ˈriːz(ə)nz] ;
reasons ;
原因 ;

有时他会非常非常友善地从他们的借口和理由中开个玩笑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈruːɪnz]
and the Englishman who came to see him because there were no ruins
和 这 英国人 WHO 来了 到 看 他 因为 那里 是 不 废墟
[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfeɪb(ə)l] ,
to visit in America was no fable ,
到 访问 在 美国 曾是 不 寓言 ,

而那位因为美国没有遗址可参观而前来拜访他的英国人，并非虚构人物。

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈtestɪfaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [hɪmˈself] .
as I can testify from the poet himself .
作为 我 能 作证 从 这 诗人 他自己 .
我可以向诗人本人求证。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
But he had no prejudice against Englishmen ,
但 他 有 不 偏见 反对 英国人 ,
但他对英国人没有任何偏见。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɔːrs] - [ˈhændɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [brɪˈɡæən]
and even at a certain time when the coarse - handed British criticism began
和 甚至 在 一个 肯定 时间 什么时候 这 粗 - 递交 英国 批评 开始
[tuː; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
to blame his delicate art for the universal acceptance of his verse ,
到 责备 他的 精美的 艺术 为了 这 普遍的 验收 的 他的 诗 ,
甚至在某个时期，当粗鄙的英国评论家开始将他诗歌的普遍接受归咎于他细腻的艺术风格时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [snɪr] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪrɪər] [ˈpoʊəts] ,
and to try to sneer him into the rank of inferior poets ,
和 到 尝试 到 冷笑 他 进入 这 秩 的 下 诗人 ,
并试图将他贬低到低等诗人的行列，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈræŋkər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˌmɪsˈlaɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .
he was without rancor for the clumsy misliking that he felt .
他 曾是 没有 冤仇 为了 这 笨拙 不喜欢 那 他 毛毡 .
他对于自己感受到的那种笨拙的厌恶之情，并没有怀有任何怨恨。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [ˈruːdnəs] ；[hiː, hi][wʌz; wəz][tuː] [ˈfaɪnli] [freɪmd] [fɔːr; fər][ðæt] ；
He could not understand rudeness ； **he was too finely framed for that** ；
他 可以 不是 理解 粗鲁 ； 他 曾是 也 精细地 框 为了 那 ；
他无法理解粗鲁无礼；他气质高雅，容不得半点这种事。

[hiː, hi][kʊd; kəd] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz] [swiːdənˈbɜːɡz] [moʊst][səˈlest(jə)] [ˈeɪndʒəlz] [pərˈsiːvd] [ˈiːv(ə)] ，
he could know it only as Swedenborg's most celestial angels perceived evil ；
他 可以 知道 它 仅有的 作为 斯威登堡的 最多 天体 天使 感知 邪恶的 ；
[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstresfəl] ，[ˈæŋɡjələr] ．
as something distressful ， **angular** ；
作为 某物 令人痛苦的 ， 角度 ；

他只能像斯威登堡笔下最神圣的天使那样去理解邪恶，将其视为某种令人痛苦的、棱角分明的东西。
[ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ðæt] [siːmd] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ədˈvɜːrs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [meɪd] [hɪm; ɪm]
The ill - will that seemed nearly always to go with adverse criticism made him
这 患病的 - 将要 那 似乎 几乎 总是 到 去 和 不利 批评 制成 他
[dɪsˈtrʌst] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ，
distrust criticism ；
怀疑 批评 ；

批评中几乎总是伴随着恶意，这使他对批评产生了不信任感。
[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [mɪˈsteɪkən][ɔːr] [ˈblʌndərɪŋ] [preɪz] [ˈɡɪvz] [ˈprɑːbəbli] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and the discomfort which mistaken or blundering praise gives probably made him
和 这 不适 哪个 错误 或者 笨拙 称赞 给予 大概 制成 他
[ʃaɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈkrɪtɪsɪzəm] ．
shy of all criticism ；
害羞的 的 全部 批评 ；

而错误的或笨拙的赞扬所带来的不适感，可能使他害怕一切批评。
[hiː, hi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər] [hiː, hi] [juːst] [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ænd; ænd]
He said that in his early life as an author he used to seek out and
他 说 那 在 他的 早期的 生活 作为 一个 作者 他 用过的 到 寻找 出去 和
[seɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ，
save all the notices of his poems ；
节省 全部 这 通知 的 他的 诗歌 ；

他说，在他早年作为作家的时候，他常常会寻找并保存所有关于他诗歌的评论。
[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [deɪz] [hiː, hi] [riːd] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ；
but in his latter days he read only those that happened to fall in his way ；
但 在 他的 后者 天 他 读 仅有的 那些 那 发生 到 落下 在 他的 方式 ；
但晚年，他只读那些碰巧出现在他面前的书；

[ðɪːz] [hiː, hi][kʌt] [aʊt][ænd; ænd][əˈmjuːzd][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈskræpˌbʊks] ．
these he cut out and amused his leisure by putting together in scrapbooks ．
这些 他 切 出去 和 觉得好笑 他的 闲暇 经过 推杆 一起 在 剪贴簿 ．
他把这些剪下来，闲暇时就把它做成剪贴簿来消磨时间。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts] ；
He was reluctant to make any criticism of other poets ；
他 曾是 不情愿的 到 制作 任何 批评 的 其他 诗人 ；
他不愿对其他诗人进行任何批评；

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [wʌn] ；
I do not remember ever to have heard him make one ；
我 做 不是 记住 曾经 到 有 听到 他 制作 一 ；
我不记得曾经听他做过这件事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ʃoʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [dɪs'laɪks][ɔːr] [kən'tempt] [wɪtʃ] [wiː; wi] and his writings show no trace of the literary dislikes or contempts which we
和 他的 著作 展示 不 痕迹 的 这 文学 不喜欢 或者 蔑视 哪个 我们
[soʊ][ɔːf(ə)n] [mis'teɪk] [ɪn] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəs] [d'ʒʌdʒmənts] .
so often mistake in ourselves for righteous judgments .
所以 经常 错误 在 我们自己 为了 正义 判决 .

他的作品丝毫没有流露出我们常常误以为是正义判断的文学厌恶或蔑视的痕迹。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hʌʃt] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
No doubt he had his resentments , but he hushed them in his heart ,
不 怀疑 他 有 他的 怨恨 , 但 他 静静地 他们 在 他的 心 ,
毫无疑问, 他心中怀有怨恨, 但他将它们深埋心底。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪm'bɪtər] .
which he did not suffer them to embitter .
哪个 他 做过 不是 遭受 他们 到 苦涩 .

他没有让他们心怀怨恨。

[waɪl] [poʊ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] " ['lɒŋfeləʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪdʒərɪst] ,
While Poe was writing of " Longfellow and other Plagiarists ,
尽管 爱伦·坡 曾是 写作 的 " 朗费罗 和 其他 抄袭者 ,

当爱伦·坡在写《朗费罗和其他抄袭者》时,

" ['lɒŋfeləʊ] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [poʊ] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði][loʊnz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd]
" Longfellow was helping to keep Poe alive by the loans which always made
" 朗费罗 曾是 帮助 到 保持 爱伦·坡 活 经过 这 贷款 哪个 总是 制成
[ðəm'selvz] [gifts][ɪn] ['poʊz] [keɪs] .
themselves gifts in Poe's case .
他们自己 礼物 在 爱伦·坡的 案件 .

朗费罗通过贷款帮助爱伦·坡维持生命, 而这些贷款在爱伦·坡看来总是如同礼物一般。

[hiː; hi] ['veri] , ['veri] ['rerli] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm'self][æt; ət][ɔːl] ,
He very , very rarely spoke of himself at all ,
他 非常 , 非常 很少 辐 的 他自己 在 全部 ,
他极少谈及自己,

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst]['nevər][ʌv; əv][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ʃer]
and almost never of the grievances which he did not fail to share
和 几乎 绝不 的 这 不满 哪个 他 做过 不是 失败 到 分享
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] .
with all who live .
和 全部 WHO 居住 .

几乎从不抱怨他与所有活着的人分享的那些不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪ(ə)nt] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [mɪr]
He was patient , as I said , of all things , and gentle beyond all mere
他 曾是 病人 , 作为 我 说 , 的 全部 事物 , 和 温和的 超过 全部 仅仅
['dʒentəlmən,lɪnəs] .
gentlemanliness .
绅士风度 .

正如我所说, 他极其耐心, 而且温文尔雅, 远超一般的绅士风度。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] [tuː; tə] [mis'teɪk] [hɪz; ɪz]['maɪldnəs][fɔːr; fər]
But it would have been a great mistake to mistake his mildness for
但 它 会 有 到过 一个 伟大的 错误 到 错误 他的 温和 为了
['sɔːftnəs] .
softness .
柔软 .

但若将他的温和误认为软弱, 那就大错特错了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ˈmænlɪ][ænd; ɐnd][fɜːrm] ;
It was most manly and firm ;
它 曾是 最多 男子气概 和 公司 ;

它非常阳刚坚定；

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['kɑːnfəns] [hiː; hi]
and of course it was braced with the New England conscience he
和 的 课程 它 曾是 支撑 和 这 新的 英格兰 良心 他
[wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] .
was born to .
曾是 出生 到 .

当然，他身上也带着与生俱来的新英格兰人的良知。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][faɪnd][,aɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] ,
If he did not find it well to assert himself ,
如果 他 做过 不是 寻找 它 出色地 到 断言 他自己 ;
如果他觉得不宜坚持己见，

[hiː; hi][wʌz; wəz][praːmpt][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
he was prompt in behalf of his friends ,
他 曾是 迅速的 在 代表 的 他的 朋友们 ;
他总是及时为朋友们提供帮助。

[ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪn] [θɪŋz] [təʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ri'zentɪŋ] [sʌm; səm]
and one of the fine things told of him was his resenting some
和 一 的 这 美好的 事物 讲述 的 他 曾是 他的 怨恨 一些
['senʃəz] [ʌv; əv]['sʌmnə][æʔ; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][proʊ - ['sleɪvəri]
censures of Sumner at a dinner in Boston during the old pro - slavery
谴责 的 萨姆纳 在 一个 晚餐 在 波士顿 期间 这 老的 专业 - 奴隶制
[taɪmz] :
times :
时代 :

据说他的一件美德是，在旧时拥护奴隶制的年代，他在波士顿的一次晚宴上对萨姆纳的一些谴责表示不满：

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt] [ðæt] ['sʌmnə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
he said to the gentlemen present that Sumner was his friend ,
他 说 到 这 先生们 展示 那 萨姆纳 曾是 他的 朋友 ;
他对在场的先生们说，萨姆纳是他的朋友。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] .
and he must leave their company if they continued to assail him .
和 他 必须 离开 他们的 公司 如果 他们 持续 到 攻击 他 .
如果他们继续攻击他，他就必须离开他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['rerli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ʌv; əv] [hɪm'self] .
But he spoke almost as rarely of his friends as of himself .
但 他 辐 几乎 作为 很少 的 他的 朋友们 作为 的 他自己 .
但他很少谈及朋友，就像很少谈及自己一样。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ˈtɑːpɪks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðer; ðər]
He liked the large , impersonal topics which could be dealt with on their
他 喜欢 这 大的 , 不具个人色彩 主题 哪个 可以 是 已处理 和 在 他们的
['hjuːmən][saɪd] ,
human side ,
人类 边 ,
他喜欢那些宏大而客观的话题，可以从人性的角度去探讨。

[ænd; ɐnd] [ɪn'vɔːlvd] ['kærəktərz] ['ræðər][ðæn; ðən][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
and involved characters rather than individuals .
和 涉及 人物 相当 比 个人 .
而且是涉及人物而非个人的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr]
This was rather strange in Cambridge , where we were apt to take our
这 曾是 相当 奇怪的 在 剑桥 ; 在哪里 我们 是 易于 到 拿 我们的
[ˈɪnstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
instances from the environment .
实例 从 这 环境 ;

这在剑桥相当奇怪，因为我们习惯于从环境中汲取经验。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ɪn][ðər; ðər] ;
It was not the only thing he was strange in there ;
它 曾是 不是 这 仅有的 事物 他 曾是 奇怪的 在 那里 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə] [ðæt] [ˈmænər] [bɔːrn] ;
he was not to that manner born ;
他 曾是 不是 到 那 方式 出生 ;

他并非生来如此；

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪntəməsiːz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm] [ˈoʊnli][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈlaɪflɔːŋ]
he lacked the final intimacies which can come only of birth and lifelong
他 缺乏 这 最终的 亲密关系 哪个 能 来 仅有的 的 出生 和 终身
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
association ;
协会 ;

他缺乏那种只能通过血缘关系和终生相伴才能获得的亲密感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [brɪːd] [siːm] [ɪkˈskluːsɪv] [wen] [ðeɪ]
and which make the men of the Boston breed seem exclusive when they
和 哪个 制作 这 男人 的 这 波士顿 品种 似乎 独家的 什么时候 他们
[liːst] [fiːl] [soʊ] ;
least feel so ;
至少 感觉 所以 ;

这使得波士顿人即使在最不自知的时候，也显得与众不同；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɒŋfeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd]
he was Longfellow to the friends who were James , and Charles , and
他 曾是 朗费罗 到 这 朋友们 WHO 是 詹姆斯 , 和 查尔斯 , 和
[ˈwendl] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
Wendell to one another .
温德尔 到 一 其他 ;

对他的朋友来说，他是朗费罗；而对他的朋友来说，他是詹姆斯、查尔斯和温德尔。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhʌθɔːrn] [wɜːr; wər] [ˈklæsˌmets] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
He and Hawthorne were classmates at college , but I never heard him
他 和 霍桑 是 同学 在 大学 , 但 我 绝不 听到 他
[ˈmenʃ(ə)n] [ˈhʌθɔːrn] ;
mention Hawthorne ;
提到 霍桑 ;

他和霍桑是大学同学，但我从未听他提起过霍桑；

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈmenʃ(ə)n] [ˈhwiːtiə] [ɔːr] [ˈemərsn] .
I never heard him mention Whittier or Emerson .
我 绝不 听到 他 提到 惠提尔 或者 爱默生 ;
[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈmenʃ(ə)n] [ˈhwiːtiə] [ɔːr] [ˈemərsn] .
我 绝不 听到 他 提到 惠提尔 或者 爱默生 .

我从未听他提起过惠蒂尔或爱默生。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈretɪsnz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərəːriːz] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I think his reticence about his contemporaries was largely due to his
我 思考 他的 沉默寡言 关于 他的 同时代人 曾是 很大程度上到期的 到 他的
[rɪˈlʌktəns] [frʌm; frəm][ˈkrɪtɪsɪzəm] :
reluctance from criticism :
不情愿 从 批评 ;

我认为他对同时代人的沉默寡言，很大程度上是因为他不愿接受批评：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnist][ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
he was the finest artist of them all ,
他 曾是 这 最好的 艺术家 的 他们 全部 ;
他是所有艺术家中最杰出的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [preɪzd] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [preɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rezər'veʃən] [ʌv; əv]
and if he praised he must have praised with the reservations of
和 如果 他 赞扬 他 必须 有 赞扬 和 这 预订 的
[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
an honest man .
一个 诚实的 男人 .

即使他给予赞扬，也必定是带着诚实之人的保留态度。
[ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [ˈraɪtə-z] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:k] .
Of younger writers he was willing enough to speak .
的 年轻 作家 他 曾是 愿意的 足够的 到 说话 .
他很乐意与年轻作家们交流。

[noʊ] [nu:] [kən'trɪbjətər] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] [ʌn'nəʊtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
No new contributor made his mark in the magazine unnoted by him ,
不 新的 贡献者 制成 他的 标记 在 这 杂志 未注明 经过 他 ;
没有一位新撰稿人能在杂志上留下印记而逃过他的注意。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [vɜ:rs] [ɪn][ˈmænjuskɹɪpt] [wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:][pɪ'kju:liər]
and sometimes I showed him verse in manuscript which gave me peculiar
和 有时 我 显示 他 诗 在 手稿 哪个 给予 我 奇特
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
有时我会给他看一些手稿诗句，这让我感到格外愉悦。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:s] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ris] [ˈtɒmpsn] [sent][em 'i:]
I remember his liking for the first piece that Mr . Maurice Thompson sent me
我 记住 他的 喜欢 为了 这 第一的 片 那 先生 . 莫里斯 汤普森 发送 我
,
.
,
我记得他很喜欢莫里斯·汤普森先生寄给我的第一件作品。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ˈteɪstɪd][ðə; ði] [freʃ] [ˈfleɪvər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ɪts][waɪld] [nu:]
and how he tasted the fresh flavor of it , and inhaled its wild new
和 如何 他 尝过 这 新鲜的 味道 的 它 , 和 吸入 它是 荒野 新的
[ˈfreɪgrəns] .
fragrance .
香味 .
他品尝到了它的新鲜味道，闻到了它狂野的新奇香气。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstɔ:ri] - [ˈteləz] ;
He admired the skill of some of the young story - tellers ;
他 钦佩 这 技能 的 一些 的 这 年轻的 故事 - 柜员 ;
他很欣赏一些年轻讲故事者的技巧；

[hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][wʌŋ][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪn'tɹɪkət] [ˈkærəktər] ,
he praised the subtlety of one in working out an intricate character ,
他 赞扬 这 微妙之处 的 一 在 在职的 出去 一个 错综复杂 特点 ,
他赞扬了某人在塑造复杂角色时展现出的精妙技巧。

[ænd; ənd] [sed] [ˈmɔ:distli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hɪm'self] .
and said modestly that he could never have done that sort of thing himself .
和 说 谦虚地 那 他 可以 绝不 有 完毕 那 种类 的 事物 他自己 .
他谦虚地说，他自己绝对做不出那种事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli][seɪf][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wen][ɪn][daʊt] ,
It was entirely safe to invite his judgment when in doubt ,
它 曾是 完全 安全的 到 邀请 他的 判断 什么时候 在 怀疑 ,
如有疑问, 征求他的意见是完全安全的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər][ˈsʌfəd][aɪˈtiː][tuː; tə][bɪˈklʌm][əˈɡresɪv] ,
for he never suffered it to become aggressive ,
为了 他 绝不 遭受 它 到 变得 挑衅的 ,
因为他从未允许它变得具有攻击性,

[ɔːr][juːst][aɪˈtiː][tuː; tə][ɜːrdʒ][əˈpɑːn][emˈiː][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpts][ðæt][mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][bɪn]
or used it to urge upon me the manuscripts that must often have been
或者 用过的 它 到 敦促 之上 我 这 手稿 那 必须 经常 有 到过
[ɜːdʒd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
urged upon him :
敦促 之上 他 :
或者用它来催促我阅读那些他自己也经常被催促阅读的手稿。

[ˈlɒŋfeləʊ][hæd; həd][ə; eɪ][haʊs][æt; ət][ˈnɑːhɑːnt][wer][hiː; hi][went][ˈevri][ˈsʌməɹ][fɔːr; fər][mɔːr]
Longfellow had a house at Nahant where he went every summer for more
朗费罗 有 一个 房子 在 纳汉特 在哪里 他 去 每一个 夏天 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsentʃəri] .
than a quarter of a century .
比 一个 四分之一 的 一个 世纪 .
朗费罗在纳汉特有一栋房子, 二十五年来, 他每年夏天都会去那里度假。

[hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][slaɪt][trænˈzɪ(ə)n][tʃeɪndʒ][ɪˈnʌf][frʌm; frəm][ˈkeɪmbɹɪdʒ] ,
He found the slight transition change enough from Cambridge ,
他 成立 这 轻微 过渡 改变 足够的 从 剑桥 ,
他觉得从剑桥到剑桥的这种细微转变就足够了。

[ænd; ænd][laɪkt][aɪˈtiː][pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][dɪd][nɔːt][teɪk][hɪm; ɪm][bɪˈjɑːnd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]
and liked it perhaps because it did not take him beyond the range of
和 喜欢 它 也许 因为 它 做过 不是 拿 他 超过 这 范围 的
[ðə; ði][ˈfrendz][ænd; ænd][stˈreɪndʒəz][huːz][ˈkʌmpəni][hiː; hi][laɪkt] .
the friends and strangers whose company he liked .
这 朋友们 和 陌生人 谁 公司 他 喜欢 .
他喜欢这样, 或许是因为这不会让他离开他喜欢与之相处的朋友和陌生人的圈子。

[ˈæɡəsi(:)z][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ænd][ˈæpəltən] ; [ˈsʌmnə][keɪm][tuː; tə][ˈsoʊdʒzːrɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Agassiz was there , and Appleton ; Sumner came to sojourn with him ;
阿加西兹 曾是 那里 , 和 阿普尔顿 ; 萨姆纳 来了 到 旅居 和 他 ;
阿加西斯和阿普尔顿都在那里; 萨姆纳来和他一起住。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈtʊrɪsts][ʌv; əv][ɔːl][ˈneɪʃəns][faʊnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ðeɪ]
and the tourists of all nations found him there in half an hour after they
和 这 游客 的 全部 国家 成立 他 那里 在 一半 一个 小时 后 他们
[riːtʃt][ˈbɔːstən; ˈbəːstən] .
reached Boston :
达到 波士顿 :

来自世界各地的游客抵达波士顿后半小时内就在那里找到了他。
[hɪz; ɪz][ˈkɑːtɪdʒ][wʌz; wəz][ˈveri][pleɪn][ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪtʃ][ɪn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]
His cottage was very plain and simple , but was rich in the sight of
他的 小屋 曾是 非常 清楚的 和 简单的 , 但 曾是 富有的 在 这 视线 的
[ðə; ði][ɪˈlɪmɪtəbl] ,
the illimitable ,
这 无限的 ,
他的小屋非常简朴, 但在无限的视野中却显得富足。

[si:] , [ænd; ənd][,ai 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][Its] ['gɑ:rdn] ,
sea , **and** **it** **had** **a** **luxury** **of** **rocks** **at** **the** **foot** **of** **its** **garden** ,
海 , 和 它 有 一个 奢华 的 岩石 在 这 脚 的 它是 花园 ,
海边, 花园脚下还有一处奢华的岩石地貌。

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [si:] - [wi:d] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [taɪdz] .
draped **with** **sea** - **weed** , **and** **washed** **with** **the** **indefatigable** **tides** .
垂坠的 和 海 - 杂草 , 和 洗过 和 这 不懈 潮汐 .
被海藻覆盖, 被无情的潮汐冲刷。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldə][ænd; ənd] ['fi:blə(r)] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['nɑ:hɑ:nt] ;
As **he** **grew** **older** **and** **feeble** **he** **ceased** **to** **go** **to** **Nahant** ;
作为 他 生长 老 和 虚弱者 他 停止 到 去 到 纳汉特 ;
随着年龄增长和身体日渐虚弱, 他不再去纳汉特了;

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ;
he **remained** **the** **whole** **year** **round** **at** **Cambridge** ;
他 剩余 这 所有的 年 圆形的 在 剑桥 ;
他全年都待在剑桥;

[hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði] ['sʌmə] [wɪt] [hi:; hi] [sed] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðer; ðər] ,
he **professed** **to** **like** **the** **summer** **which** **he** **said** **warmed** **him** **through** **there** ,
他 声称 到 喜欢 这 夏天 哪个 他 说 温暖 他 通过 那里 ,
他声称喜欢那里的夏天, 说夏天让他感到温暖。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kould]['spektək(ə)][ʌv; əv] ['sʌmə] [wɪt] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [æt; ət]
better **than** **the** **cold** **spectacle** **of** **summer** **which** **had** **no** **such** **effect** **at** **Nahant** .
更好的 比 这 寒冷的 奇观 的 夏天 哪个 有 不 这样的 影响 在 纳汉特 .
比纳汉特夏季的寒冷景象要好得多, 而夏季的景象并没有产生这样的效果。

[ðə; ði][,hɑ:spɪ'tæləti] [wɪt] [wʌz; wəz]['kɑ:nstənt][æt; ət] [i:ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **hospitality** **which** **was** **constant** **at** **either** **house** **was** **not** **merely** **of** **the** **worldly** **sort** .
这 热情好客 哪个 曾是 持续的 在 任何一个 房子 曾是 不是 仅仅 的 这 世俗 种类 .
两家始终如一的热情好客, 不仅仅是世俗的款待。

['lɒŋfeləu] [lʌvd] [gʊd] [tʃɪr] ; [hi:; hi]['teɪstɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pouətɪri][ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] [waɪn]
Longfellow **loved** **good** **cheer** ; **he** **tasted** **history** **and** **poetry** **in** **a** **precious** **wine** ;
朗费罗 喜爱 好的 欢呼 ; 他 尝过 历史 和 诗 在 一个 宝贵的 葡萄酒 ;
朗费罗热爱欢乐; 他从珍贵的美酒中品尝到了历史和诗歌;

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mænərz] [ænd; ənd][men] ,
and **he** **liked** **people** **who** **were** **acquainted** **with** **manners** **and** **men** ,
和 他 喜欢 人们 WHO 是 熟人 和 礼仪 和 男人 ,
他喜欢懂礼仪、有男子气概的人。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['kæpɪtəlz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and **brought** **the** **air** **of** **capitals** **with** **them** .
和 带来 这 空气 的 首都 和 他们 .
他们带来了首都的气息。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][mæn] [hu:] [daɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈlɒŋfeləu] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ]
But often the man who dined with Longfellow was the man who needed a
但 经常 这 男人 WHO 用餐 和 朗费罗 曾是 这 男人 WHO 需要 一个
[ˈdɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

但通常情况下，与朗费罗共进晚餐的人，正是自己需要一顿晚餐的人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ˈkɜ:rtəsi] [ðæt] [ˈɡʌvənd] [æt; ət][ðæt]
and from what I have seen of the sweet courtesy that governed at that
和 从 什么 我 有 已见 的 这 甜的 礼貌 那 受统治 在 那
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

就我所见，该董事会成员之间彬彬有礼，举止得体。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv][felt] [hɪmˈself][ðə; ði] [li:st] [ˈɑ:nərd]
I am sure that such a man could never have felt himself the least honored
我 是 当然 那 这样的 一个 男人 可以 绝不 有 毛毡 他自己 这 至少 荣幸
[ɡest] .
guest .
客人 .

我确信，这样的人绝不会觉得自己是最不受尊敬的客人。

[ðə; ði][ˈpəʊəts] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhoʊmləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
The poet's heart was open to all the homelessness of the world ;
这 诗人的 心 曾是 打开 到 全部 这 无家可归 的 这 世界 ;

诗人对全世界所有无家可归的人都敞开了心扉；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wʌns] [wen] [wi:; wi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv]
and I remember how once when we sat at his table and I spoke of
和 我 记住 如何 一次 什么时候 我们 卫星 在 他的 桌子 和 我 辐 的
[hɪz; ɪz][ˈpəʊəm][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,
his poem of " The Challenge ,
他的 诗 的 " 这 挑战 ,

我还记得有一次我们坐在他的桌旁，我谈到了他的诗《挑战》，

" [ðen] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpəʊəm] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʌt[t] [baɪ][ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv]
" then a new poem , and said how I had been touched by the fancy of
" 然后 一个 新的 诗 , 和 说 如何 我 有 到过 感动 经过 这 想要 的

然后是一首新诗，并说我是如何被.....的奇思妙想所感动的

" [ðə; ði][ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [ˈmɪljənz]
" The poverty - stricken millions
" 这 贫困 - 受打击的 百万

“数百万贫困人口

[hu:] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r][waɪn][ænd; ənd] [bred] ,
Who challenge our wine and bread ,
WHO 挑战 我们的 葡萄酒 和 面包 ,

谁来质疑我们的酒和面包？

[ænd; ənd] [ɪmˈpi:tʃ] [ju:ˈes][ɔ:l][æz; əz] [ˈtreɪtəz] ,
And impeach us all as traitors ,
和 劾 我们 全部 作为 叛徒 ,

然后以叛国罪弹劾我们所有人。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
Both the living and the dead ,
两个都 这 活的 和 这 死的 ,

无论是生者还是死者，

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ɪn] [greɪv] [hju:'mɪləti][æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] , " [jes] , [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" his voice sank in grave humility as he answered , " Yes , I often think of
" 他的 嗓音 沉没 在 严重 谦逊 作为 他 回答 , " 是的 , 我 经常 思考 的
[ðoʊz] [θɪŋz] .
those things .
那些 事物 .

他的声音带着深深的谦卑低沉下来, 回答说: “是的, 我经常会想到那些事情。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
" He had thought of them in the days of the slave ,
" 他 有 想法 的 他们 在 这 天 的 这 奴隶 ,
“早在奴隶时代, 他就想到了他们。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]
when he had taken his place with the friends of the hopeless and
什么时候 他 有 已采取 他的 地方 和 这 朋友们 的 这 绝望 和
[hæpləs] ,
hapless ,
不幸的 ,

当他与那些绝望和不幸的朋友们站在一起时,

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fri:d]
and as long as he lived he continued of the party which had freed
和 作为 长的 作为 他 居住地 他 持续 的 这 派对 哪个 有 自由
[ðə; ði] [sleɪv] .
the slave .
这 奴隶 .

只要他活着, 他就一直支持解放奴隶的政党。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,
He did not often speak of politics ,
他 做过 不是 经常 说话 的 政治 ,
他很少谈论政治。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ri'pʌblikənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
but when the movement of some of the best Republicans away from
但 什么时候 这 移动 的 一些 的 这 最好的 共和党人 离开 从
[ðer; ðər]['pɑ:rti][br'gæn] ,
their party began ,
他们的 派对 开始 ,

但当一些最优秀的共和党人开始脱离本党时,

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] .
he said that he could not see the wisdom of their course .
他 说 那 他 可以 不是 看 这 智慧 的 他们的 课程 .
他说他无法理解他们的做法有何明智之处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪ'ðəʊt] ['senʃər] [ɔ:r]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
But this was said without censure or criticism of them ,
但 这 曾是 说 没有 谴责 或者 批评 的 他们 ,
但这些话并没有对他们进行谴责或批评。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hi:; hi]['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ,nʌnsi'eɪŋ]
and so far as I know he never permitted himself anything like denunciation
和 所以 远的 作为 我 知道 他 绝不 允许 他自己 任何事物 喜欢 谴责
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn]['eni] [waɪz] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
of those who in any wise differed from him .
的 那些 WHO 在 任何 明智的 不同 从 他 .

据我所知, 他从未允许自己谴责任何与他意见相左的人。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [jet] [di:pər] ['ɪntrəst] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər]
On a matter of yet deeper interest , I do not feel authorized to speak for
在 一个 事情 的 然而 更深 兴趣 , 我 做 不是 感觉 授权 到 说话 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

关于一个更深层次的问题，我觉得我没有资格代表他发言。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] , [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kri:d]
but I think that as he grew older , his hold upon anything like a creed
但 我 思考 那 作为 他 生长 老 , 他的 抓住 之上 任何事物 喜欢 一个 信条
[ˈwi:kənd] ,
weakened ,
减弱 ,

但我认为，随着年龄的增长，他对任何信条之类的东西的坚持都减弱了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'terɪən] [fə'ldɑ:səfi] [kən'sɜ:rnɪŋ] [kraɪst] .
though he remained of the Unitarian philosophy concerning Christ .
尽管 他 剩余 的 这 一神论派 哲学 有关 基督 .

但他仍然坚持关于基督的唯一神论哲学。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['lætərli] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ] [brɪ'li:v] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
He did not latterly go to church , I believe ; but then ,
他 做过 不是 后来 去 到 教会 , 我 相信 ; 但 然后 ,
我相信他后来没有再去教堂了；但是，

[ˈveri] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][wɜ:ɹ; wər] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊər] .
very few of his circle were church - goers .
非常 很少 的 他的 圆圈 是 教会 - 去者 .
他身边的人中很少有人去教堂。

[wʌns][hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɹɪn] [ʌv; əv]
Once he said something very vague and uncertain concerning the doctrine of
一次 他 说 某物 非常 模糊的 和 不确定 有关 这 教义 的
[ə'nʌðər] [laɪf] [wen] [aɪ] [ə'fɜ:md] [maɪ][hoʊp][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
another life when I affirmed my hope of it ,
其他 生活 什么时候 我 确认 我的 希望 的 它 ,
当我表达对来世的希望时，他曾就此教义说过一些非常含糊不清、模棱两可的话。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] ,
to the effect that he wished he could be sure ,
到 这 影响 那 他 希望 他 可以 是 当然 ,
他希望大家能够确定，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [kloʊðd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
with the sigh that so often clothed the expression of a misgiving with
和 这 叹 那 所以 经常 穿着衣服 这 表达 的 一个 疑虑 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他常常叹了口气，脸上带着一丝不安的神色。

[ˌvi:,aɹ'aɪ] .
VII :
七 .
七、

[wen] [mai] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lɒŋfeləu] [br'gæŋ][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
When my acquaintance with Longfellow began he had written the things that
什么时候 我的 熟人 和 朗费罗 开始 他 有 书面 这 事物 那
[meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
made his fame ,
制成 他的 名声 ,

我与朗费罗相识之初，他已经写出了让他成名的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rest][ə'pɑ:n] : " [i'vændʒili:n] , "
and that it will probably rest upon : " Evangeline , "
和 那 它 将要 大概 休息 之上 : " 伊万杰琳 , "

而它很可能就建立在以下这句话上：“伊万杰琳”，

" [,haɪə'wɔθə] ,
" **Hiawatha** ,
" 海华沙 ,

“海华沙，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv][maɪlz] ['stændɪŋ] " [wɜ:r; wər][baɪ][ðæt] [taɪm][əʊld] ['stɔ:rɪz] .
" **and the " Courtship of Miles Standish " were by that time old stories .**
" 和 这 " 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 " 是 经过 那 时间 老的 故事 .

而《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》到那时已经是老故事了。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [,er'ti:n] ['jɪrɪz] [ðæt][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But during the eighteen years that I knew him he produced the best of his
但 期间 这 十八 年 那 我 知道 他 他 生产 这 最好的 的 他的
[ˈmaɪnər][ˈpoʊəmz] ,
minor poems ,
次要的 诗歌 ,

但在我认识他的十八年间，他创作了他所有短诗中最好的作品。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:nəts] , [ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] .
the greatest of his sonnets , the sweetest of his lyrics .
这 最 的 他的 十四行诗 , 这 最甜美的 的 他的 歌词 .

他最伟大的十四行诗，他最甜美的歌词。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt] ['raɪpənd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [,aɪ 'ti:] [gru:] ['rɪtʃər] [ænd; ənd][ˈfaɪnər] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['nevər]
His art ripened to the last , it grew richer and finer , and it never
他的 艺术 成熟的 到 这 最后的 , 它 生长 更富有 和 更精细 , 和 它 绝不
[nu:] [dɪ'keɪ] .
knew decay .
知道 衰变 .

他的艺术臻于完美，愈发丰富精湛，从未衰败。

[hi:; hi] ['rerli] [ri:d] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'laʊd] ,
He rarely read anything of his own aloud ,
他 很少 读 任何事物 的 他的 自己的 大声 ,

他很少大声朗读自己的作品。

[bʌt; bət][ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['keɪsɪz][hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][,em 'i:] ['poʊəmz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,
but in three or four cases he read to me poems he had just finished ,
但 在 三 或者 四 案例 他 读 到 我 诗歌 他 有 只是 完成的 ,

但有三四次，他给我朗读了他刚刚写完的诗。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'tetɪk]
as if to give himself the pleasure of hearing them with the sympathetic
作为 如果 到 给 他自己 这 乐趣 的 听力 他们 和 这 交感神经
[sens] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
sense of another .
感觉 的 其他 .

仿佛是为了让自己能够以他人的同情心去聆听他们的声音，从而获得愉悦。

[ðə; ði][hek'sæmɪtər] [pi:s] , " [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv] " [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
The hexameter piece , " Elizabeth , " in the third part of " Tales of a
这 六音步 片 , " 伊丽莎白 , " 在这 第三 部分 的 " 故事 的 一个
['weɪsɪd] [ɪn] ,
Wayside Inn ,
路边 客栈 ,

《路边客栈的故事》第三部分中的六音步诗《伊丽莎白》

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [maɪ]['laɪkɪŋ][ɪts] ['rɪðmɪkl] [fɔ:rm] ,
" was one of these , and he liked my liking its rhythmical form ,
" 曾是 一 的 这些 , 和 他 喜欢 我的 喜欢 它是 有节奏的 形式 ,
“是其中之一，他很高兴我喜欢它的节奏形式。”

[wɪtʃ] [aɪ] [bi'li:vɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [best][ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [spi:tʃ] ,
which I believed one of the measures best adapted to the English speech ,
哪个 我 相信 一 的 这 措施 最好的 改编 到 这 英语 演讲 ,
我认为这是最适合英语口语的衡量标准之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sək'ses] .
and which he had used himself with so much pleasure and success .
和 哪个 他 有 用过的 他自己 和 所以 很多 乐趣 和 成功 .
他自己也曾非常乐于使用，并取得了巨大的成功。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt]
About this time he was greatly interested in the slight
关于 这 时间 他 曾是 非常 感兴趣的 在 这 轻微
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn]
experiments I was beginning to make in
实验 我 曾是 开始 到 制作 在

[drə'mætɪk][fɔ:rm] ,
dramatic form ,
戏剧性 形式 ,
大约就在这个时候，他对我开始尝试用戏剧形式进行的一些小实验产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hɪm'self][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt]
and he said that if he were himself a young man he should write
和 他 说 那 如果 他 是 他自己 一个 年轻的 男人 他 应该 写
[ɔ:l'tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɜ:dʒ] ;
altogether for the stage ;
共 为了 这 阶段 ;

他说，如果他自己是个年轻人，他就会完全为舞台创作剧本；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['dra:mə][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
he thought the drama had a greater future with us .
他 想法 这 戏剧 有 一个 更大的 未来 和 我们 .
他认为这部剧在我们这里会有更大的发展前景。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wen] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['sɪŋər] [wɪft] [tu:; tə] [prə'du:s] [hɪz; ɪz] " [mæsk] [ʌv; əv]
He was pleased when a popular singer wished to produce his " Masque of
他 曾是 高兴 什么时候 一个 受欢迎的 歌手 希望 到 生产 他的 " 面具 的
[pæn'dɔ:rə] , " [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ,
Pandora , " with music ,
潘多拉 , " 和 音乐 ,

当一位流行歌手希望将他的歌剧《潘多拉的假面舞会》配上音乐搬上舞台时，他很高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['peɪ(ə)nt] [wen] [aɪ 'ti:] [feɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz]
and he was patient when it failed of the effect hoped for it as
和 他 曾是 病人 什么时候 它 失败的 的 这 影响 希望 为了 它 作为
[æn; ən] ['ɑ:prə] .
an opera .
一个 歌剧 .
当这部歌剧未能达到他预期的效果时，他很有耐心。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['lɔːrəns] ['bærət, 'bærit] ,
When the late Lawrence Barrett ,
什么时候 这 晚的 劳伦斯 巴雷特 ,

已故的劳伦斯·巴雷特

[ɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['kærəktər]
in the enthusiasm which was one of the fine traits of his generous character
在 这 热情 哪个 曾是 一 的 这 美好的 特征 的 他的 慷慨的 特点
,
,
,

他热情洋溢，这正是他慷慨性格中的优良品质之一。

[hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['kaʊntərfit] [prɪˈzentmənt] , " [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
had taken my play of " A Counterfeit Presentment , " and came to the
有 已采取 我的 玩 的 " 一个 伪造 呈报 , " 和 来了 到 这
['bɔːstən; 'baːstən][mjuˈziːəm][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
Boston Museum with it ,
波士顿 博物馆 和 它 ,

他带着我的剧作《伪造的呈文》来到了波士顿博物馆。

['lɒŋfeləu] [kʊd; kəd][nɑːtɪ] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['zeləs] [fɔːr; fər][ɪts][ˈpɑːpjələr] [æk'septəns]
Longfellow could not apparently have been more zealous for its popular acceptance
朗费罗 可以 不是 显然 有 到过 更多的 热心 为了 它是 受欢迎的 验收
[ɪf] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
if it had been his own work .
如果 它 有 到过 他的 自己的 工作 :

如果这是朗费罗自己的作品，他恐怕也不会比现在更热衷于让它广受欢迎了。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'həːsəlz] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] ,
He invited himself to one of the rehearsals with me ,
他 受邀 他自己 到 一 的 这 排练 和 我 ,

他主动要求和我们一起参加一次彩排，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][,em 'iː][ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [ækts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd]
and he sat with me on the stage through the four acts with a fortitude
和 他 卫星 和 我 在 这 阶段 通过 这 四 行为 和 一个 坚韧
[wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] ['wʌndər] [æt; ət] ,
which I still wonder at ,
哪个 我 仍然 想知道 在 ,

他陪我坐在舞台上，演完了四幕戏，他表现出的坚韧至今仍令我惊叹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [zest][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
and with the keenest zest for all the details of the performance .
和 和 这 最热衷 热情 为了 全部 这 细节 的 这 表现 .

并且对表演的每一个细节都充满热情。

[noʊ][ˈfaɪnər][ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd]
No finer testimony to the love and honor which all kinds of people had
不 更精细 见证 到 这 爱 和 荣誉 哪个 全部 种类 的 人们 有
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd]
for him could have been given than that shown by the actors and
为了 他 可以 有 到过 给定 比 那 所示 经过 这 演员 和
[ɪm'plɔɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,
employees of the theatre ,
雇员 的 这 剧院 ,

剧院的演员和工作人员所表现出的敬爱和尊重，就是对各界人士对他最真挚的爱戴和尊敬的最佳证明。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
high and low .
高的 和 低的 .

高低。

[ðeɪ] [θɒŋd] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði][sterdʒ] ,
They thronged the scenery , those who were not upon the stage ,
他们 熙熙攘攘 这 风景 , 那些 WHO 是 不是 之上 这 阶段 ,
那些不在舞台上的人, 都挤满了布景。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈfeɪsɪz] [ˈpɪrɪŋ] [raʊnd][æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
and at the edge of every wing were faces peering round at the poet ,
和 在 这 边缘 的 每一个 翼 是 面孔 窥视 圆形的 在 这 诗人 ,
每只翅膀的边缘都探出一张张小脸, 好奇地看着诗人。

[hu:] [sæt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ædəˈreɪ(ə)n] , [ɪnˈtent][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] .
who sat unconscious of their adoration , intent upon the play .
WHO 卫星 无意识 的 他们的 崇拜 , 意图 之上 这 玩 .
他们全神贯注于戏剧, 丝毫没有意识到自己的崇拜之情。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈseptɪd] [æt; ət] [ˈevri] [step][ɪn][ˈgoʊɪŋ][aʊt] ,
He was intercepted at every step in going out ,
他 曾是 截获 在 每一个 步 在 去 出去 ,
他外出时每一步都被人拦截。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu;; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][hɪmˈself] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and made to put his name to the photographs of himself which his
[ˈwɜ:ʃɪpə] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpɜ:sənz] .
worshippers produced from their persons .
信徒 生产 从 他们的 人 .
并让他把自己的名字写在信徒们从身上拍下的自己的照片上。

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
He came to the first night of the piece ,
他 来了 到 这 第一的 夜晚 的 这 片 ,
他来观看了该剧的首演,

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu;; tə][bi; bi][ˈfaɪndɪŋ][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
and when it seemed to be finding favor with the public ,
和 什么时候 它 似乎 到 是 寻找 偏爱 和 这 民众 ,
而当它似乎开始受到公众的青睐时,

[hi;; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][tu;; tə][nɑ:d][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ;
he leaned forward out of his line to nod and smile at the author ;
他 倾斜 向前 出去 的 他的 线 到 点头 和 微笑 在 这 作者 ;
他向前倾身, 离开队伍, 向作者点头微笑;

[wen] [ðeɪ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌp] ,
when they , had the author up ,
什么时候 他们 , 有 这 作者 向上 ,
当他们把作者叫醒时,

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪ:təst] [ˈflætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈplɔ:z] [wɪtʃ] [əˈbju:zd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ndnəs] [ðæt]
it was the sweetest flattery of the applause which abused his fondness that
[ˈlɒŋfeləu] [klæpt] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈlaʊdəst] .
Longfellow clapped first and loudest .
朗费罗 鼓掌 第一的 和 最响亮 .
朗费罗第一个鼓掌, 而且鼓掌声最大, 这是对他最甜蜜的奉承, 也辜负了他的喜爱。

[wer] [wʌns][hi;; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈgen] [wɪðˈhoʊld][ˌaɪ ˈti:] ,
Where once he had given his kindness he could not again withhold it ,
在哪里 一次 他 有 给定 他的 仁慈 他 可以 不是 再次 扣压 它 ,
他曾经给予过别人的善意, 就再也无法收回了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [noʊ][fækt][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnˈtɜ:rpɹətid] [æz; əz] [wiðˈdrɔ:əl] .
and he was anxious no fact should be interpreted as withdrawal .
和 他 曾是 焦虑的 不 事实 应该 是 翻译 作为 退出 .

他担心任何事实都不应被解读为退出。

[wen] [ðə; ði] [ˈempərər] [dɑ:m][ˈpedroʊ][ʌv; əv][brəˈziː] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər][ʌv; əv]
When the Emperor Dom Pedro of Brazil , who was so great a lover of
什么时候 这 皇帝 多姆 佩德罗 的 巴西 , who 曾是 所以 伟大的 一个 情人 的
[ˈlɒŋfeləu] ,
Longfellow ,
朗费罗 ,

当巴西皇帝佩德罗二世，这位朗费罗的忠实爱好者，

[keɪm] [tu:; tə] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] [aʊt] [tu:; tə] [daɪn][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpoʊət] ,
came to Boston , he asked himself out to dine with the poet ,
来了 到 波士顿 , 他 问 他自己 出去 到 用餐 和 这 诗人 ,

他来到波士顿后，主动提出要和那位诗人共进晚餐。

[hu:] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [sʌt] [hɑ:spɪˈtæləti] .
who had expected to offer him some such hospitality .
WHO 有 预期的 到 提供 他 一些 这样的 热情好客 .

原本打算以这样的方式款待他。

[su:n] [ˈæftər] , [ˈlɒŋfeləu] [met][em ˈi:] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [ˈi:gər] [tu:; tə] [fɔ:rˈstɔ:l] [ə; eɪ] [ˈpɑ:səb(ə)l]
Soon after , Longfellow met me , and as if eager to forestall a possible
很快 后 , 朗费罗 遇见 我 , 和 作为 如果 渴望的 到 垄断 一个 可能的
[ˈfi:lɪŋ] [ɪn][em ˈi:] ,
feeling in me ,
感觉 在 我 ,

不久之后，朗费罗遇见了我，仿佛急于阻止我产生某种感情似的，

[sed] , " [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk][ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈdaɪnər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈempərər] ,
said , " I wanted to ask you to dinner with the Emperor ,
说 , " 我 通缉 到 问 你 到 晚餐 和 这 皇帝 ,

他说：“我想邀请你与皇帝共进晚餐。”

[bʌt; bət][hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [sent] [wɜ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [hi:; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ɡests] !
but he not only sent word he was coming , he named his fellow - guests !
但 他 不是 仅有的 发送 单词 他 曾是 未来 , 他 命名 他的 同伴 - 客人 !

但他不仅派人通知他要来，还公布了同行的客人名单！

" [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈpra:bəbli] [ˈnevər] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ˈdaɪnɪŋ][wið; wiθ][æn; ən]
" **I answered that though I should probably never come so near dining with an**
" 我 回答 那 尽管 我 应该 大概 绝不 来 所以 靠近 用餐 和 一个
[ˈempərər] [əˈɡen] ,
emperor again ,
皇帝 再次 ,

我回答说，虽然我可能再也不该有机会和皇帝一起用餐了，

[aɪ] [praɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪ] [tu:; tə] [æsk][em ˈi:] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [hæd; həd] [mɪst] ;
I prized his wish to ask me much more than the chance I had missed ;
我 珍贵的 他的 希望 到 问 我 很多 更多的 比 这 机会 我 有 错过 ;

我无比珍惜他想向我提出要求的愿望，远胜过我错失的机会；

[ænd; ʌnd][wið; wiθ] [ðɪs] [maɪ] [greɪt] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [frend] [si:md] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsəʊl] .
and with this my great and good friend seemed a little consoled .
和 和 这 我的 伟大的 和 好的 朋友 似乎 一个 小的 安慰 .

听到这话，我这位伟大的好朋友似乎稍微得到了些安慰。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪŋ] .
I believe that I do not speak too confidently of our relation .
我 相信 那 我 做 不是 说话 也 自信地 的 我们的 关系 .

我认为我不应该对我们的关系过于自信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtruːli][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
He was truly the friend of all men , but I had certainly the advantage
他 曾是 真的 这 朋友 的 全部 男人 , 但 我 有 当然 这 优势
[ʌv; əv][maɪ] [prəˈpɪŋkwəti] .
of my propinquity .
的 我的 接近 .

他确实是所有人的朋友，但我因为与他关系亲近而占了上风。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ˈneɪbəz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpliːənæzəm][hæz; həz][aɪ ˈtiː] ,
We were near neighbors , as the pleonasm has it ,
我们 是 靠近 邻居 , 作为 这 赘言 有 它 ,
我们是近邻，这有点赘述的意思。

[bəuθ] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ˈbɜːrkli] [striːt] [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [ɑːn]
both when I lived on Berkeley Street and after I had built my own house on
两个都 什么时候 我 居住地 在 伯克利 街道 和 后 我 有 建造 我的 自己的 房子 在
[ˈkɑːnkɔːrd][ˈævənuː] ;
Concord Avenue ;
和睦 大街 ;

无论是我住在伯克利街的时候，还是后来我在康科德大道建了自己的房子之后；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [ˈjuːθfl] [ˌɪnfɔːrˈmæləti] [kənˈviːniənt] .
and I suppose he found my youthful informality convenient .
和 我 认为 他 成立 我的 青春 非正式性 方便的 .
我想他觉得我这种年轻人的随和态度很方便。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈdɪnər] [wen] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [griːn] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm]
He always asked me to dinner when his old friend Greene came to visit him
他 总是 问 我 到 晚餐 什么时候 他的 老的 朋友 格林 来了 到 访问 他
,
.
,
.
每当他的老朋友格林来拜访他时，他总是会邀请我共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ɪˈtæliən] [taɪm] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɪn]
and then we had an Italian time together , with more or less repetition in
和 然后 我们 有 一个 意大利语 时间 一起 , 和 更多的 或者较少的 重复 在
[ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] ,
our talk ,
我们的 讲话 ,

然后我们一起度过了一段意大利式的时光，谈话内容或多或少有些重复。

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [brɪˈfɔːr] [ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈkærəktər] .
of what we had said before of Italian poetry and Italian character .
的 什么 我们 有 说 前 的 意大利语 诗 和 意大利语 特点 .
我们之前谈到的意大利诗歌和意大利性格。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,
One day there came a note from him saying , in effect ,
一 天 那里 来了 一个 笔记 从 他 说 , 在 影响 ,
有一天，我收到了一张他的便条，上面写着：

" [sælˈviːniː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [təˈmɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]
" **Salvini is coming out to dine with me tomorrow night , and I want you**
" 萨尔维尼 是 未来 出去 到 用餐 和 我 明天 夜晚 , 和 我 想 你
[tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
to come too .
到 来 也 .

“萨尔维尼明天晚上要来和我一起吃饭，我也想邀请你一起来。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] [griːn] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]
There will be no one else but Greene and myself , and we will have
那里 将要 是 不 一 别的 但 格林 和 我 , 和 我们 将要 有
[æn; ən][ɪ'tæliən] ['dɪnər] .
an Italian dinner .
一个 意大利语 晚餐 :

除了格林和我之外, 不会有其他人, 我们将一起享用意大利晚餐。

" [ʌn'hæpɪli] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,
" **Unhappily I had accepted a dinner in Boston for that night ,**
" 不幸地 我 有 公认 一个 晚餐 在 波士顿 为了 那 夜晚 ,
"很不幸, 我接受了当晚在波士顿的晚餐邀请。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][pʊt][,em ˈiː][ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] .
and this invitation put me in great misery .
和 这 邀请 放 我 在 伟大的 苦难 .
这份邀请让我非常痛苦。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
I must keep my engagement ,
我 必须 保持 我的 订婚 ,
我必须信守承诺。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tuː; tə] [mɪs] ['miːtɪŋ] [sæl'viːniː][æt; ət] ['lɔːŋ,feləʊz] ['teɪbl] [ɑːn][tɜːrmz]
but how could I bear to miss meeting Salvini at Longfellow's table on terms
但 如何 可以 我 熊 到 错过 会议 萨尔维尼 在 朗费罗的 桌子 在 条款
[laɪk] [ðiːz] ?
like these ?
喜欢 这些 ?

但在这种情况下, 我怎么能错过在朗费罗的餐桌上与萨尔维尼会面的机会呢?

[wiː; wi] [kən'sʌltɪd] [æt; ət][hoʊm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['weðər] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [rʌʃ] ['ɪntuː]
We consulted at home together and questioned whether I might not rush into
我们 咨询 在 家 一起 和 被质问 无论 我 可能 不是 匆忙 进入
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

我们一起在家商量, 问我是否应该贸然前往波士顿。

[siːk] [aʊt][maɪ][hoʊst][ðer; ðər] , [pəˈzes] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] , [ænd; ənd][ˈfræŋkli] [θroʊ] [maɪ'self]
seek out my host there , possess him of the facts , and frankly throw myself
寻找 出去 我的 主持人 那里 , 具有 他 的 这 事实 , 和 坦率地说 扔 我
[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmɜːrsi] .
on his mercy .
在 他的 怜悯 :

找到我的房东, 把事情经过告诉他, 然后坦诚地请求他的宽恕。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ˌjuː ˈes] : [goʊ][tuː; tə] [ˈlɒŋfeləʊ] , [ænd; ənd][səbˈmɪt][ðə; ði] [keɪs]
Then a sudden thought struck us : Go to Longfellow , and submit the case
然后 一个 突然 想法 击 我们 : 去 到 朗费罗 , 和 提交 这 案件
[tuː; tə][hɪm; ɪm] !
to him !
到 他 !

然后我们突然想到: 去找朗费罗, 把这件事告诉他!

[aɪ] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈfer] .
I went , and he entered with delicate sympathy into the affair .
我 去 , 和 他 进入 和 精美的 同情 进入 这 事务 .
我去了, 他带着微妙的同情心介入了这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [vju:; ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ]
But he decided that , taking the large view of it , I must keep my
但 他 决定 那 , 采取 这 大的 看法 的 它 , 我 必须 保持 我的
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

但他最终决定, 从长远来看, 我必须履行婚约。

[lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'mʊʊt] [rɪsk][ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [maɪ] ['frɛndz] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
lest I should run even a remote risk of wounding my friend's susceptibilities .
免得 我 应该 跑步 甚至 一个 偏僻的 风险 的 受伤 我的 朋友们 易感性 .
唯恐我冒着哪怕一丝一毫的风险, 伤害到我朋友的脆弱心灵。

[aɪ] [əu'beɪd] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] ,
I obeyed , and I had a very good time ,
我 服从 , 和 我 有 一个 非常 好的 时间 ,
我照做了, 而且玩得很开心。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði][best] [taɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
but I still feel that I missed the best time of my life ,
但 我 仍然 感觉 那 我 错过 这 最好的 时间 的 我的 生活 ,
但我仍然觉得我错过了人生中最美好的时光。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][maɪ]['sækrɪfaɪs] , ['sʌmwɛr] .
and that I ought to be rewarded for my sacrifice , somewhere .
和 那 我 应该 到 是 奖励 为了 我的 牺牲 , 某处 .
我应该因为我的牺牲而得到某种回报。

['lɒŋfeləu] [soʊ] ['rerli] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm'self][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [wʌŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fju:]
Longfellow so rarely spoke of himself in any way that one heard from him few
朗费罗 所以 很少 辐 的 他自己 在 任何 方式 那 一 听到 从 他 很少
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [mæn][ɪn] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of those experiences of the distinguished man in contact with the
的 那些 经历 的 这 杰出的 男人 在 接触 和 这
[ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] ,
undistinguished ,
平庸的 ,
朗费罗很少谈及自己, 因此人们很少从他那里听到杰出人物与普通人接触的经历。

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ə'bʌndəntli] .
which he must have had so abundantly .
哪个 他 必须 有 有 所以 大量 .
他一定拥有非常丰富的这类资源。

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld] , [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But he told , while it was fresh in his mind ,
但 他 讲述 , 尽管 它 曾是 新鲜的 在 他的 头脑 ,
但他趁着记忆犹新, 说道:

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌŋ] [deɪ] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æt; ət][ə; eɪ] [təbækənəsts]
an incident that happened to him one day in Boston at a tobacco
一个 事件 那 发生 到 他 一 天 在 波士顿 在 一个 烟草商
,
,
,
有一天, 他在波士顿一家烟草店里发生了一件事。

[wer] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][brænd][ʌv; əv][srˈgɑ:rz][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd]
where a certain brand of cigars was recommended to him as the kind
在哪里 一个 肯定 品牌 的 雪茄 曾是 受到推崇的 到 他 作为 这 种类
[ˈlɒŋfeləu] [smoʊkt] .
Longfellow smoked .
朗费罗 熏制 .

有人向他推荐了某个品牌的雪茄，说是朗费罗抽的那种。

" [ɑ:] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" **Ah , then I must have some of them** ;
" 啊 , 然后 我 必须 有 一些 的 他们 ;

“啊，那我一定要买一些；

[ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][send][em ˈi:] [ə; eɪ][bɑ:ks] , " [sed] [ˈlɒŋfeləu] ,
and I will ask you to send me a box , " said Longfellow ,
和 我 将要 问 你 到 发送 我 一个 盒子 , " 说 朗费罗 ,

“我会请你寄一个盒子给我，”朗费罗说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [raʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] .
and he wrote down his name and address .
和 他 写道 向下 他的 姓名 和 地址 .

他写下了自己的姓名和地址。

[ðə; ði][srˈgɑ:r] - [ˈdi:lər] [ri:d] [aɪ ˈti:] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ][ˈwʊstɪd, ˈwɜ:rstɪd] [ˈtʃæmpiən] ,
The cigar - dealer read it with the smile of a worsted champion ,
这 雪茄 - 经销商 读 它 和 这 微笑 的 一个 最差 冠军 ,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

雪茄商读完信，脸上带着失败冠军般的笑容，说道：

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hæd; həd][em ˈi:] , [ðæt] [taɪm] .
" **Well , I guess you had me , that time** .
" 出色地 , 我 猜测 你 有 我 , 那 时间 .

“好吧，我想那一次你成功说服我了。”

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnər] [waɪt] [tu:; tə][ˈoʊpən][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
" **At a funeral a mourner wished to open conversation** ,
" 在 一个 葬礼 一个 哀悼者 希望 到 打开 对话 ,

在葬礼上，一位哀悼者想和人攀谈，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [θi:m] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈɪntrəst] , [brɪˈgæn] , "
and by way of suggesting a theme of common interest , began , "

[ju:v] [ˈberɪd] , [aɪ] [brɪˈli:v] ?
You've buried , I believe ?
你已经 埋葬 , 我 相信 ?

然后，为了引出一个共同感兴趣的话题，他开口问道：“我相信你已经埋葬了？ ”

" [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət] [θru:] [ˈkreɪdʒi] [haʊs] [hu:] [hæd; həd][noʊ]
" **Sometimes people were shown by the poet through Craigie House who had no**
" 有时 人们 是 所示 经过 这 诗人 通过 克雷吉 房子 WHO 有 不

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [ðæt][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɒʃɪŋtənz] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
knowledge of it except that it had been Washington's headquarters .
知识 的 它 除了 那 它 有 到过 华盛顿的 总部 .

“有时，诗人会带一些人参观克雷吉故居，这些人对这座故居一无所知，只知道它曾是华盛顿的总部。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈlɒŋfeləu] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [saɪt] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Of course Longfellow was known by sight to every one in Cambridge .
的 课程 朗费罗 曾是 已知 经过 视线 到 每一个 一 在 剑桥 .

当然，在剑桥，人人都认识朗费罗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['deɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn'dɔ:rd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kept]
He was daily in the streets , while his health endured , and as he kept
他 曾是 日常的 在 这 街道 , 尽管 他的 健康 忍受 , 和 作为 他 保留
[noʊ] ['kæərɪdʒ] ,
no carriage ,
不 运输 ,

只要身体允许, 他每天都在街上走动, 而且他也没有马车。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [met] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] - [kɑ:rz] ,
he was often to be met in the horse - cars ,
他 曾是 经常 到 是 遇见 在 这 马 - 汽车 ,
人们经常会遇到他乘坐的马车,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ɪn] ['keɪmbɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][laɪk] [smɔ:l]
which were such common ground in Cambridge that they were often like small
哪个 是 这样的 常见的 地面 在 剑桥 那 他们 是 经常 喜欢 小的
[ɪn'vaɪtɪd] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [frendz] [wen] [ðeɪ] [left]['hɑ:r.vəd] [skwer] ,
invited parties of friends when they left Harvard Square ,
受邀 各方 的 朋友们 什么时候 他们 左边 哈佛大学 正方形 ,

这些话题在剑桥是如此的共同点, 以至于他们离开哈佛广场时, 常常就像是邀请朋友参加的小型聚会。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['weðər]
so that you expected the gentlemen to jump up and ask the ladies whether
所以 那 你 预期的 这 先生们 到 跳 向上 和 问 这 女士们 无论
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] .
they would have chicken salad .
他们 会 有 鸡 沙拉 .

所以你期望男士们会站起来问女士们是否要鸡肉沙拉。

[ɪn][ˈsɪvɪk][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ['mætərz] [hi:; hi] ['mɪŋɡld] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə][voʊt] ['regjələrli] ,
In civic and political matters he mingled so far as to vote regularly ,
在 公民 和 政治的 事情 他 混合 所以 远的 作为 到 投票 经常 ,
在公民和政治事务上, 他积极参与, 甚至定期投票。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈvoʊtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] , ['trʌstɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə]
and he voted with his party , trusting it for a general regard to
和 他 投票 和 他的 派对 , 信任 它 为了 一个 一般的 看待 到
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] ['welfer] .
the public welfare .
这 民众 福利 .

他投票支持自己的党派, 因为他相信该党派会以公众福祉为重。

[aɪ][ˈfænsɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɑ:lər] [si:mz]
I fancy he was somewhat shy of his fellow - men , as the scholar seems
我 想要 他 曾是 有些 害羞的 的 他的 同伴 - 男人 , 作为 这 学者 似乎
[ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
always to be ,
总是 到 是 ,

我猜他有点儿不善交际, 学者似乎总是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
from the sequestered habit of his life ;
从 这 隔离 习惯 的 他的 生活 ;
他摆脱了与世隔绝的生活方式;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈlɒŋfeləʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪŋ] ['eni] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [hɪm'self]
but I think Longfellow was incapable of marking any difference between himself
但 我 思考 朗费罗 曾是 无法 的 标记 任何 不同之处 之间 他自己
[ænd; ənd][ðəm; ðəm] .
and them .
和 他们 .

但我认为朗费罗无法区分自己和他们。

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] - [diː] [əu] [ɪn] [bʌs] - , [wen] [hiː; hi]
I never heard from him anything that was ' de haut en bas ' , when he
我 绝不 听到 从 他 任何事物 那 曾是 - 德 高 英文 基础 - , 什么时候 他
[spoʊk] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,
spoke of people ,
辐 的 人们 ,

我从没听他用过“de haut en bas”这样的词来谈论人。

[ænd; ənd][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and in Cambridge , where there was a good deal of contempt for the
和 在 剑桥 , 在哪里 那里 曾是 一个 好的 交易 的 鄙视 为了 这
[les] ['letərd] ,
less lettered ,
较少的 字母 ,

在剑桥, 人们对文化程度较低的人普遍抱有轻蔑之情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [smʌɪl] [ðʊs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [snɪr] ,
and we liked to smile though we did not like to sneer ,
和 我们 喜欢 到 微笑 尽管 我们 做过 不是 喜欢 到 冷笑 ,
我们喜欢微笑, 虽然我们不喜欢冷笑。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ænəlaɪz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['senʃər] , ['lɒŋfeləu] [ænd; ənd] ['lɔːŋfelouz] [haʊs]
and to analyze if we did not censure , Longfellow and Longfellow's house
和 到 分析 如果 我们 做过 不是 谴责 , 朗费罗 和 朗费罗的 房子
[wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .
were free of all that .
是 自由的 的 全部 那 :
分析一下, 如果我们不进行审查, 朗费罗和朗费罗的故居就不会受到任何影响。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrdz] [ʌðər] ['sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][men]
Whatever his feeling may have been towards other sorts and conditions of men
任何 他的 感觉 可能 有 到过 向 其他 排序 和 状况 的 男人
,
,
,
无论他对其他类型和境况的人抱有何种感受,

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [dɪ'mɑːkrəsi] .
his effect was of an entire democracy .
他的 影响 曾是 的 一个 全部的 民主 :
他的影响遍及整个民主制度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlweɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnə'suːmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['eni] ['kʌmpəni] ,
He was always the most unassuming person in any company ,
他 曾是 总是 这 最多 谦逊 人 在 任何 公司 ,
在任何公司里, 他总是最谦逊的人。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['pʌblɪk] ['dɪnəz] [wer] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['peɪ](ə)nt]
and at some large public dinners where I saw him I found him patient
和 在 一些 大的 民众 晚餐 在哪里 我 锯 他 我 成立 他 病人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ə'ten](ə)n] [ðæt] [mɔːr] ['pʌblɪk][men] [peɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wʌn] [ə'hʌðər] .
of the greater attention that more public men paid themselves and one another .
的 这 更大的 注意力 那 更多的 民众 男人 有薪酬的 他们自己 和 一 其他 :
在一些大型公共晚宴上, 我见到他时, 发现他很能忍受公众人物对自己和彼此给予的更多关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['spiːkər] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] ['dɪnər] ,
He was not a speaker , and I never saw him on his feet at dinner ,
他 曾是 不是 一个 扬声器 , 和 我 绝不 锯 他 在 他的 脚 在 晚餐 ,
他不善言辞, 我从未见过他在晚餐时站起来发言。

[ɪk'sept] [wʌns] , [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][fɔ:r; fər] ['hwitiə] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
except once , when he read a poem for Whittier , who was absent .
除了 一次 , 什么时候 他 读 一个 诗 为了 惠提尔 , WHO 曾是 缺席的 .

只有一次例外, 他为缺席的惠蒂埃朗诵了一首诗。

[hi:; hi] [dis'laɪkt] [ˈæftər] - [ˈdɪnər] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [kən'dɪ(ə)nz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zempn]
He disliked after - dinner speaking , and made conditions for his own exemption
他 不喜欢 后 - 晚餐 请讲 , 和 制成 状况 为了 他的 自己的 豁免
[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
from it :
从 它 :

他不喜欢饭后演讲, 并为自己争取免于演讲的条件。

[,vi:,aɪ'ar'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[wʌns] [jʊr; jər] [frend] , ['lɒŋfeləu] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][jʊr; jər] [frend] ; [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [θɪŋk] [ˈi:v(ə)]
Once your friend , Longfellow was always your friend ; he would not think evil
一次 你的 朋友 , 朗费罗 曾是 总是 你的 朋友 ; 他 会 不是 思考 邪恶的
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of you :
的 你 ,

一旦成为你的朋友, 朗费罗就永远是你的朋友; 他不会对你心怀恶意。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ˈi:v(ə)][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
and if he knew evil of you ,
和 如果 他 知道 邪恶的 的 你 ,

如果他知道你作恶,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [nu:] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][dʒʌdʒ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
he would be the last of all that knew it to judge you for it .
他 会 是 这 最后的 的 全部 那 知道 它 到 法官 你 为了 它 .

他是所有知情者中最后一个会因此评判你的人。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɜ:rsən(ə)][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
This may have been from the impersonal habit of his mind ,
这 可能 有 到过 从 这 不具个人色彩 习惯 的 他的 头脑 ,

这或许源于他思维中不带个人色彩的习惯。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] ,
but I believe it was also the effect of principle ,
但 我 相信 它 曾是 还 这 影响 的 原则 ,

但我认为这也是原则性因素造成的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
for he would do what he could to arrest the delivery of judgment
为了 他 会 做 什么 他 可以 到 逮捕 这 送货 的 判断
[frʌm; frəm] [ˈlðər] ,
from others ,
从 其他的 ,

因为他会尽一切可能阻止他人做出判决。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and would soften the sentences passed in his presence .
和 会 软化 这 句子 通过了 在 他的 在场 .

他会减轻在他面前宣判的刑罚。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siˈviəə]
Naturally this brought him under some condemnation with those of a severer
自然 这 带来 他 在下面 一些 谴责 和 那些 的 一个 更严重
[kæst] ;
cast ;
投掷 ;

这自然使他受到了一些较为严厉人士的谴责；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪsaɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] [tɔ:rdz] [ɔ:l] ,
and I have heard him criticised for his benevolence towards all ,
和 我 有 听到 他 受到批评 为了 他的 仁 向 全部 ,
我曾听说有人批评他待人仁慈，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənsi] [tu:; tə] [sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [tru:] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
and his constancy to some who were not quite so true to themselves ,
和 他的 恒常 到 一些 WHO 是 不是 相当 所以 真的 到 他们自己 ,
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

以及他对某些人始终如一的态度，而这些人或许并不那么忠于自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈli:niənsi] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋˌfeləʊz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [æz; əz] [wel]
But this leniency of Longfellow's was what constituted him great as well
但 这 宽大 的 朗费罗的 曾是 什么 构成 他 伟大的 作为 出色地
[æz; əz] [gʊd] ,
as good ,
作为 好的 ,

但正是朗费罗的这种宽容，使他既伟大又优秀。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ˈsenʃəz] [ˈʌðər] .
for it is not our wisdom that censures others .
为了 它 是 不是 我们的 智慧 那 谴责 其他的 .

因为评判他人并非出于我们的智慧。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
As for his goodness, I never saw a fault in him .
作为 为了 他的 善良 , 我 绝不 锯 一个 过错 在 他 .

至于他的品德，我从未发现他有任何缺点。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɔ:lts] ,
I do not mean to say that he had no faults ,
我 做 不是 意思是 到 说 那 他 有 不 故障 ,
我并不是说他没有缺点，

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈbetər] [men] ,
or that there were no better men ,
或者 那 那里 是 不 更好的 男人 ,
或者说，没有更好的人选了。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but only to give the witness of my knowledge concerning him .
但 仅有的 到 给 这 证人 的 我的 知识 有关 他 .
但我只是想证明我了解他的情况。

[aɪ] [kleɪm] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] ;
I claim in no wise to have been his intimate ;
我 宣称 在 不 明智的 到 有 到过 他的 亲密的 ;
我绝不敢说我曾是他的亲密朋友；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [əˈpærənt] [ˈri:z(ə)nz] ;
such a thing was not possible in my case for quite apparent reasons ;
这样的 一个 事物 曾是 不是 可能的 在 我的 案件 为了 相当 明显 原因 ;
就我而言，这是不可能的，原因显而易见；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['lɒŋfeləu] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ɪn][ðə; ði] [sens] [wiː; wi][ˈmoʊstli] **and I doubt if Longfellow was capable of intimacy in the sense we mostly**
和 我 怀疑 如果 朗费罗 曾是 有能力的 的 亲密关系 在 这 感觉 我们 大多
[əˈtætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
attach to the word .
附 到 这 单词 .

我怀疑朗费罗是否具备我们通常赋予“亲密”一词的那种亲密能力。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈiːgətaɪzəm][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] **Something more of egotism than I ever found in him must go to the**
某物 更多的 的 自负 比 我 曾经 成立 在 他 必须 去 到 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [dɪd][nɔːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtendə] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] **making of any intimacy which did not come from the tenderest affections of**
制作 的 任何 亲密关系 哪个 做过 不是 来 从 这 最嫩的 情感 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

他身上那种我从未在他身上发现过的自负，必然是他与人之间任何亲密关系的根源，而这种亲密关系并非源于他内心最温柔的爱意。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈjoʊz] [hɪmˈself][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But as a man shows himself to those often with him ,
但 作为 一个 男人 演出 他自己 到 那些 经常 和 他 ,
但当一个人向那些经常和他在一起的人展现自己时，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪd] [rɪˈleɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [men] , [hiː; hi] [ˈjoʊd] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [bleɪm] .
and in his noted relations with other men , he showed himself without blame .
和 在 他的 著名的 关系 和 其他 男人 , 他 显示 他自己 没有 责备 .
在他与其他人的关系中，他表现得无可指摘。

[ɔːl] [men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [brˈsaɪdz] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˈfɔɪb(ə)l] ([aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] **All men that I have known , besides , have had some foible (it often**
全部 男人 那 我 有 已知 , 除了 , 有 有 一些 怪癖 (它 经常
[enˈdɪəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr]) ,
endeared them the more) ,
可爱的 他们 这 更多的) ;
此外，我认识的所有男人都有些小缺点（这往往反而让他们更讨人喜欢）。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈmiːnnəs] , [ɔːr] [ˈpetɪnəs] , [ɔːr] [ˈbɪtərnəs] ; [bʌt; bət] ['lɒŋfeləu] [hæd; həd] [nʌn] , [nɔːr] **or some meanness , or pettiness , or bitterness ; but Longfellow had none , nor**
或者 一些 卑鄙 , 或者 小气 , 或者 苦味 ; 但 朗费罗 有 没有任何 , 也不
[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈeni] .
the suggestion of any .
这 建议 的 任何 .

或者说，他身上没有一丝卑鄙、小气或怨恨；但朗费罗身上没有，也没有丝毫这种倾向。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
No breath of evil ever touched his name ;
不 气息 的 邪恶的 曾经 感动 他的 姓名 ;
他的名字从未沾染过任何邪恶的气息；

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ðæt] [ˈfəːloʊz] **he went in and out among his fellow - men without the reproach that follows**
他 去 在 和 出去 之中 他的 同伴 - 男人 没有 这 责备 那 跟随
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

他与同胞们自由往来，没有受到任何因做错事而产生的指责；

[ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [sed][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][hæd; həd] - [dʒi:n] - ,
the worst thing I ever heard said of him was that he had ' gene ' ,
这 最差 事物 我 曾经 听到 说 的 他 曾是 那 他 有 - 基因 - ;
我听过对他最恶毒的评价就是说他“有基因缺陷”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪfɪkəlt] ['keɪmbɪdʒ] [men] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]
and this was said by one of those difficult Cambridge men who would have
和 这 曾是 说 经过 一 的 那些 难的 剑桥 男人 WHO 会 有
[faʊnd] - [dʒi:n] - [ɪn][ə; eɪ][sə'lest(ə)l]['eɪndʒl] .
found ' gene ' in a celestial angel .
成立 - 基因 - 在 一个 天体 天使 .

而说出这番话的，正是剑桥大学那些桀骜不驯的男生之一，他们甚至会从天上的天使身上找到“基因”这个词。
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [bjɜnstjɜ:n] ['bjɔ:nsən] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ə'merɪkə]
Something that Bjornstjerne Bjornson wrote to me when he was leaving America
某物 那 比约恩斯杰恩 比约恩森 写道 到 我 什么时候 他 曾是 离开 美国
[æftər][ə; eɪ]['wɪntər][ɪn] ['keɪmbɪdʒ] ,
after a winter in Cambridge ,
后 一个 冬天 在 剑桥 ,

这是比约恩斯捷尔内·比约恩森在剑桥度过一个冬天后离开美国时写给我的一封信，
[kʌmz] ['nɪrər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['lɒŋfeləu] [ðæn; ðən][ɔ:l][maɪ][tɔ:k] .
comes nearer suggesting Longfellow than all my talk .
来 更近 建议 朗费罗 比 全部 我的 讲话 .
比我所有的言语都更接近朗费罗的风格。

[ðə; ði] ['nɔ:smən] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔ:rmɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,
The Norsemen , in the days of their stormy and reluctant conversion ,
这 北欧人 , 在 这 天 的 他们的 暴风雨 和 不情愿的 转换 ,
北欧人在他们艰难而勉强皈依基督教的那段日子里，

[ju:st] [ɔ:lweɪz][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['bjɔ:nsən] [sed] [ɪn]
used always to speak of Christ as the White Christ , and Bjornson said in
用过的 总是 到 说话 的 基督 作为 这 白色的 基督 , 和 比约恩森 说 在
[hɪz; ɪz] ['letər] ,
his letter ,
他的 信 ,

他过去总是把基督称为“白人基督”，比约恩森在他的信中写道：
" [gɪv] [maɪ] [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mɪstər] . ['lɒŋfeləu] .
" **Give my love to the White Mr . Longfellow .**
" 给 我的 爱 到 这 白色的 先生 . 朗费罗 .
“请代我向白衣人朗费罗先生表达我的爱意。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , ['jɪrʒ] [brɪ'fɔ:r] ['lɔ:ŋfeləʊz] [deθ] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pləs] ,
" **A good many , years before Longfellow's death he began to be sleepless ,**
" 一个 好的 许多 , 年 前 朗费罗的 死亡 他 开始 到 是 失眠 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfərd] ['greɪtli] .
and he suffered greatly .
和 他 遭受 非常 .

在朗费罗去世前很多年，他就开始失眠，饱受折磨。
[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:][wʌns] [ðæt][hi:; hi] [felt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He said to me once that he felt as if he were going about with his
他 说 到 我 一次 那 他 毛毡 作为 如果 他 是 去 关于 和 他的
[hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mɪst] .
heart in a kind of mist .
心 在 一个 种类 的 薄雾 .
他曾对我说，他感觉自己的心仿佛置身于一团迷雾之中。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] [hi;; hi] [wɒd] [nɑ:t][bi;; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [slept] .
The whole night through he would not be aware of having slept .
这 所有的 夜晚 通过 他 会 不是 是 意识到的 的 拥有 睡着了 .
他整夜都不会意识到自己已经睡着了。

" [bʌt; bət] , " [hi;; hi] [wɒd] [eɪ di: 'di:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['peɪ(ə)ns] ,
" **But , " he would add , with his heavenly patience ,**
" 但 , " 他 会 添加 , 和 他的 天上 耐心 ,
“但是,”他会以他那超凡的耐心补充道,

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] ['laɪŋ] [daʊn] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
" **I always get a good deal of rest from lying down so long .**
" 我 总是 得到 一个 好的 交易 的 休息 从 说谎 向下 所以 长的 .
“我躺这么久总能得到很好的休息。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ['weðər] [ði:z] [kən'dɪ(ə)nz] [pə'sistɪd] ,
" **I cannot say whether these conditions persisted ,**
" 我 不能 说 无论 这些 状况 持续 ,
我无法断言这些情况是否持续存在,

[ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'sɑ:mniə][hæd; həd][tu;; tə][du:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [helθ] ;
or how much his insomnia had to do with his breaking health ;
或者 如何 很多 他的 失眠 有 到 做 和 他的 打破 健康 ;
或者说, 他的失眠症与他日益恶化的健康有多大关系;

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end] [keɪm] ,
three or four years before the end came ,
三 或者 四 年 前 这 结尾 来了 ,
在结局到来前三四年,

[wi;; wi] [left] ['keɪmbrɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] ['fɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
we left Cambridge for a house farther in the country ,
我们 左边 剑桥 为了 一个 房子 更远 在 这 国家 ,
我们离开剑桥, 搬到了乡下更远的地方的一栋房子里。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [les] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
and I saw him less frequently than before .
和 我 锯 他 较少的 频繁地 比 前 .
我见到他的次数比以前少了。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tiŋz] [tu;; tə] [si:s] ; [hi;; hi] [æskt] [em 'i:][tu;; tə] ['dɪnər] [frʌm; frəm]
He did not allow our meetings to cease ; he asked me to dinner from
他 做过 不是 允许 我们的 会议 到 停止 ; 他 问 我 到 晚餐 从
[taɪm][tu;; tə][taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,
他没有让我们的会面中断; 他时不时地邀请我共进晚餐。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
as if to keep them up , but it could not be with the old
作为 如果 到 保持 他们 向上 , 但 它 可以 不是 是 和 这 老的
['fri:kwənsi] .
frequency .
频率 .
仿佛是为了让他们保持清醒, 但已经无法再用以前的频率了。

[wʌns] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ju: 'es][ɪn]'aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
Once he made a point of coming to see us in our cottage on the hill
一次 他 制成 一个 观点 的 未来 到 看 我们 在 我们的 小屋 在 这 爬坡道
[west] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
west of Cambridge ,
西方 的 剑桥 ,
他曾特意来剑桥西边山上的小屋看望我们,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][end]
but it was with an effort not visible in the days when he could end
但 它 曾是 和 一个 努力 不是 可见的 在 这 天 什么时候 他 可以 结尾
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:f] [wɔ:ks] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɑ:n][ˈkɑ:nkɔ:rd] [ˈævənu:] ;
one of his brief walks at our house on Concord Avenue ;
一 的 他的 简短的 散步 在 我们的 房子 在 和睦 大街 ;

但与他以前每天短暂散步后回到我们位于康科德大街的家时不同，现在他付出的努力是看不到的；

[hi:; hi][ˈnevər] [keɪm] [bʌt; bət][hi:; hi][left] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [mɔ:r] [ˈlu:mɪnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
he never came but he left our house more luminous for his having been
他 绝不 来了 但 他 左边 我们的 房子 更多的 发光的 为了 他的 拥有 到过
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

他虽然没来，但他的到来却让我们的家更加明亮。

[wʌns][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] ['gɑ:r,fi:ld] ([æn; ən][oʊld][ˈfæməli] [frend] [ʌv; əv]
Once he came to supper there to meet Garfield (an old family friend of
一次 他 来了 到 晚餐 那里 到 见面 加菲猫 (一个 老的 家庭 朋友 的
[maɪn][ɪn][oʊˈhaɪoʊs]) ,
mine in Ohio) ,
矿 在 俄亥俄州) ,

他有一次去那里吃晚饭，和加菲尔德（我在俄亥俄州的一位老朋友）见面。

[ænd; ɛnd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [koʊld] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][skænt]
and though he was suffering from a heavy cold , he would not scant
和 尽管 他 曾是 痛苦 从 一个 重的 寒冷的 , 他 会 不是 稀少
[,ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪ] .
us in his stay :
我们 在 他的 停留 :

尽管他患了重感冒，但他仍然热情款待我们。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [bæd] [ˈferi] [wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I had some very bad sherry which he drank with the serenity of a
我 有 一些 非常 坏的 雪利酒 哪个 他 喝 和 这 宁静 的 一个
[ˈmɑ:rtər] ,
martyr ,
烈士 ,

我有一些品质很差的雪利酒，他却像殉道者一样平静地喝了下去。

[ænd; ɛnd][aɪ] [ˈʌdə] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st]
and I shudder to this day to think what his kindness must have cost
和 我 不寒而栗 到 这 天 到 思考 什么 他的 仁慈 必须 有 成本
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

时至今日，我仍不寒而栗，一想到他的善举可能让他付出了怎样的代价。

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [ɡoʊst] ,
He told his story of the clothes - line ghost ,
他 讲述 他的 故事 的 这 衣服 - 线 鬼 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈlʌɪn] [ˈɡoʊst] ,
他讲述了晾衣绳上的鬼魂的故事 ,

[ænd; ɛnd] ['gɑ:r,fi:ld] [mætʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɡoʊst] [hu:] [ˈfeltəd]
and Garfield matched it with the story of an umbrella ghost who sheltered
和 加菲猫 匹配 它 和 这 故事 的 一个 伞 鬼 WHO 避难所
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑ:t] [stɔ:rm] ,
a friend of his through a midnight storm ,
一个 朋友 的 他的 通过 一个 午夜 风暴 ,

加菲尔德用一个关于雨伞幽灵的故事来呼应这个话题，这个故事讲述了一个幽灵在午夜暴风雨中庇护了他的朋友。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌbenɪˈfɪʃiəri] ,
but was not cheerful company to his beneficiary ,
但 曾是 不是 快乐 公司 到 他的 受益人 ,
但他却没能给他的受益人带来愉悦的陪伴。

[hu:] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
who passed his hand through him at one point in the effort to take his arm
WHO 通过了 他的 手 通过 他 在 一 观点 在 这 努力 到 拿 他的 手臂
.
:
.

[ˈæftər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
After the end of four years I came to Cambridge to be treated for a
后 这 结尾 的 四 年 我 来了 到 剑桥 到 是 治疗 为了 一个
[lɔ:ŋ] ['sɪknəs] ,
long sickness ,
长的 疾病 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [maɪ][læst] ,
which had nearly been my last ,
哪个 有 几乎 到过 我的 最后的 ,
那几乎是我最后一次了 ,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['vɪzɪt] ['lɒŋfeləu] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld]
and when I could get about I returned the visit Longfellow had not failed
和 什么时候 我 可以 得到 关于 我 返回 这 访问 朗费罗 有 不是 失败的
[tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] .
to pay me .
到 支付 我 .

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][laɪf] .
But I did not find him , **and I never saw him again in life** .
但 我 做过 不是 寻找 他 , 和 我 绝不 锯 他 再次 在 生活 .
但我没找到他, 此生再也没见过他。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][tu:; tə] ['fɪni] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - [tu:'tu:] ,
I went into Boston to finish the winter of 1881 - 2 ,
我 去 进入 波士顿 到 结束 这 冬天 的 - - 2 ,
1881-1882年的冬天, 我去了波士顿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði]['pəʊət][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [helθ] .
and from time to time I heard that the poet was failing in health .
和 从 时间 到 时间 我 听到 那 这 诗人 曾是 失败 在 健康 .
我时不时会听到这位诗人健康状况不佳的消息。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [felt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [kɑ:r] ['dʒɜ:rni] [aɪ] [went] [aʊt][tu:; tə]
As soon as I felt able to bear the horse - car journey I went out to
作为 很快 作为 我 毛毡 有能力的 到 熊 这 马 - 车 旅行 我 去 出去 到
['keɪmbɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Cambridge to see him .
剑桥 到 看 他 .
一旦我感觉能够忍受乘坐马车的旅程, 我就去了剑桥看他。

[aɪ][hæd; həd] [nɑ:kt] [wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
I had knocked once at his door ,
我 有 敲门 一次 在 他的 门 ,
我曾敲过他家的门一次 ,

[ðə; ði] ['frendli] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n]['oʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['welkəm] ,
the friendly door that had so often opened to his welcome ,
这 友好的 门 那 有 所以 经常 打开 到 他的 欢迎 ,
那扇总是为他敞开的友善大门

[ænd; ənd] [stʊd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['nɑːkər] [ɪn][maɪ][hænd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [set]
and stood with the knocker in my hand when the door was suddenly set
和 站立 和 这 敲击器 在 我的 手 什么时候 这 门 曾是 突然 放
ajar ,
半开 ,

我手里拿着门环站在那里，这时门突然被虚掩着。
[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [[oʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wet][wið; wiθ] [terz] .
and a maid showed her face wet with tears .
和 一个 女佣 显示 她 脸 湿的 和 眼泪 .
一个女仆露出了泪流满面的脸。

" [haʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['lɒŋfeləʊ] ?
" How is Mr . Longfellow ?
" 如何 是 先生 : 朗费罗 ?
朗费罗先生近况如何？

" [aɪ]['pælɪpɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr]
" I palpitated , and with a burst of grief she answered , " Oh , the poor
" 我 心悸 , 和 和 一个 爆裂 的 悲伤 她 回答 , " 哦 , 这 贫穷的
[ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][dʒʌst] [dɪˈpɑːrtɪd] !
gentleman has just departed !
绅士 有 只是 已离开 !
“我心跳加速，她悲痛地回答说：‘哦，可怜先生刚刚去世了！’

" [aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪnˈtruːz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [deθ] - [bed] .
" I turned away as if from a helpless intrusion at a death - bed .
" 我 转向 离开 作为 如果 从 一个 无助 入侵 在 一个 死亡 - 床 .
“我转过身去，仿佛面对临终病人的无助侵扰。”

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [held][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɑːbsəkwɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['semətəri] ,
At the services held in the house before the obsequies at the cemetery ,
在 这 服务 握住 在 这 房子 前 这 葬礼 在 这 公墓 ,
在墓地葬礼仪式之前，先在家中举行了追悼仪式。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pouət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wer]
I saw the poet for the last time , where
我 锯 这 诗人 为了 这 最后的 时间 , 在哪里
我最后一次见到那位诗人，就在那里。

" [ded] [hiː; hi] [leɪ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
" Dead he lay among his books ,
" 死的 他 躺 之中 他的 图书 ,
他死后躺在书堆里，

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
" in the library behind his study .
" 在 这 图书馆 在后面 他的 学习 .
“在他书房后面的图书馆里。”

[deθ] ['seldəm] [feɪlz][tuː; tə] [brɪŋ] [səˈrenəti] [tuː; tə][ɔːl] ,
Death seldom fails to bring serenity to all ,
死亡 很少 失败 到 带来 宁静 到 全部 ,
死亡很少不给所有人带来平静。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] ['pi:sflnəs] [ɪn] ['lɔ:ŋ,felouz]
and I will not pretend that there was a peculiar peacefulness in Longfellow's
和 我 将要 不是 假装 那 那里 曾是 一个 奇特 宁静 在 朗费罗的
[ˈnoʊb(ə)l][mæsk] ,
noble mask ,
高贵 面具 ,

我不会假装朗费罗高贵的面具中有一种独特的宁静。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] [ðen] .
as I saw it then .
作为 我 锯 它 然后 .

就我当时所见。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ʌnd] [brɪ'nain] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][laɪf] ;
It was calm and benign as it had been in life ;
它 曾是 冷静的 和 良性 作为 它 有 到过 在 生活 ;
它像生前一样平静祥和;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][wɔ:rn][ə; eɪ]['dʒentlər]['æspekt][ɪn][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən]
he could not have worn a gentler aspect in going out of the world than
他 可以 不是 有 磨损 一个 更温和 方面 在 去 出去 的 这 世界 比
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:rn][ɪn][,aɪ 'ti:] ;
he had always worn in it ;
他 有 总是 磨损 在 它 ;

他离开人世时的神态，再也找不到比他生前更加温柔的一面了；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər] [deθ] [tu:; tə][ˈdɪɡnɪfaɪ][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
he had not to wait for death to dignify it with " the peace of
他 有 不是 到 等待 为了 死亡 到 赋予尊严 它 和 " 这 和平 的
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

他不必等到死亡才赋予它“上帝的平安”。

" [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['keɪmbrɪdʒ] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] ,
" **All who were left of his old Cambridge were present** ,
" 全部 WHO 是 左边 的 他的 老的 剑桥 是 展示 ,
“他以前在剑桥的同学全都到场了。”

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['fɑ:rðər][wʌz; wəz] ['emərsn] .
and among those who had come farther was Emerson .
和 之中 那些 WHO 有 来 更远 曾是 爱默生 .

而走得更远的人中，就包括爱默生。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
He went up to the bier , and with his arms crossed on his breast ,
他 去 向上 到 这 柩 , 和 和 他的 武器 交叉 在 他的 胸部 ,
他走到灵柩前，双臂交叉抱在胸前，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [held][ɪn] ['i:ðər] [hænd] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [pə'θetɪkli] ['fɔ:lən]
and his elbows held in either hand , stood with his head pathetically fallen
和 他的 肘部 握住 在 任何一个 手 , 站立 和 他的 头 可悲地 倒下
['fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

他双手抱肘，可怜兮兮地低着头站在那里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [feɪs] .
looking down at the dead face .
寻找 向下 在 这 死的 脸 .

低头看着那张死者的脸。

[ðoʊz] [hu:] [nu:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [blæŋk] ,
Those who knew how his memory was a mere blank ,
那些 WHO 知道 如何 他的 记忆 曾是 一个 仅仅 空白的 ,
那些了解他的人都知道, 他的记忆一片空白。

[wɪð; wɪθ] [feɪnt] [gli:mz] [ʌv; əv][,rekəg'ni(ə)n] [kə'prɪʃəsli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][,gouɪŋ][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
with faint gleams of recognition capriciously coming and going in it ,
和 头晕的 闪光 的 认出 反复无常 未来 和 去 在 它 ,
其中隐隐约约闪过一丝认出的感觉, 忽明忽暗。

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'membər] [hu:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪ]
must have felt that he was struggling to remember who it was lay
必须 有 毛毡 那 他 曾是 挣扎 到 记住 WHO 它 曾是 躺
[ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
there before him ;
那里 前 他 ;

他当时一定感觉自己努力想不起躺在他面前的是谁;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][,em 'i:][ðə; ði] ['elɛktli] ['sɪmp(ə)] [wɜ:rdz] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi]
and for me the electly simple words confessing his failure will always be
和 为了 我 这 选举 简单的 字 坦白 他的 失败 将要 总是 是
[pə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'membər] ['æspekt] :
pathetic with his remembered aspect :
可怜的 和 他的 记得 方面 :

对我而言, 他坦白失败的那些朴实无华的话语, 与我记忆中他的模样总是格外令人唏嘘:

" [ðə; ði][,dʒent(ə)lmən][wi;; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['berɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **The gentleman we have just been burying , " he said ,**
" 这 绅士 我们 有 只是 到过 埋葬 , " 他 说 ,
“我们刚才埋葬的这位先生,”他说。

[tu;; tə][ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]
to the friend who had come with him , " was a sweet and
到 这 朋友 WHO 有 来 和 他 , " 曾是 一个 甜的 和
['bjʊ:tɪf(ə)] [səʊl] ;
beautiful soul ;
美丽的 灵魂 ;

对于与他同行的朋友来说, “他是一个温柔美丽的灵魂;

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but I forget his name .
但 我 忘记 他的 姓名 .

但我忘记他的名字了。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'prɪntɪd] ['poʊəmz]
" **I had the privilege and honor of looking over the unprinted poems**
" 我 有 这 特权 和 荣誉 的 寻找 超过 这 未印刷 诗歌
['lɒŋfeləu] [left][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Longfellow left behind him ,
朗费罗 左边 在后面 他 ,

“我有幸得以翻阅朗费罗留下的未发表的诗作,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tu;; tə] [drɪ'saɪd] [wɪtɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][,ʃəd; ʃəd][bi;; bi] ['pʌblɪʃt] .
and of helping to decide which of them should be published .
和 的 帮助 到 决定 哪个 的 他们 应该 是 已发布 .

并协助决定哪些文章应该发表。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː][wɜːr; wər][kwɔːt]

There **were** **not** **many** **of** **them** , **and** **some** **of** **these** **few** **were** **quite**

那里 是 不是 许多 的 他们 , 和 一些 的 这些 很少 是 相当

['frægməntəri] .

fragmentary .

片段 .

这类文献不多，而且其中一些还相当残缺不全。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈpliːtnəs]
I gave my voice for the publication of all that had any sort of completeness
 我 给予 我的 嗓音 为了 这 发布 的 全部 那 有 任何 种类 的 完整性
 ,
 ,
 ,

我为出版所有具有完整性的作品贡献了自己的力量。

[fɔːr; fər][ɪn] ['evri] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːrt] ,
for in every one there was a touch of his exquisite art ,
 为了 在 每一个 一 那里 曾是 一个 触碰 的 他的 精美的 艺术 ,
 因为每一件作品中都流露出他精湛的艺术才华。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ʌvli] ['spɪrɪt] .
the grace of his most lovely spirit .
 这 优雅 的 他的 最多 迷人的 精神 .
 他最可爱灵魂的恩典。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr][hæd; həd][tuː] [men][ˈoʊnli][huː] [felt][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɪft][tuː; tə]
We have so far had two men only who felt the claim of their gift to
 我们 有 所以 远的 有 二 男人 仅有的 WHO 毛毡 这 宣称 的 他们的 礼物 到
 [ðə; ði][ˈveri][best][ðæt][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪ(ə)nt][skiːl][kʊd; kəd][ɡɪv][ɪts] [ˈʌtərəns] :
the very best that the most patient skill could give its utterance :
 这 非常 最好的 那 这 最多 病人 技能 可以 给 它是 发声 :
 到目前为止，只有两个人真正意识到自己的天赋应该被赋予最优秀的品质，并以最耐心、最精湛的技艺来表达：

[wʌn][wʌz; wəz] ['hɑθɜrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['lɔŋfeləu] .
one was Hawthorne and the other was Longfellow .
一 曾是 霍桑 和 这 其他 曾是 朗费罗 .
一位是霍桑，另一位是朗费罗。

[aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒə; ʃi] ['greɪtər] ['ɑ:tɪst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:];
I shall not undertake to say which was the greater artist of these two;
 我 将 不是 承担 到 说 哪个 曾是 这 更大的 艺术家 的 这些 二;
 我无法断言这两位艺术家中谁更伟大;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['stʌdɪd] [aɪ'ti:] [mʌst; məst] [fi:l] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
but I am sure that every one who has studied it must feel with me
 但 我 是 当然 那 每一个 一 WHO 有 研究 它 必须 感觉 和 我
 [ðæt][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɒŋfeləu] [held] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʌt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn]
that the art of Longfellow held out to the end with no touch of decay in
 那 这 艺术 的 朗费罗 握住 出去 到 这 结尾 和 不 触碰 的 衰变 在
 [aɪ'ti:] ,
it ,
 它 ,

但我相信，凡是研究过朗费罗作品的人，都会和我一样感受到，他的艺术一直延续到最后，丝毫没有衰败的迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəld] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['eni] ['lðər] ['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	that	it	equalled	the	art	of	any	other	poet	of	his	time
和	那	它	等于	这	艺术	的	任何	其他	诗人	的	他的	时间

并且其艺术水平与同时代任何其他诗人的作品都相媲美。

[aɪ 'ti:] [nu:] [wen] [tu:; tə] [gɪv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [nu:] [wen] [tu:; tə]
It knew when to give itself , and more and more it knew when to
它 知道 什么时候 到 给 本身 , 和 更多的 和 更多的 它 知道 什么时候 到
[wɪð'hoʊld][ɪt'self] .
withhold itself .
扣压 本身 .

它知道何时该付出，也越来越知道何时该克制。

[wʌt] ['lɔ:ŋ,feloʊz] [pleɪs] [ɪn][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][ɔ:fər] [tu:; tə] [seɪ] ;
What Longfellow's place in literature will be , I shall not offer to say ;
什么 朗费罗的 地方 在 文学 将要 是 , 我 将 不是 提供 到 说 ;
朗费罗在文学史上的地位如何，我不敢妄言；

[ðæt] [ɪz] ['taɪmz] [ə'fer] , [nɑ:t][maɪn] ;
that is Time's affair , not mine ;
那 是 时间 事务 , 不是 矿 ;

那是《时代》杂志的事，与我无关；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['tenɪsn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [hi:; hi] ['fʊli] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði]
but I am sure that with Tennyson and Browning he fully shared in the
但 我 是 当然 那 和 丁尼生 和 勃朗宁 他 完全 共享 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪt] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən][eni][fɔ:rmər][eɪdʒ][gɑ:t][ɪt'self] [sed]
expression of an age which more completely than any former age got itself said
表达 的 一个 年龄 哪个 更多的 完全地 比 任何 以前的 年龄 得到 本身 说
[baɪ][ɪts][pʊəts] .
by its poets .
经过 它是 诗人 .

但我确信，他和丁尼生、勃朗宁一样，充分表达了一个时代，这个时代比以往任何时代都更完整地被他诗人表达了出来。

[i:tektʃ] ['ɛdɪtə-z] ['bʊkma:rkʃ] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ˈæŋɡləʊʃ] - [ə'merɪkən] ['dʒɪ:niəs][fɔ:r; fər] [ˈʌɡlɪnəs]
Anglo - American genius for ugliness
盎格鲁 - 美国人 天才 为了 丑陋

英美两国在丑陋方面的天赋

[bækt] [ðer; ðər][krɪ'du:ləti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kredɪt]
Backed their credulity with their credit
支持的 他们的 轻信 和 他们的 信用

他们用信用来佐证自己的轻信。

[ˈkænd(ə)l] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sr'gɑ:rz]
Candle burning on the table for the cigars
蜡烛 燃烧 在 这 桌子 为了 这 雪茄

桌上点燃的蜡烛是为了给雪茄用的。

[dɪs'kʌmfərt] [wɪt] [mɪ'steɪkən][ɔ:r] [ˈblʌndərɪŋ] [preɪz]
Discomfort which mistaken or blundering praise
不适 哪个 错误 或者 笨拙 称赞

因错误或失误的赞扬而产生的不适感

[fel] ['i:ðər] [brɪ'lʊʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][praɪd][ɔ:r][roʊz] [ə'bʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɜ:rs]
Fell either below our pride or rose above our purse
费尔 任何一个 以下 我们的 自豪 或者 玫瑰 多于 我们的 钱包

要么低于我们的自尊心，要么高于我们的钱包

[ˈlɪtərəri] [dɪsˈlaɪks] [ɔːr] [kənˈtempt]
Literary dislikes or contempts
文学 不喜欢 或者 蔑视

文学上的厌恶或蔑视

[ˈmeməri] [wɪl] [nɑːt] [biː bi] [ruːld]
Memory will not be ruled
记忆 将要 不是 是 裁决

记忆不会被主宰

[ʃaɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈskɔːlə] [siːmz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː bi]
Shy of his fellow - men , as the scholar seems always to be
害羞的 的 他的 同伴 - 男人 , 作为 这 学者 似乎 总是 到 是

这位学者似乎总是很羞于与人交往。

[end] [ʌv; əv] [ˈpraɪdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɪstər] . [ˈlɒŋfeləʊ] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn]
End of Project Gutenberg's The White Mr . Longfellow , by William Dean
结尾 的 项目 古腾堡的 这 白色的 先生 . 朗费罗 , 经过 威廉 院长
[ˈhaʊəlz]
Howells
豪厄尔斯

古腾堡计划的《白衣朗费罗先生》（威廉·迪恩·豪威尔斯著） 完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

